

LE RACKET DES BALAYEUSES ELECTRIQUES (à lire en page 3)

LE CANADA FRANÇAIS

TIRAGE A.B.C.
Classe A Newspapers

Hebdomadaire dévoué aux intérêts de toute la région
DIRECTEUR: YVES GAGNON

Fondé le 1er juin 1860.
102 ans d'existence.

VOL. CIII — No. 36

JEUDI, 31 JANVIER 1963

Prix du numéro: 10c

DEVANT LE COMITÉ DES BILLS PRIVÉS

LE SORT DE "ST. JOHNS" SE DECIDE!

- * La disparition de "St. Johns"
- * Elections en novembre
- * Votation le dimanche.

C'est ce matin, jeudi, que le Comité des Bills privés du Parlement du Québec entendra le bill pour amender la charte de la cité de "St-Jean-St. Johns." En général, l'audition débute vers 10 hrs de l'avant-midi. La ville sera représentée par

- * Disparition de l'obligation d'avoir payé ses taxes pour voter
- * Mandat de trois ans pour le maire

S.H. le maire Jean Desmarais, quelques échevins et le conseiller juridique, Me Roland Tremblay. Le directeur de notre journal accompagne la délégation.

LES ORDRES SONT LES ORDRES!

Les heures de fermeture seront surveillées

La Sûreté Provinciale du Québec a effectué en fin de semaine dernière "la tournée" des hôtels de St-Jean, Iberville et Napierville afin de vérifier les heures de fermeture des débits de boissons de la région.

Un porte-parole de la Sûreté nous a déclaré mercredi matin que cette mesure était simplement une "vérification habituelle." Il a ajouté que la Sû-

reté a reçu des ordres sévères quant aux heures de fermeture et qu'il faudra que les hôteliers respectent les règlements.

En fin de semaine, la Sûreté a décelé environ cinq irrégularités dans les trois comtés. Toutes avaient trait aux heures de fermeture.

La PP verra donc à faire respecter les règlements de la Régie des Alcools à toutes les fins de semaines.

tiste par son président M. Gustave Signori, alors qu'un groupe de manufacturiers avaient retenu les services de Me Ivan Sabourin, C.R., pour s'opposer à la transformation.

Par contre, deux semaines plus tard, et de manière assez imprévue, le Conseil législatif, qui accepte généralement les décisions du Parlement, avait refusé de donner son assentiment à la suite des représentations de Me Sabourin. L'hon. Frank Connors, ancien député de Montréal-St-Anne, s'était fait le promoteur du statu quo contre la décision du Comité des bills privés. Le bill de St-Jean n'avait donc pas été accepté.

Devant ce refus, le Premier ministre Jean Lesage avait exigé que le bill de "St-Jean-St. Johns" soit retourné au Comité des bills privés, n'acceptant pas la décision des conseillers législatifs. Les élections provinciales ont, par la suite, retardé l'audition du bill. Et c'est ce matin qu'il sera à nouveau entendu.

ELECTIONS EN NOVEMBRE

Même si la désignation de notre ville est la question la plus controversée, ce n'est pas la seule demande présentée par le conseil municipal. Ainsi, à la suite d'une résolution récente, on demandera que les élections soient reportées au premier dimanche du mois de novembre, au lieu du mois d'avril.

VOTATION LE DIMANCHE

On sait que Saint-Jean ne sera pas la première ville du

Québec à tenir ses élections un dimanche, puisque la ville de Montréal a inauguré cette pratique (qui s'est révélée avantageuse, soit dit en passant) au mois d'octobre dernier.

L'appel nominal doit avoir lieu huit jours avant l'élection, soit un samedi.

LE PAIEMENT DES TAXES

Un autre sujet longuement discuté mais qui a été finalement (Suite à la page 6)

L'affaire du dépotoir de St-Blaise

L'injonction interlocutoire suspendue

L'honorable juge René Duranleau de la Cour Supérieure du Québec a suspendu mercredi dernier en fin d'après-midi l'injonction interlocutoire qu'avait accordée la Cour d'Appel contre M. Gaston Guay lui enjoignant de cesser de transporter les vidanges de la ville de St-Jean à son dépotoir situé dans la paroisse de St-Blaise.

Le juge Duranleau avait, plus tôt dans la semaine, demandé à M. Guay de cesser de transporter les vidanges à son dépotoir d'ici le premier février sinon il serait obligé de le condamner à l'amende ou à la prison.

Il a plus tard décidé de suspendre l'injonction jusqu'au jugement final de sorte qu'il n'y aura pas d'interruption dans le transport des vidanges.

L'enquête sur la contestation au fond a été continuée hier à Montréal mais au moment d'aller sous presse nous n'avions reçu aucune nouvelle.

Les principaux témoins qu'a fait entendre la défense furent le Dr Mozart Clairmont et le Dr Julien Denhez.

Le Dr Clairmont a déclaré que la méthode poursuivie par M. Guay dans l'exploitation de son dépotoir était aussi bonne et même peut-être supérieure

à la méthode qui consiste à répandre de la chaux et recouvrir les déchets de terre à certains moments.

"En brûlant les vidanges, a-t-il dit, on détruit autant de vies, bactéries et microbes, sinon davantage."

Il a reconnu que M. Guay s'efforce de suivre les directives pourvues à la réglementation et que dans l'ensemble son exploitation est convenable bien que sous certains aspects il peut y avoir lieu à amélioration.

Le Dr Julien Denhez a entièrement corroboré le témoignage du Dr Clairmont.

L'affaire s'est continuée hier à Montréal.



S. H. le Maire
M. Jean DESMARAIS
"ST-JEAN - ST. JOHNS"
OU "SAINT-JEAN"

Encore une fois, l'item le plus controversé est sans contredit la désignation du nom de notre ville. On se souvient qu'au mois de juin dernier, le Comité des bills privés avait adopté à l'unanimité l'abolition de "St-Jean-St. Johns" et son remplacement par le nom de "Saint-Jean."

Cependant, lors des discussions, de vives prises de bec étaient survenues entre les partisans du "Saint-Jean" unique et ceux du "St-Jean-St. Johns." La ville était également représentée par Me Roland Tremblay, et la Société St-Jean-Bap-

AUCUN ACCIDENT GRAVE EN FIN DE SEMAINE

Malgré la tempête de neige et les rafales de vent, aucun accident grave n'est survenu dans la région de St-Jean en fin de semaine dernière.

Environ dix pouces de neige sont tombés entre 1 hre 30 dimanche matin et minuit dimanche soir. Cependant les rafales de quelque 30 milles à l'heure ont formé des bancs de neige dont la hauteur atteignait en certains endroits plus de 15 pieds.

De nombreux automobilistes ont été immobilisés par la tempête et quelques accrochages sans importance sont survenus mais, somme toute, aucun accident grave n'est à déplorer.

Encore lundi matin, plusieurs automobilistes ont jugé bon de remettre leur voiture pour la journée.

Mardi, tout fonctionnait normalement.

LIRE EN PAGE 4

EDITORIAL

Le Crédit Social, non!
Les Créditistes, oui!

PAR
YVES GAGNON



POURQUOI ATTENDRE AU PRINTEMPS? — Dans le but d'encourager les promoteurs de la campagne en faveur des emplois d'hiver le conseil municipal de St-Jean a permis l'installation d'un petit chalet devant l'hôtel de ville, sur la rue Jacques-Cartier. Cette petite construction servira à rappeler à tous les passants qu'il y a présentement de nombreux ouvriers de la construction en chômage. Le chalet a été fabriqué par la maison Désourdy de St-Luc. (Photo: Ken Wallett)

Tribune Libre

Lettre d'un autre Créditiste à la population de St-Jean-Iberville-Napierville et à Monsieur le député Yvon Dupuis

Monsieur Dupuis,
Avec votre salaire de \$10,000 par année pour représenter le comté de St-Jean-Iberville-Napierville au gouvernement fédéral depuis plusieurs années, qu'avez-vous fait par votre travail? Vous suivez votre chef M. Pearson en suiveux pour l'entreposage d'armes nucléaires qui coûteraient à nous, électeurs du Canada, des centaines de millions de dollars.

Vous savez, M. Dupuis, que le chômage a été réglé au Japon, à Hiroshima, avec la bombe atomique en anéantissant les gens et leur causant des souffrances épouvantables. M. Dupuis, mettez donc de côté votre attachement à la Haute Finance au parlement. Vous devriez savoir que les électeurs de St-Jean-Iberville-Napierville ne veulent pas de ces fabricants d'engins de destruction.

Vous êtes en train de vous brûler, M. Dupuis. Ce n'est pas par vos émissions à la T.V., payées par la Haute Finance, que vous allez dénuier, par votre salive, la liberté d'hommes libres. M. Dupuis, le peuple est grandement inquiet de l'avenir. En dépit des nombreuses découvertes scientifiques, des fusées et des satellites qui tournent autour de la terre et qui pénétreraient dans l'espace. L'homme réalise qu'il vit dans une époque de désorientation et de confusion sans pareille. L'avenir paraît sombre, l'écroulement des crimes se manifeste dans toutes les parties du monde, le raz de marée de la délinquance juvénile, les liens familiaux qui se désertent, les politiciens qui manquent de suivre les principes qui verraient à satisfaire les besoins du monde, la crainte d'une 3ème guerre mondiale suspendue au-dessus de la tête des humains, et un manque d'amour entre voi-

sins sont tous des symptômes d'une civilisation mourante.

Ceci a produit des malheurs, des chagrins, des maladies mentales et un manque de sécurité qui affectent constamment nos gens. Ceux-ci réalisent la gravité de la situation et ne sont pas indifférents envers les événements, et ils se demandent où nous pourrions trouver une réponse aux problèmes de chaque jour. Est-il possible que le monde vive en paix et en tranquillité? Est-ce qu'il y a quelque chose qui pourrait toucher le cœur de l'homme pour lui enlever son penchant à faire le mal? Comment sauvegarder nos enfants de l'ambiance criminelle qui les entoure?

M. Dupuis, soyez logique, plutôt que de bâtir des pénitenciers et d'agrandir les prisons à coût de millions. Croyez-vous vous que si le peuple avait du travail pour gagner le pain quotidien et une plus grande sécurité, la paix et le bonheur n'en seraient pas la récompense?

M. Dupuis, les électeurs veulent avoir un député libre, qui agit suivant les directives de ses électeurs et aussi un député qui n'est pas un suiveux de chef et qui peut se lever et condamner l'emploi de la bombe nucléaire. Aussi, un député qui peut défendre les chômeurs, surtout les pères de famille, en leur créant du travail avec un salaire convenable. Ce serait beaucoup mieux que de faire un ou deux discours en Chambre pour l'adoption d'un drapeau.

M. Dupuis, les chômeurs, encore une fois, veulent du travail et non pas des discours qui coûtent mille dollars par semaine à la T.V. pour essayer de salir et de trahir dans la boue les vrais défenseurs des droits de l'homme.

Salut.

LA MUSIQUE ASSOMMANTE!

Par "musique assommante", je veux parler de cet avachissant bee-hop, de ces chansons beuglantes, avilissantes et anglicisantes que les boîtes à musique nous font sans cesse entendre dans les restaurants, salles de danse et autres établissements du genre. Quant aux propriétaires de ces établissements, disons-le, tout de suite, ils ne sont pas à blâmer, ou du moins, très peu. Ils sont victimes du contexte. Ils prennent ce qu'ils peuvent. Ils prennent ce que les importateurs et les distributeurs de disques leur apportent. Le responsable numéro 1, c'est le gouvernement, l'Etat du Québec.

Même de nos postes de radio et de TV nous servent de ce palmarès abâtardissant qui agit sur le cerveau de notre belle jeunesse, sur sa mentalité, sur son comportement. Je pense ici surtout à CJMS qui est un exploitateur de la bêtise humaine, un poste qui est une grâce pour le Québec et qui, par conséquent, devrait disparaître de nos ondes. (Félicitons, cependant, le poste CHRS de Saint-Jean qui, lui, se tient debout et a du respect pour lui-même. Nous aimerions, toutefois, qu'il nous fasse entendre un peu plus de français et moins d'allemand, d'italien, etc. Sans erreur de ma part, nous sommes ici au Québec. C'est à nous d'assimiler les autres et non à eux de nous assimiler).

Pour le peuple de langue française que nous sommes, c'est une vraie honte que de se laisser assumer, angliciser, blâmer, assommer

par de la "musique" et des chansons illotes dans nos endroits publics. Voilà une des choses que la République francophone du Québec règlera, et promptement, après notre indépendance nationale.

On devrait nous faire entendre tout d'abord des productions québécoises. (Je ne parle pas ici d'abominations comme "Gros Jambon" ou d'atrocités comme "Prendre un verre de bière mon minou"). On pourrait aussi, bien entendu, nous faire entendre de belles valse autrichiennes, de la belle musique populaire française ou italienne, de jolis tangos, etc. etc.

Nous sommes un peuple désespéré. Comme l'a si bien dit l'abbé Groulx, nous avons besoin d'une cure d'âme car sur le plan politique et national, nous sommes malades. Pendant trop longtemps, nous n'avons pas su et ce, à commencer par nos propres dirigeants politiques, ce qu'il y avait de bon pour nous. L'indépendance politique, elle, va nous apprendre, justement, ce qu'il y a de bon pour nous. Ouvrons tous en ce sens.

Mort à la "musique assommante"! Mort à la bêtise! Vive la République!

Gébro

HENRYVILLE

Assemblée régulière du Cercle des Fermières d'Henryville, aura lieu le 5 février à 8 hrs p.m. à la Salle du Conseil de campagne. Bienvenue à toutes celles qui désirent faire partie de notre Cercle. Un goûter sera servi.

Lettres Ouvertes

Le Conseil de Ville d'Iberville a le devoir de démissionner en bloc.

Quand donc la population d'Iberville va-t-elle se réveiller? Lors du dernier referendum d'anciens échevins ont travaillé, ventre à terre, pour que la demande du Conseil soit renversé.

Ces mêmes anciens échevins avaient travaillé fermement en 1957 et tenaient un referendum pour obtenir la même demande. En 1957, c'était bon, et en 1963 ce ne l'est plus. Est-ce que la population peut dire de ces gens qu'ils sont logiques avec eux-mêmes, pour ne pas en dire plus.

Lors de ce referendum, un certain pourcentage de la population s'est laissé endormir par ce groupe, 50% est resté indifférent au referendum.

Le résultat est que le conseil est dégoûté de la confiance de ses contribuables qui, à la moindre occasion, ne manque pas de les critiquer et de les salir.

Devant une population aussi alarmante et endormie, le conseil a le devoir de démissionner en bloc, en tentant l'effort suprême pour la réveiller et lui

faire prendre la responsabilité qui lui est due.

Jeune contribuable conscient, réveillé et averti.



AU CINEMA CARTIER EN GRANDE PRIMEUR

"L'ENFANT A LA VOIX D'OR"

UN MAGNIFIQUE SPECTACLE PRESENTE POUR LA PREMIERE FOIS A ST-JEAN "L'ENFANT A LA VOIX D'OR" EN COULEURS METTANT EN VEDETTE: Joselito Jimenez, Ivy Bess et Viky Lagos.

Grande vedette dans les pays de langue espagnole, le jeune Joselito Jimenez affirme une agréable personnalité et surtout une voix aux inflexions variées, aux accents parfaitement timbrés. Il joue habilement et chante magnifiquement allant des graves "saeta" aux alertes airs "flamenco" avec l'autorité et la maîtrise d'un grand chanteur.

Le sujet permet maints rebondissements procurant l'occasion de chants aussi divers que les circonstances qui sont à leur origine.

Joselito Jimenez est, fort heureusement, resté un enfant simple et sincère, à la spontanéité vraiment juvénile; il chante d'une voix d'une merveilleuse pureté. Les différents autres rôles sont interprétés avec naturel et bonne humeur par de très bons acteurs.

DEUXIEME GRANDE PRIMEUR A L'AFFICHE "LE MANTEAU ROUGE" EN CINEMASCOPE ET EN COULFURS. UN FILM DE CAPE ET D'EEPE METTANT EN VEDETTE: Fausto Tozzi, Patricia Medina, Bruce Cabot et Colette Déréal.

Le sujet abonde en formidables chevauchées... poursuites... duels... batailles... aventures passionnées... un grand film d'amour et d'action.

Ces deux grandes primeurs prendront l'affiche dès SAMEDI au Cinéma Cartier. Un spectacle qu'il ne faudra pas manquer de voir.

(Communiqué)

MARCHE FORTIN

J.-Marcel Fortin, propriétaire

Viande de choix | TEL. | Bière et Porter
480, Mercier | 8-4911 | ST-JEAN

- Bacon tranché lb. .39¢
MARQUE "IDEAL"
- Saucisse fumée lb. .39¢
LOUSSE
- Rôti de bœuf lb. .69¢
DANS LA FESSE
- Petit T-Bone Steak lb. .59¢
- Rôti de bœuf lb. .39¢
HAUT COTE
- Minute Steak lb. .69¢
TRES TENDRE
- Faux filet de bœuf lb. .79¢
FRAIS
- Bœuf haché 3 lb. .99¢
TRES MAIGRE
- Cuisse et Poitrine lb. .59¢
DE POULET
- Rôti de lard lb. .49¢
SOC TRIME
- Jambon épaule lb. .39¢
TRES MAIGRE
- Poulet frais lb. .35¢
2 1/2 A 3 LBS

- Coke ou Seven-Up
6 oz.
3 cartons .99¢
- Papier de Toilette
"COTTAGE"
12 roul. .99¢
- Betteraves
"HABITANT"
jarres 24 oz.
4 jarres .99¢

- Jus tomates
"CARDINAL" 20 oz.
9 btes .99¢
- Kleenex
400-feuilles
économique
4 pqts .99¢
- Blé d'Inde
"NIBLETS"
EN GRAIN, 14 oz.
6 btes .99¢

- Spread de Table
"GOLDEN GIRL"
4 lbs .99¢
- Fèves jaunes
coupées
"ROYAUME" 20 oz.
6 btes .99¢

- Pois Idéal
No. 4 ou
No. 3
"ROYAL ROSE"
6 btes .99¢
- Marinades
SUCREES
"HABITANT" 24 oz.
3 jarres .99¢

Extra spécial
Bœuf haché 10 lbs \$3.00
TRES MAIGRE

GRATUIT : 1 paire de bas de nylon avec achat de \$10.00 ou plus

54 St-Jacques - St-Jean
Richelieu Finance
 INC.
 FINANCEMENT :
 Auto - Camion - Machinerie
 et hypothèque.
 Tél. FI. 7-2321

POUR UNE LIVRAISON RAPIDE
 de vos PRESCRIPTIONS
APPELEZ FI. 8-4321
LA PHARMACIE
LAFONTAINE
 410 LAURIER - ST-JEAN

Sous prétexte d'une enquête sur la télévision on vous vend des balayeuses pour \$233.50

"Nous faisons une enquête sur la télévision..." déclare le représentant. Et une heure plus tard, vous venez d'acheter une balayeuse électrique de marque inconnue au pays, pour la modique somme de... \$233.50, ou mieux \$258.50 si vous comptez le "crédit" de \$25. qu'on vous a remis "gracieusement".

Et des centaines de familles de la région viennent de "se faire prendre" à payer \$19.90 plus des versements mensuels de \$14.24 pendant... quinze mois, pour une balayeuse inconnue sur le marché, et dont la réparation, si elle devient nécessaire, devra se faire en... Californie, aux Etats-Unis.

LE BETTER BUSINESS BUREAU

Pour en avoir le coeur net, nous avons téléphoné au Better Business Bureau, à Montréal, organisme chargé de combattre la fausse représentation, la fraude et les rackets organisés dans le commerce.

Nous parlons à M. Vermette, et nous lui mentionnons le nom de la compagnie et du produit.

"Nous connaissons ça" déclare M. Vermette, du B.B.B. "cette organisation fait des ravages aussi bien à Montréal

qu'en province".

"C'est comme le système des chaînes et des pyramides" mentionnons-nous.

"C'est pire que cela" ajoute-t-il.

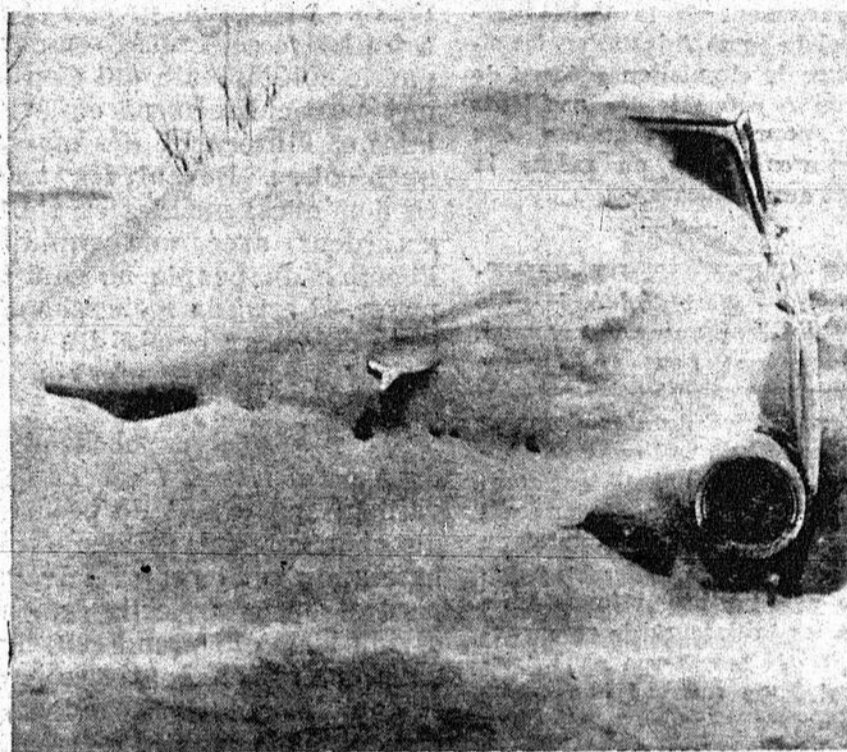
M. Vermette nous mentionne alors que ce système de promotion de ventes est malheureusement toléré dans la Province de Québec, alors qu'il est interdit dans la plupart des Etats américains et plusieurs provinces du pays. "Nous avons d'ailleurs soumis un mémoire au Procureur-général de

la Province qui a laissé entendre que le gouvernement prendra des mesures pour faire cesser cette exploitation".

LE PRIX

Quant au prix de la balayeuse, il nous déclare que certainement le prix réel n'est pas très élevé. Lors d'une expérience identique avec des batteries de cuisine qui se vendaient \$350., le Better Business Bureau a découvert qu'un produit de même qualité se détaillait pour \$150. chez certains marchands.

"Et pourtant, les gens se font prendre chaque jour avec des ventes de ce genre-là. Nous recevons, chaque semaine, de nombreuses plaintes, mais il est toujours trop tard" dit-il. Il nous invite alors à vérifier si le permis municipal a été accordé. Après vérification, aucun permis n'a été payé par ces vendeurs, à Saint-Jean, et aucun à Iberville pour 1963. (Suite à la page 6)



LE MALHEUR DES UNS... Des vents d'une vélocité de plus de 30 milles à l'heure ont balayé notre région en fin de semaine. Même si les enfants pouvaient prendre plaisir à jouer dans la neige, pour certains automobilistes, un mal de rein a suivi la tempête. La photo ci-dessus nous fait voir une automobile quelque peu enterrée! (Photo: Ken Wallelt)

L'ASSOCIATION DES POLICIERS

Le sergent E. Lapalme réélu président

Le sergent Evariste Lapalme, de la Sûreté Municipale de St-Jean a été réélu président de l'Association Professionnelle des Policiers de St-Jean Inc. lundi soir lors des élections annuelles de cet organisme à la Centrale Catholique de St-Jean.

Les autres membres de l'exécutif sont: MM. Aimé Poirier, vice-président; Réal Poirier, secrétaire-archiviste; Claude Giroux, secrétaire-trésorier; André Degongre, directeur; Guy Richard et le Lieutenant Marcel Paquette, au Comité des Griets; René Rousselle et le

Sergent Réal Senécal, vérificateurs; Guy Richard et Claude Brault, délégués des Relations Extérieures.

Geste d'honnêteté

M. Maurice Bellefleur tient à remercier M. Normand Leduc de la rue McKenzie King, pour son geste d'honnêteté. M. Bellefleur avait perdu une somme d'argent et M. Leduc lui a remis cette somme qu'il avait trouvée rue Jacques-Cartier, récemment.

Nos félicitations.

LES 22, 23 ET 24 FÉVRIER

Premier carnaval d'hiver de Saint-Jean

Le premier carnaval d'hiver de Saint-Jean sera inauguré vendredi le 22 février prochain et se continuera durant les deux jours suivants.

Telle est la nouvelle qui nous a été communiquée lundi soir par M. Robert Goineau, propriétaire du Club Nautique de Saint-Jean.

Ce carnaval sera organisé sous les auspices du club Nautique et grâce à l'initiative du propriétaire.

Le programme des trois jours n'est évidemment pas encore

connu mais différents organismes de la ville travaillent actuellement en étroite collaboration avec M. Goineau et le directeur de la Récréation de la ville de Saint-Jean, M. André Leduc.

Lundi soir, une réunion préliminaire a été tenue afin d'informer la presse de cette magnifique initiative. Plusieurs se sont déclarés heureux que certains pensent en fonction de la ville de Saint-Jean plutôt que de penser uniquement en fonction des diverses paroisses de la ville.

La cité de Saint-Jean a accepté de voir à ce que la rivière Richelieu soit débarrassée aux abords du club Nautique pour la tenue du carnaval.

Lundi soir, les personnalités présentes à la réunion qui a eu lieu au Club Nautique ont décidé que le but du Carnaval serait de "promouvoir l'intérêt des gens de Saint-Jean et attirer dans notre ville les gens de l'extérieur."

Il a également été décidé que ce carnaval aura lieu au club Nautique.

L'EMBLEME

L'emblème de notre carnaval sera un "pingouin" qui se promènera dans les rues de Saint-Jean.

Samedi le 23, une grande parade traversera les rues de la ville. Fanfares, enfants, "skidoos" et bouffons inviteront les citoyens à leur suite.

Tout au long du carnaval il y aura des activités pour tous les goûts: compétitions pour jeunes et moins jeunes, souper canadien suivi d'une danse, attractions sensationnelles, courses de

motocyclettes sur glace, courses de skidoos et en raquettes, patinage de fantaisie, etc.

Rien ne sera épargné afin d'assurer le plein succès de cette fin de semaine.

Il est même question de faire venir chez nous des vedettes bien connues dont les noms seront divulgués plus tard.

On commencera dès cette semaine les travaux d'aménagement au club Nautique. Des monuments de neige et de glace seront édifiés, des pistes de course seront tracées.

Nous aurons l'occasion de vous en reparler dans un avenir rapproché.

REELU CONSEILLER



M. DANIEL BECHARD, de Notre-Dame de Stanbridge, a été réélu conseiller dans cette municipalité. Nos félicitations.



... ET LE BONHEUR DES AUTRES! — La belle neige blanche tombée en fin de semaine dernière a fait beaucoup d'heureux. Ci-dessus, sur la photo, on peut remarquer un groupe qui participait à une "sleighride." Leur mine joyeuse nous laisse entendre qu'ils ont eu beaucoup de plaisirs. (Photo: Ken Wallelt)

Bruits, Echos et Silences

CE N'EST PAS TROP TOT. — Depuis le début de l'hiver, on déplorait un nombre fort important d'accidents survenus à l'intersection des routes 7 et 98 près de St-Luc. On a finalement décidé de remédier à cet état de choses. En effet, depuis mercredi matin un tracteur muni d'une pelle enlève les bancs de neige qui coupaient la vue des automobilistes à cet endroit. Mais il est à souhaiter que d'ici le début de la belle saison, le département de la Voirie provinciale verra à installer des signaux de circulation adéquat de façon à prévenir des accidents qui pourraient entraîner des blessures graves ou même la mort aux victimes.

LE CARNAVAL DE SAINT-JEAN. — C'est décidé, la ville de Saint-Jean aura son carnaval. Évidemment nous ne demandons pas à ce que cette première expérience dans ce domaine soit parfaite ou quelque chose de phénoménal. Il faut commencer et certains d'entre nous ont la volonté d'établir à Saint-Jean un carnaval qui deviendra peut-être une tradition. Nous félicitons les initiateurs de ce carnaval. Il est temps que nous agissions! Trop souvent nous nous sommes fait damer le pion par certaines villes d'importance égale à Saint-Jean mais dont la situation géographique est moins favorable que la nôtre. Nous possédons un site naturel merveilleux. Enfin, nous ajustons nos montres à l'heure de 1963. Nous incitons toute la population à participer activement au carnaval de Saint-Jean. Sa réussite repose sur vous.

CLAUDE DENAULT.

CONCOURS PROVINCIAL D'ART ORATOIRE. — M. Claude Denault, étudiant et journaliste au "Canada-Français" sera l'un des cinq finalistes lors du concours provincial d'art oratoire organisé par la Fédération des Jeunes Libéraux à l'occasion de son congrès annuel qui se déroulera à Québec en fin de semaine. M. Denault participera au débat oratoire samedi soir au club de Réforme de Québec devant le premier ministre de la province, M. Jean Lesage.

ROBERT PARADIS.

Le Canada-Français

DIRECTEUR :
M. YVES GAGNON, L.L.L.

Hebdomadaire fondé le
1er juin 1869
pour servir les intérêts
de notre région.

ADMINISTRATION :
Adrienne Campbell.

REDACTION :
Robert Paradis,
Claude Denault.

PUBLICITE :
René Verdon,
Luc Moreau.

SECRETARIAT :
Hélène Gauthier,
Lorraine Bonneau.

— MEMBRE —

Ass. des Hebdo de Langue française
du Canada.

Canadian Weekly Newspapers Ass.

Canadian Community Newspapers Rep.

Audit Bureau of Circulation (ABC)

84, rue RICHELIEU

SAINT-JEAN

Tél. FL 7-7509

Abonnement : \$3.50

2 ans : \$6.00

Numéro : 10¢

"Le ministère des postes a autorisé
l'affranchissement en numéraire et
l'envoi comme objet de 2ème classe
de la présente publication"

Imprimé à "L'Imprimerie
Le Canada-Français Ltée".

PRIX DE LA MEILLEURE
PAGE EDITORIALE

EDITORIAL

LE CREDIT SOCIAL, NON! LES CREDITISTES, OUI!

Nous publions cette semaine une lettre d'un créditiste, sous la rubrique de "Tribune libre." Faisant abstraction des éléments partisans qu'elle peut contenir, cette lettre est excessivement intéressante par le côté humain qui s'en dégage et qui met particulièrement en évidence le malaise et l'insécurité des masses populaires québécoises. Devant les transformations économiques, sociales et politiques qui se succèdent avec une rapidité affolante, l'homme du peuple ne sait plus où s'appuyer. Il est à la recherche d'une solution et se créera au besoin des mythes qui l'aideront à retrouver une confiance perdue.

Il y a quelque chose de dramatique dans cette lettre. C'est l'angoisse du travailleur qui craint de perdre son emploi, du chômeur qui voit sa famille dans le besoin, du petit propriétaire qui risque de perdre son avoir, celle également de l'individu isolé qui prend conscience de vivre dans une société contrôlée par et pour les financiers, qui réalise que ses dirigeants l'entraînent dans des aventures folles, dont celle de l'armement nucléaire.

C'est également le problème de l'homme qui voit s'effondrer autour de lui tous les piliers qui le soutenaient et qu'on lui avait dit être inébranlables. Il voit le crime s'infiltrer partout, l'autorité familiale s'effriter, ses institutions séculaires remises en question. Et cet homme se demande "où allons-nous?" Qui peut lui reprocher de croire celui qui lui répondra "chez le diable!"

Cet homme, c'est le créditiste québécois. On a pu dire que le Crédit Social était le phénomène Caouette, que c'était un nouveau fascisme à l'horizon, que c'était fait la réaction, "de ceux qui sont plus bêtes que les autres." Il n'en est rien! C'est tout simplement la réaction normale

d'hommes qui vivent dans l'insécurité et qui se jettent dans les bras de celui qui ressent la même angoisse qu'eux, tout en leur offrant un semblant d'espoir.

L'évolution du Québec depuis quelques années, même si elle est nécessaire, est trop rapide pour être facilement assimilée par la masse des gens que des décades d'immobilisme ont ancré dans un état d'esprit de laisser-aller généralisé. Peut-on demander à une machine qui n'a pas fonctionné depuis des siècles de rouler à pleine vitesse?

Le malheur, c'est que tous ceux qui se sont donné pour mission de diriger et d'orienter les masses populaires oublient trop facilement l'existence de cette angoisse et de cette solitude du citoyen moyen. On croit que les masses suivront nécessairement les beaux discours et les décisions d'autorité. Il n'en est rien!

On veut aujourd'hui combattre le Crédit Social, après l'avoir provoqué. Mais le Crédit Social, qu'on le veuille ou non, c'est le mouvement des masses à la recherche d'une nouvelle sécurité. On peut leur dire et même leur prouver qu'ils font fausse route, ce ne sera pas suffisant. Il faudra nécessairement calmer leur angoisse, leur apporter une nouvelle sécurité, leur redonner conscience que leur valeur humaine est nécessaire à la construction de la cité.

Comme plusieurs autres, nous recherchons une solution à ce problème. Mais cette solution viendra de ceux qui sont suffisamment près du peuple pour souffrir avec lui.

Ah! On pourra peut-être détruire politiquement le Crédit Social, mais le phénomène de l'homme désemparé se manifesterait inévitablement sous une autre forme!

Yves Gagnon.

ON EXPLOITE LES PAUVRES GENS!

Il y a déjà quelques mois, nous dénoncions les systèmes de ventes et de promotion basés sur de fausses représentations, et que nous qualifions purement et simplement de "rackets organisés." Mais il semble que l'avertissement n'ait pas porté tous les fruits qu'on était en droit d'en attendre, puisqu'encore aujourd'hui, nous mettons la population en garde contre un autre système qui fonctionne depuis plusieurs mois et qui a fait des centaines et des centaines de victimes dans notre région.

L'appât du gain facile hante beaucoup de foyers au prise avec des difficultés financières. On se jette sur la moindre occasion avant même d'avoir eu le temps de réfléchir. Des vendeurs qui connaissent parfaitement la psychologie humaine réussissent à payer vos moindres réactions. Vous croyez faire un coup d'argent. Et pourtant, si on vous demandait de croire au Père Noël, vous éclateriez de rire. Il y en a pourtant des centaines qui ont crû au Père Noël depuis quelques mois.

Le malheur, c'est que la plupart des victimes sont de pauvres gens qui protesteront devant l'augmentation d'une "cenne" la pinte de lait. Mais ils sont prêts à jeter à l'eau des centaines de dollars au profit du premier inconnu qui viendra leur chanter une romance et leur offrir le Klondike sur un plat d'argent.

Il y aura toujours des individus peu scrupu-

leux qui tablent sur la naïveté humaine. Malheureusement, il y aura toujours un plus grand nombre de personnes qui se laisseront emberlificoter par ces beaux-parleurs. On a la signature un peu trop facile, chez nous!

On se fait prendre à des jeux aussi naïfs qu'un ameublement de cinq morceaux, payable sur livraison. Quelle aubaine, pour un prix apparemment dérisoire! Mais lorsque "l'ameublement" arrive, on réalise, hélas trop tard, que les cinq morceaux consistent tout simplement dans les cinq morceaux qui composent un même lit.

On se présente chez-vous en disant que vous venez de gagner un prix à un concours auquel vous n'avez jamais participé. Vous signez un contrat qui vous engage simplement à payer deux fois le prix une marchandise dont vous n'avez probablement pas besoin.

En attendant que les lois soient suffisamment à point pour empêcher ces manœuvres frauduleuses, ne signez jamais quoi que ce soit avant d'avoir eu le temps de consulter une personne fiable.

Malheureusement, combien d'entre vous devez payer pour plusieurs mois à venir des versements qui affecteront lourdement votre budget pourtant restreint.

Y. G.

EN DIAGONALE SUR...

LE BORD DU CANAL

Souhaitons que le Procureur général "balaye" de la Province...

Les faux vendeurs de... balayeuses!

"Qu'on pacte" leurs bagages, et qu'on les envoie ailleurs!

Fernand Roy a embrassé chacune des "duchesses" du Carnaval de Québec...

Et dire qu'il est payé pour travailler, en plus de cela!

La salle de réception de l'hôtel-de-ville était tapissée de cartes... d'urbanisme!

A tel point que l'échevin Lorrain en a presque fait un... cauchemar!

La "châtie" de Saint-Jean va encore se faire "épouler" au Parlement...

Après s'être fait "tordre le cou" au Conseil législatif...

La pauvre, c'est difficile de la "baptiser"!

Si le maire Lalanne n'a pas obtenu un salaire comme... maire!

Il s'est repris le lendemain comme... commissaire d'école!

Mais les pauvres échevins, eux, ils n'ont pas deux... jobs!

Comme disait Raymond Guérin, de La Presse, dans son "Carnet"...

La Société Générale de Financement (S.G.F.)...

S'appelle la Société Gérard Filion (S.G.F.)...

Pourvu qu'il ne décide pas de financer Le Devoir avec...

Real Caouette viendra à Saint-Jean dans quelques semaines...

Non, il ne sera pas l'invité personnel d'Yvon Dupuis!

Un citoyen d'Iberville a retardé un voyage dans le Sud...

Croyant qu'il serait nommé... échevin!

Oh! "le beau" voyage... raté.

On aura à Saint-Jean la "Guerre des Carnavals"...

Ce sera la séparation de corps entre "Saint-Jean" et... "Notre-Dame"...

N'ayez crainte, ce n'est pas une chicane... cléricale!

Un journal a publié une belle photo d'Elaine Bédard sur la... couverture!

Et presque pas de "couverture" sur... Elaine Bédard!

JUPITER II



UNE MULTITUDE D'AUBAINES!

Renouveau de charité, Renouveau d'amour.

Vivons le Concile par un Renouveau de vie chrétienne.

AU PALAIS DE JUSTICE

par
Claude Denault

LE VOL CHEZ HARBECK & LASNIER

Mme R. Lincourt derrière les barreaux

● Presque toute la bande s'avoue coupable!

Mme Rosario Lincourt qui avait reconnu sa culpabilité lundi après-midi à une accusation de recel d'objets volés lors du cambriolage de la bijouterie Harbeck & Lasnier le 14 décembre dernier, a été condamnée mardi matin à \$500, d'amende et un mois de prison par le juge André Régnier au Palais de Justice de St-Jean. Elle bénéficiera d'un délai de 2 mois pour acquitter l'amende qui lui a été imposée. A défaut de payer l'amende, elle devra purger une peine additionnelle de 6 mois de prison.

Au moment où elle se dirigeait vers les cellules de la prison commune de St-Jean, Mme Lincourt s'est affaïssée, inconsciente, dans la salle des pas perdus du Palais de Justice.

Son procureur, Me Guy Gervais, a déclaré que sa cliente avait subi deux opérations ces derniers temps, qu'elle souffrait d'une maladie nerveuse et qu'elle était cardiaque.

Il a demandé la clémence du tribunal vu que sa cliente est mère d'un jeune enfant infirme et d'une jeune fille à l'âge de l'adolescence.

"Mme Lincourt n'a pas de dossier, a-t-il ajouté, elle est facilement réhabilitable et ses jeunes enfants ont besoin d'elle à la maison."

Il a terminé en disant que sa cliente n'avait pas agi de mauvaise foi mais que ses actes étaient attribuables à la nervosité.

Le Procureur de la Couronne, Me Jean Frédéric, a déclaré: "On parle de gestes irréfléchis mais tous les cadres de cette famille tournent dans un cercle vicieux. Quand on est la mère d'un voleur, on doit avoir assez de probité pour envoyer les bijoux à la police anonymement. L'accusée a mis les bijoux dans des mouchoirs et elle les a cachés chez sa pauvre mère de 80 ans."

"Le seul élément de pitié que j'ai ne s'adresse pas à l'accusée mais à son fils infirme qui a peut-être besoin de soins maternels. Quant à sa jeune fille, elle n'a pas besoin d'une mère semblable," d'ajouter le procureur de la Couronne.

Me Frédéric a demandé que l'accusée soit condamnée, vu son jeune enfant, à une peine d'emprisonnement minime et à une forte amende.

Le juge André Régnier a déclaré à l'accusée en lui imposant sa sentence: "Votre conduite, madame, a été odieuse. Une mère de famille doit toujours donner l'exemple et non enseigner le vice et le crime. Je devrais vous emprisonner pour une longue période.

"Je vais tenir compte de votre enfant, de votre santé mais je dois également protéger la société."

On sait que l'accusée n'est pas seule dans cette affaire "familiale." Son fils Denis est accusé du vol de \$27,445, à la bijouterie Harbeck & Lasnier. Sur son fils Normand pèse la même accusation tandis que son époux est accusé de recel.

Rosario Lincourt a reconnu sa culpabilité à une accusation de recel en marge du vol de bijoux chez Harbeck & Lasnier.

Le juge ne rendra toutefois la sentence que lorsqu'une autre plainte de recel actuellement devant les tribunaux de St-Hyacinthe aura été officiellement portée à son attention.

Le procureur de Lincourt a déclaré que le montant des objets recelés s'élève à environ \$175. "Mon client, a-t-il dit,

n'est pas "moralement" responsable".

Il a demandé qu'une peine d'une journée de prison soit imposée à son client, en plus d'une amende et d'un cautionnement de garder la paix.

Le procureur de la Couronne, Me Jean Frédéric, a déclaré que Lincourt ne peut plaider ignorance puisque des bijoux provenant du vol ont été retrouvés dans ses poches.

"De plus, d'ajouter Me Frédéric, n'oublions pas que Lincourt est le père d'un garçon qui possède un dossier très chargé. Or si je trouve des bijoux dans les poches de mon fils et que je sais que ce fils est un voleur, je vais me poser des questions."

Il a ajouté: "Donne-t-il l'exemple à son fils engagé dans un chemin tortueux? Comment réhabiliter le fils quand le père camoufle le profit d'un vol commis par son enfant? S'il n'y avait pas de receleurs, il y aurait beaucoup moins de voleurs."

Il a demandé une peine d'emprisonnement adéquate mais pas trop longue de façon à ne pas priver trop longtemps d'autorité ce qui reste de sa famille, ceux qui ne sont pas encore engagés sur la voie du crime.

Le juge prononcera la sentence samedi matin alors que la plainte de recel inscrite à St-Hyacinthe aura été transférée officiellement devant les tribunaux du district judiciaire d'Iberville.

Toujours dans l'affaire du vol de bijoux, Maurice Daunais a reconnu sa culpabilité à l'accusation de vol par effraction. Il a été condamné à 4 mois de détention à compter de la date de son incarcération, c'est-à-dire en décembre dernier.

Son procureur a déclaré que Daunais avait reconduit la bande de St-Hyacinthe à St-Jean dans sa voiture.

Il a ajouté qu'il n'aurait jamais quitté sa ville s'il avait su qu'un vol se préparait. Il a affirmé que les vrais coupables de ce vol sont encore au large.

Précisant que depuis 1956, alors qu'il avait volé un moteur d'automobile, Daunais avait eu une conduite irréprochable, il implora la "grande" clémence du tribunal.

Le procureur de la Couronne a déclaré que Daunais est au dernier échelon de la responsabilité. Il a précisé qu'il ne réalisa que très peu de profit de ce vol.

Disant qu'il espérait que l'accusé se souviendra de cette malheureuse équipée, Me Frédéric a déclaré qu'il n'avait aucune objection à ce que le tribunal fasse preuve d'une "certaine" clémence.

Il a terminé en apportant une "correction" à une affirmation du procureur de la défense en disant: "Les vrais coupables sont ici mais ils ne sont pas tous ici."

Quant à Normand Lincourt, accusé de vol par effraction, l'audition de la plainte a été remise au 4 février prochain. Il est actuellement en liberté sous cautionnement.

C'est d'ailleurs le seul membre de la bande à jouir de sa liberté.

Son frère, Denis, a reconnu sa culpabilité à une accusation d'évasion et de vol par effraction. Il a de même reconnu sa culpabilité à une accusation de vol commis à St-Hyacinthe mais dont la plainte a été transférée à St-Jean.

Sur ces trois plaintes, il re-

cevra sa sentence le 11 février prochain.

Quant à Jean-Claude (alias Ti-Coune) Turcotte, son enquête préliminaire en marge d'une accusation de vol et de recel se continuera lundi prochain, les experts devant témoigner pour la Couronne ayant été retenus à Montréal lundi dernier.

Denis Perreault, membre de la même bande, a nié sa culpabilité à une accusation de s'être évadé de la prison commune de St-Jean. Il subira son enquête préliminaire lundi prochain.

Enfin (oufi!) la plainte de recel de bijoux qui avait été portée contre Sylva Turcotte, père de Jean-Claude, a été retirée.

Tentative de vol!

Trois jeune hommes d'une vingtaine d'années, Claude Raymond, Robert Savoie et Jean-Claude Mercier, ont été accusés de tentative de vol dans une automobile à l'arrière de l'hôtel Windsor à St-Jean.

Tous trois ont nié leur culpabilité et leur enquête préliminaire a été fixée au 4 février prochain.

Seul Savoie a été admis à cautionnement. Il a été libéré moyennant \$100, en argent. Mercier et Raymond devront attendre le dénouement de l'affaire derrière les barreaux.

Sentence remise!

Albert Goyette, accusé d'avoir perpétré un vol par effraction à Lacolle, devait recevoir sa sentence lundi matin mais il ne connaît son sort que le 4 février. Il a avoué sa culpabilité.

Exhibitionniste!

Un exhibitionniste de 23 ans, André Hébert de St-Jean a reconnu sa culpabilité à une accusation d'avoir exhibé sa personne. Le juge prononcera la sentence le 11 février prochain.

Hit & Run

Rodolphe Robidoux de St-Rémi a reconnu sa culpabilité à une accusation d'avoir omis d'arrêter après un accident. Il a été condamné à \$50, d'amende et les frais et son permis de conduire a été suspendu pour une période de 3 mois.

Jugement le 11!

André-Florent Morin, accusé d'attentat à la pudeur sur une jeune fille mineure, connaîtra son sort le 11 février prochain alors que le juge André Régnier rendra jugement dans cette affaire.

Encore Bériault!

Le procès de Jean-Marie Bériault, accusé de parjure, aura lieu le 13 février prochain. Il est probable qu'un juge autre que le juge Régnier sera appelé à entendre ce procès.

Carrière et mariage: l'homme sait-il concilier les deux?

La plupart des hommes sont mariés et exercent un métier. Mais sont-ils capables d'accorder leur vie de famille avec les exigences de leur profession? SELECTION du Reader's Digest de février pose aux messieurs les questions que l'on adresse généralement aux femmes et y apporte des réponses qui laisseront perplexes bon nombre de maris. Lisez cette opinion franche... et franchement amusante... d'une femme sur le comportement du sexe fort. Achetez Sélection de février aujourd'hui même!

BON SUCCES

Mlle Solange Oligny, infirmière diplômée R.N. de l'Hôpital St. Mary's de Montréal,

nous quitte pour poursuivre des études avec la Compagnie Canadienne Pacific Airlines à Vancouver. Nous lui souhaitons bon succès dans sa nouvelle carrière.

Théâtre

TÉL. FI. 6-4141

CARTIER

SALLE CLIMATISEE

Commencant Samedi

DU 2 AU 8 FEVRIER

A NE PAS MANQUER!
UN SPECTACLE EXCEPTIONNEL

(à nos prix réguliers)

PREMIERE FOIS

A ST-JEAN

un merveilleux film de

JOSELITO

l'enfant qui chante comme les anges

l'enfant à la voix d'or

en couleurs

IVY BLESS
VIKY LAGOS

Un miracle de grâce et de talent!

● 2 grandes PRIMEURS en couleurs ●

Un grand film d'amour et d'action!

Dans un cadre unique au monde, une histoire pleine de hardiesse. Un film d'émotion à grand spectacle.

Giulio TOZZI
Patricia MEDINA
Jean MURAT
Cécile DEREAL
Jeanne FUSIER-GIR

Le manteau Rouge

EN COULEURS
CINEMASCOPE



Action et rebondissement dramatiques

2 DERNIERS JOURS

"COMTESSE MARITZA"

EN COULEURS

"BOB, LE FLAMBEUR"



AU SOUPER-CAUSERIE hebdomadaire du Club Richelieu de St-Jean, mercredi soir, Mlle Michèle Juneau, attachée aux relations extérieures de la Bourse de Montréal, était la conférencière invitée. Ci-dessus nous voyons, dans l'ordre habituel, M. Conrad Camaraine, qui a remercié la conférencière, Mlle Juneau, M. Gérard Arbour, président, qui lui remet un cadeau-souvenir, M. Roger Cinq-Mars, qui a présenté la conférencière, et M. Louis Larue, ingénieur à la Cyanamid, qui a prononcé une conférence-éclair.

(Photo: Ken Wallett)

Le 5 février, l'ensemble Alarius

JEUNESSES MUSICALES

Le troisième concert des J.M.C. présentera l'Ensemble Alarius, de Bruxelles, dans un programme qui comprendra des œuvres de Couperin, Bach, Rameau ainsi qu'un compositeur moderne Henri Pousseur.



Cet ensemble belge de grand talent possède une haute conscience professionnelle et artistique et se spécialise dans l'étude de la musique de l'école Française du XVII^e et XVIII^e siècles. Fondé en 1958, l'Ensemble Alarius comprend quatre musiciens: le flûtiste Charles McGuire, originaire d'Édimbourg, la violoniste Janine Rubinlicht et le gambiste Wieland Kuyhen, tous les deux premiers prix du Conservatoire Royal de Bruxelles, ainsi que le clavicembaliste Robert Kaheu.

Le concert aura lieu le mardi 5 février à 8 hrs 30 p.m. en l'Auditorium du Séminaire. Un service d'autobus accommodera les membres, partant d'Iberville

à 8 hrs (5, de l'école Ste-Jeanne d'Arc à 8 hrs 10, du Centre Notre-Dame à 8 hrs et de la Centrale catholique à 8 hrs 10 p.m.

Nous vous invitons tous à ne pas manquer cette soirée musicale qui promet d'être riche en couleur et en tradition.

Maryse Gagnon.

Sous prétexte...

(Suite de la page 3)
UNE ENQUÊTE SUR LA TELEVISION

La formule est simple. Un ami, qui s'est fait prendre lui-même et qui doit en conséquence en prendre d'autres pour profiter du "bonus", vous téléphone en mentionnant qu'un individu passera vous voir au sujet d'une enquête sur la radio et la télévision.

A l'heure choisie, le représentant s'amène, puis vous pose quelques questions sur vos programmes préférés. Tout cela pour vous dire qu'il est inutile à un commanditaire de dépenser son argent pour obtenir de la publicité à la télévision ou à la radio. On vous offre alors un plan de publicité "de personne à personne".

Le "représentant va par la suite dans son auto, et revient avec une belle boîte. Il en sort une balayeuse et vous donne une démonstration, vous demandant de réserver vos questions pour la fin.

"SI JE VEUX VENDRE, METTEZ-MOI A LA PORTE."

Comme vous pouvez avoir

la puce à l'oreille, on prévient vos scrupules par cette phrase: "Je ne suis pas venu ici pour vous vendre quelque chose. Si vous vous apercevez que je veux vous vendre quelque chose, mettez-moi à la porte". Vous vous reposez satisfait, en regardant la démonstration.

Cette balayeuse, on vous la donne, c'est gratuit. On commence par vous donner une belle prime "gratuite" de \$25. (qui ne correspond absolument à rien. On aurait pu aussi bien inscrire "\$100, ou \$10,000!"), et on vous demande de signer un beau contrat intitulé "Contrat de vente conditionnelle" (on insiste évidemment pas sur le mot "vente"). Et on vous demande en plus de payer \$19.99 ("Ce n'est évidemment pas cher pour une balayeuse, et vous rentrerez dans votre argent" vous laisse-t-on savoir).

UNE VENTE EN BONNE ET DUE FORME

Or, le papier que vous venez de signer est un "contrat de vente" en bonne et due forme. Et à ce contrat, est joint un bill-promissaire de \$213.50 qui

sera immédiatement transféré à une compagnie de finances. A partir de ce moment, vous venez de payer votre balayeuse au prix de \$233.50 purement et simplement.

PROGRAMME-RECOMMANDATION

Mais pour payer votre balayeuse, on vous engage comme vendeur. On appelle cela un "programme-recommandation du propriétaire", par lequel le distributeur (et non pas le manufacturier, ni la compagnie de finances, mais un simple bureau dans une maison privée) s'engage à vous verser \$25. pour chaque vente opérée sur vos recommandations. Vous devez faire ainsi neuf ventes en quinze mois.

A chaque vente, vous recevrez un chèque de \$25. qui sera fait conjointement à votre nom et à celui de la compagnie de finances qui possède votre billet (on est jamais assez prudent, dans ce milieu-là!). Et

c'est ainsi qu'en apparence votre balayeuse ne vous coûtera rien. Mais...

LE TRUC DE LA PYRAMIDE

Là où vous risquez de payer chaque cent de vos \$233.50, c'est que le nombre de "poissons" se restreint continuellement. Pour les premiers, ça ne va pas trop mal. Mais il y a une limite à acheter des balayuses électriques à \$233.50

Prenons un exemple. La première personne place neuf balayuses. Chacun de ces neuf nouveaux acheteurs devant en trouver neuf autres; cela fait 81 nouveaux acheteurs. Puis chacun de ces 81 devant en trouver neuf autres, cela fait 729 acheteurs. Mais pour que ces 729 acheteurs puissent payer leur balayeuse, il faut 6.561 nouveaux clients et ainsi de suite en multipliant par neuf. Comme cela est, à toutes fins pratiques, impossible, il en résulte que 729 personnes vont payer le plein prix de \$233.50 pour leur balayeuse, alors que seulement 91 auront reçu la leur "presque" gratuitement. Donc, 729 naïfs vont payer pour 91 chanceux.

UNE EXPLOITATION SCANDALEUSE

Or, si vous voulez vous débarrasser de cet encombrement et décidez de payer le plein montant, la compagnie de finances refusera.

Nous avons communiqué avec un avocat local qui nous a affirmé qu'il était toujours possible pour un débiteur de payer le montant qui est dû, en enlevant du compte le montant des intérêts étant donné que cette vente ne correspond pas aux spécifications du Code civil concernant la "vente à tempérament".

Cette exploitation éhontée des pauvres gens n'est pas nouvelle. Dès l'automne dernier, dans ce journal, nous faisons état d'un autre système de vente identique, et nous mettions

la population en garde contre ces vendeurs peu scrupuleux qui n'hésiteront devant absolument rien pour vous soutirer votre dernier dollar et vous engager avec les compagnies de finances, et tout cela sous de fausses représentations.

Avant de signer quoi que ce soit, demandez toujours un délai pour y penser. Si on vous répond alors que c'est impossible et que vous allez manquer une occasion exceptionnelle, cela prouve que le vendeur voulait "vous avoir". Et si on vous accorde ce délai, informez-vous auprès d'un homme de loi, auprès du Better Business Bureau, à Montréal, ou même auprès de votre journal.

L'appel téléphonique que vous ferez alors pourra vous épargner des centaines de dollars.

Le sort...

(Suite de la page 1)

ment adopté par le conseil concerne le droit de vote pour ceux qui n'ont pas payé leurs taxes. Cet item a été inscrit dans les amendements à la charte. Si le Comité l'accepte, les contribuables conserveront le droit de voter aux élections municipales même si leurs taxes ne sont pas payées. Cependant, ils devront payer des intérêts tout de même et cela ne les exemptera pas de poursuites légales.

MANDAT DE TROIS ANS POUR LE MAIRE

Une autre disposition importante a trait au mandat du maire. On sait que le mandat actuel est de deux ans, alors que celui des échevins est de trois ans. L'an dernier, la ville avait demandé que ce mandat du maire soit dorénavant de quatre ans, mais le Comité des bills privés avait jugé préférable de le réduire à trois ans, même si le premier magistrat sortira toujours de charge avec les mêmes échevins.

Plusieurs autres dispositions de moindre importance font partie du bill de St-Jean.

MARCHÉ DU QUAI

A. QUIMET — propriétaires — L.P. FORTIN

Viande de choix

TEL.

Bière et Porter

136 PLACE DU QUAI

6-5669

ST-JEAN

SPECIAUX EN VIGUEUR LES 31-1-2 FEV. 1963

FESSE de JAMBON

MAIGRE DESOSSEE SANS PERTE

LB 85¢

STEAK DE RONDE sans os, boeuf de l'ouest . . LB .79¢

T-BONE BIEN TRIME LB. .79¢

BOEUF HAUT-COTE pour un rôti, économique LB. .39¢

CHOP DE LARD centre, bien trimé LB .69¢

CROUPE de BOEUF COTES CROISEES

MORCEAUX BIEN VIANDES POUR ROTI

LB 59¢

Durant 1962

Le Club Richelieu a versé \$8,885.58 aux oeuvres

Le Club Richelieu de St-Jean a obtenu en 1962 un surplus de \$3,758.21. Ses revenus, provenant surtout du Renfort, d'une parade de Modes et des quêtes aux soupers hebdomadaires des membres, ont atteint \$12,212.58. Par contre, ses dépenses, c'est-à-dire les sommes versées en bourses d'étude, en frais médicaux, aux scouts, à l'O.T.J., à la Fédération des oeuvres de charité, à l'orphelinat, etc., atteignent la somme de \$8,885.58.

Voici l'état des revenus et dépenses pour l'année 1962.

REVENUS		DEPENSES	
Le Renfort	\$10,519.51	Bourse d'Etude,	
Parade de Modes	509.69		
Divers	58.62		
Quête aux soupers	629.37		
Amendes	495.39		
	\$12,212.58		

Jeunesse Musicale	\$150.00	Surplus	\$3,327.00
Habits: Chaussures	4,368.34	Plus: Surplus	
Nourriture	1,385.70	"Administration"	431.21
Vêtements	169.54		
Frais médicaux,		Surplus net pour	\$3,758.21
Optométrie	167.00	l'année 1962	
Loisirs: Camp d'été	1,752.00		
Comité des Protec-			
teurs des Scouts	420.00		
Lait et Vico, O.T.J.	300.00		
Dons divers:			
Fédération des			
Oeuvres de Charité	25.00		
Père Brouillé	15.00		
Orphelinat de St-Jean	33.00		
Mgr G.-M. Coderre	100.00		
	\$8,885.58		

Section Marguerite Bourgeoys, S.S.J.B.

La réunion mensuelle de la section féminine Marguerite Bourgeoys de la Société Saint-Jean Baptiste, aura lieu, mercredi, le 6 février, à 8 heures, au sous-sol du presbytère.

Nous espérons que les membres de la section, assisteront en bon nombre à leur assemblée.

FAIRE-PART

A l'église de St-Paul Ile-aux-Noix, le 20 janvier a été baptisée Marie, Claudette, Sylvie, née à l'hôpital de St-Jean le 9, à M. et Mme Germain Gamache (née Janon Lachance). Parrain, M. Jean-Maurice Lachance; marraine, Mlle Claudette Lachance, oncle et tante de l'enfant; porteuse, Mme Irénée Lachance, grand-mère. Nos félicitations.



COURS DE LITTÉRATURE. — M. l'abbé Normand Barré, professeur au Séminaire de St-Jean, donnera une série de cours de Littérature les mercredis soirs à 8.30h. p.m., au sous-sol de l'Hôtel de Ville, à compter du 6 février. Pour renseignements, vous adresser Au Carrousel, 152 rue St-Jacques, Tél. 7-4332. Ces cours sont organisés par l'Ecole de Culture de St-Jean.

DU 17 AU 24 FEVRIER

SEMAINE DE LA FRATERNITE

La Jeune Chambre de St-Jean et Ibeville, heureuse une fois de plus de prouver qu'elle est une école de formation pour ses membres, et qu'elle est à l'avant-garde de tout ce qui peut promouvoir l'intérêt public tant sur le plan humain que matériel, a choisi cette année d'accorder une attention toute particulière à l'initiative du Conseil Canadien de Chrétiens et Juifs, qu'est la Semaine de la Fraternité.

Ce conseil est formé d'hommes et de femmes qui croient en l'origine spirituelle de l'univers et qui cherchent, par des procédés d'éducation, à promouvoir la justice, l'amitié, la collaboration et la compréhension entre tous les canadiens quelles que soient leur croyance, leur race ou origine ethnique.

Ses buts principaux sont:—

1- Donner aux gens l'occasion de prendre de nouvelles résolutions en tant qu'individus par rapport au respect dû à la vie humaine et aux droits de l'hom-

me, deux idéals qui sont comme les pierres angulaires de notre mode de vie démocratique.

2- Dramatiser des faits concrets à la portée de chaque individu pour promouvoir la compréhension et la mise en acte de ces idéals.

3- Gagner l'appui positif d'un plus grand nombre de personnes dans chaque communauté en vue de l'organisation à l'année longue de manifestations susceptibles de créer un véritable esprit de fraternité.

4- Fournir une occasion aux Canadiens de toutes races, couleurs, croyances ou origines ethniques de se rencontrer amicalement pour apprendre à mieux connaître les cultures des uns, des autres.

C'est donc avec plaisir que la chambre accepte cette année de faire un effort dans ce sens, et espère que tous les membres y apporteront non seulement leur collaboration mais aussi leur compréhension.

Délégué à la Conférence Catholique Canadienne!



M. J. BUTLER

A la demande de S. E. Mgr Gérard-Marie Coderre et sur la recommandation du Rév. Père A. DiBerti, curé de la paroisse St-Thomas Moore, M. J. Butler a été choisi comme représentant du groupe anglais dans le diocèse pour assister à la Conférence Catholique Canadienne du diocèse de Montréal qui aura lieu en mars prochain. Cette conférence canadienne tend à réunir les représentants des groupes anglais de la région d'Ottawa et des diocèses du Québec.

"West Side Story"

La meilleure réalisation artistique!

Le film de l'année, "WEST SIDE STORY," tant attendu des amateurs de bons films, sera à l'affiche du Cinéma Impérial samedi prochain. Pendant huit jours la population locale aura l'avantage d'assister à la projection de ce film gagnant de 10 Oscars.

"West Side Story" raconte l'immortelle histoire d'amour de "Roméo et Juliette," cette fois appelés "Tony et Maria."

Ils doivent faire face aux problèmes et à la turbulence des rivalités qui existent entre les nationalités dans la plupart des grandes villes.

On y raconte la vie des membres de deux "clans" qui veulent rester maîtres de leur territoire quelque part dans l'ouest de la ville de New-York.

Le 10 août 1960, après plus d'un an de préparations et plus de dix semaines de répétitions, "West Side Story" était projeté sur l'écran géant.

La vedette, une des plus jeunes d'Hollywood, cependant une des plus talentueuses, est Mlle

Natalie Wood. Elle y tient le rôle de "Maria," une "Juliette moderne."

Richard Beyner, la vedette masculine, tient le rôle de "Tony." Plusieurs danseurs-acteurs qui apparaissent sur le "Broadway" et à London, se joignent à la troupe imposante des acteurs.

Après l'ouverture triomphante à New York, "West Side Story" fut joué dans plusieurs grandes villes du monde. Sur le Broadway il resta à l'affiche durant deux ans.

"WEST SIDE STORY" obtenait les prix suivants: Meilleur film par United Artists, meilleur artiste de soutien: Rita Moreno, meilleur acteur de soutien: George Chakiris, meilleure réalisation artistique en couleurs, meilleure réalisation, meilleurs costumes, meilleure photographie en couleurs, meilleure réalisation sonore, meilleure partition musicale, meilleur découpage.

Ce film mérite notre attention!

REGRIGERATEUR	
Admiral 9'	\$129.00
REGRIGERATEUR	
Frigidaire 10'	\$119.00
REGRIGERATEUR	
Westinghouse	\$ 49.00
REGRIGERATEUR	
Léonard	\$ 59.00
POELES	
Comb. Beach, électrique et bois	\$ 89.00
POELES	
Beatty 36"	\$ 39.00
POELE	
Admiral 30" De Luxe	\$100.00
POELE	
Frigidaire 30"	\$ 75.00
POELE	
Findlay 24"	\$ 75.00
POELE	
Moffat De Luxe 40"	\$ 49.00
POELE	
Moffat De Luxe, 24"	\$ 59.00
LAVEUSES	
General Elec. Auto.	\$ 69.00
POELE	
Gurney, comb, électrique et bois	\$ 59.00

Termes faciles
Tél. 6-6859

Le Salon du Corset Inc.

Le Daisy Fresh aux lignes jeunes et séduisantes fait de Lycra, la nouvelle fibre élastique Du Pont-deux-fois plus légère, deux fois plus durable que les autres fibres. Se lave et se sèche à la machine. N'exige ni soin particulier ni remise en forme. Soutien-gorge en leno de Lycra et dentelle, 32-38, bonnets A, B, C, \$4.00 gaine à taille haute en leno de Lycra et satin de Lycra lastex, fermeture-éclair, 26 à 34, sauf 33, \$16.50



*MARQUES DÉPOSÉES

HEURES D'AFFAIRES

Lundi au jeudi 9 hres a.m. à 6 hres p.m.
Vendredi 9 hres a.m. à 9.30 hres p.m.
Samedi 9 hres a.m. à 6 hres p.m.

Le Salon du Corset Inc.

3 CORSETIERES DIPLOMEES A VOTRE SERVICE
216, rue Champlain FI 7-1150 Saint-Jean

NOUVELLES D'IBERVILLE

par ROBERT PARADIS

LE 16: "NON"... LE 17: "OUI"!

Les membres de la C.S. recevront un salaire!

La Commission Municipale de Québec et le Département de l'Instruction Publique autorisaient, le 17 janvier dernier, le paiement d'un salaire au président et aux membres de la Commission Scolaire d'Iberville.

L'approbation de Québec arrivait le lendemain de la tenue du referendum sur le salaire des échevins au conseil municipal, un salaire, on le sait, qui a été refusé par la population.

RESOLUTION

C'est en décembre dernier que les membres de la Commission Scolaire adoptaient une résolution par laquelle les commissaires demandaient une compensation de \$800.00 par année pour le président et \$500.00 par année pour chaque commissaire.

MODIFICATIONS

Le département de l'Instruction Publique suggéra alors quelques modifications. Il proposa \$900.00 par année au président et \$450.00 par année aux commissaires.

Les membres de la C.S. acceptèrent les changements et le 17 janvier dernier ils recevaient l'autorisation de prendre un salaire qui leur permettra de couvrir les dépenses occasionnées

durant leur terme comme président ou commissaire.

Ce salaire est rétroactif au 1er juillet 1962.

M. Marcel Landry est le président de la C.S. et les commissaires sont MM. Adélarde Forget, Fernand Chaput, Charles DeSerres et le Dr Jean-Guy Lalanne.

Le code scolaire, contrairement à la loi des cités et villes, permet aux membres de la commission scolaire de voter, par résolution, une indemnité pour payer leurs dépenses. Seul le Département de l'Instruction Publique et la Commission Municipale de Québec peuvent trancher la question.

Au conseil municipal, s'il y a des objections, on doit tenir un referendum ou renoncer au projet.

AUX FILLES D'ISABELLE

CERCLE "IBERVILLE"

L'assemblée régulière aura lieu, jeudi, le 7 février prochain, soyez au rendez-vous: il ne faudrait pas oublier d'apporter votre part pour notre layette: le comité ayant donné celle disponible, il ne reste plus rien pour répondre aux nombreuses demandes. Apportez

une couche, si vous ne pouvez A SABREVOIS

Bénédictio d'une glissoire!

Dimanche dernier M. le curé Gerard Beaugard procédait à la bénédiction d'une magnifique glissoire. Cette dernière construite par les membres de l'O.T.J., à l'arrière du presbytère de Sabrevois, a été réalisée grâce à un octroi de \$500.00 reçu en novembre dernier du Ministère de la Jeunesse.

Mise au point

Monsieur Bernard Gamache, propriétaire de "Gamache Cycles & Sports" et de "Iberville Marine," n'a en aucune façon pris part à la campagne contre le referendum sur le salaire des échevins tenu le 16 janvier dernier.

POUR VOS BESOINS ACTUELS:

66 peintres

23 briqueteurs

APPELEZ S.N.P.: FL. 7-7577

faire plus; si possible joignez-y un autre morceau tel que jaquette, petite chemise, couverture, bas, etc.

Celles qui ont vendu leur livret de tirage devront en faire rapport à Mme L. Lord, en charge de l'organisation. Surveillez votre livret de d'us car toute tolérance est défendue par la constitution. Venez nombreuses et animées du désir de réaliser la devise: Unité, charité, amitié.

Cercle d'Economie Domestique

(St-Noël-Chabanel)

Le 10 janvier dernier avait lieu à St-Noël-Chabanel, la réunion du C.E.D. de la paroisse.

Après la prière et le mot de bienvenue de notre présidente, il y a une remise des cadeaux pour anniversaire de naissance de janvier.

A l'occasion de Noël, notre cercle a offert 2 paniers de provisions à nos pauvres. Sincère merci à toutes les dames pour leur générosité.

Le 28 février prochain aura lieu notre partie de cartes annuelle. Il y aura parade de chapeaux et de fourrures. Que chacune fasse sa part afin que cette soirée soit un véritable succès. Chaque membre possède actuellement les billets à vendre pour cette veillée.

Et voici l'étude de notre bulletin "L'Essor." "L'Eglise en concile." Ce que le concile nous apportera.

Mlle Charbonneau nous donne un intéressant résumé de "La culture est-elle requise pour la femme?"

Notre prochain congrès provincial aura pour thème: "Famille et Apostolat laïc."

COURS DE PREMIERS SOINS

Des cours de premiers soins, sous les auspices de l'Ambulance St-Jean, commenceront le 11 février à 7.30 heures p.m., à la salle St-Charles à Iberville. Pour informations, téléphonez à 6-5339 ou 6-4763.

Bienvenue à tous.

Fermières d'Iberville

L'assemblée mensuelle du Cercle des fermières d'Iberville aura lieu mardi le 5 février, à 8 heures p.m. à la salle de l'hôtel de ville. A cette assemblée les fermières de St-Noël-Chabanel fêteront le carnaval. Il y aura aussi le couronnement de la reine Hectorine Ière. Le concours du mois est un article libre.

Bienvenue à toutes.

ST-SEBASTIEN

Les dames de M.U.C.F.R. remercient toutes les personnes qui ont contribué au succès de leur partie de cartes du 25 janvier, soit par leur présence ou leurs dons. Merci à tous.

Voici les noms des gagnants du grand tirage:

1er prix \$15 M. Gérard Pinsonnault, de Venise-en-Québec; 2e prix: \$10 Mlle Juliette Fortin, de St-Sébastien; 3e prix: \$5 Denis Goulet, de St-Sébastien.

Félicitations aux heureux gagnants.

Nouveau vice-président

Le Conseil d'administration de la Jeune Chambre locale a élu M. Robert Lemieux au poste de vice-président pour remplacer M. Gerald Cholette, démissionnaire. Sincères félicitations.

A la réunion de janvier il est coutume au cercle de couronner la fête des Rois. L'heureux sort en est jeté et c'est Mme Authier qui est l'élu.

Mme Yolande Renaud couronne notre nouvelle reine, tandis que Mme Cécile Bergeron, 1ère vice-prés., lui offre un souvenir. Félicitations à Mme Authier.

Sur ce l'assemblée est levée. La prochaine assemblée aura lieu jeudi, le 14 février, à 8 heures. Bienvenue à toutes.

La publiciste.

ST-ARMAND

Nous présentons nos sincères condoléances à M. Raoul Pelletier, à l'occasion de la mort de son frère, M. Alexandre Pelletier de St-Alexandre.

Nous souhaitons un prompt rétablissement à M. Amédée Dalpé qui est hospitalisé à Sweetburg ainsi qu'à M. Henri Paul Guillotte, hospitalisé à St-Jean après avoir subi un accident dans sa grange en tombant avec une fourche à foin.



ERREUR. — Il y a une petite erreur sur cette pancarte à l'entrée de la ville d'Iberville. Qui peut la trouver? (Photo: Ken Wallert)

LE 31 JANVIER

Ass. générale de la Jeune Chambre

Jeudi le 31 janvier, à 8h p.m., au sous-sol de l'hôtel de ville, aura lieu l'assemblée générale de la Jeune Chambre de Saint-Jean-Iberville.

Tous les présidents des diffé-

rents comités de la Jeune Chambre feront un rapport de leurs activités.

Par la suite on discutera de la campagne d'emplois d'hiver et du débat régional et inter-régional.

SPECIALS DE JANVIER

FLANELLETTE, 3 vges pour \$1.00

—27" x 36"
COTON UNI et imprimé, 3 vges \$1.00

SPECIAL

CULOTTES d'équitation 98¢
POUR ENFANTS LA PAIRE

GILETS pour garçonnets ... \$2.98

"Orlon" - Rég. \$4.00 — SPECIAL

LINGERIE FAMILIALE ENRG.

Mme HENRIETTE LECLERC, prop.
14-A, Desjardins — IBERVILLE

VENTE de FERMETURE

de STOCK à ECOULER d'ici 3 mois.
\$25,000. Aucune OFFRE raisonnable refusée

VOUS trouverez de TOUT chez

ARSENE ZAHRA

— LE MAGASIN AU PLUS BAS PRIX —

103 - 1ÈRE RUE
IBERVILLE

Tél. FL. 6-5325

BRASSIERES
REDUITES à 50%
dans toutes les marques

AVANT
D'ALLER AILLEURS
VENEZ VOIR NOS PRIX!

Le Capitol vous lance un défi, mesdames

Qui osera demeurer seule avec "Les Diaboliques" ?

La direction du Cinéma Capitol lance un défi aux dames et demoiselles en offrant à l'une d'entr'elles la chance d'assister — assise seule dans la salle, en pleine obscurité — à la projection du film "LES DIABOLIQUES," à 11h.30 du soir, samedi le 9 février prochain.

La dame ou demoiselle qui sera choisie, si elle se sent la force de rester dans la salle jusqu'à la fin du film, recevra de magnifiques cadeaux en plus d'un laisser-passer pour trois mois, bon pour deux personnes.

Le film "LES DIABOLIQUES" fait la guerre aux nerfs. Un "suspense" si angoissant vous est offert que vous en aurez la chair de poule. C'est l'histoire d'une femme et d'une maîtresse qui unissent leurs forces pour fuir le mari (et l'amant) qui les trompe toutes les deux.

Et elles réunissent leur coup! Elles tentent par tous les moyens de cacher le cadavre — ce qui est très difficile. Mais à un certain moment le corps disparaît, et... mais j'en dis trop long. Il faut me taire.

De toutes façons, si quelque chose arrivait à celle qui relèvera le défi, un médecin sera

déjà sur les lieux, de même qu'une ambulance qui restera stationnée à la porte du Cinéma.

De plus, la direction du Cinéma Capitol réserve des rafraîchissements à toutes les personnes qui assisteront à la réussite ou à la défaillance de la personne du "sexé faible" qui sera choisie pour tenter l'expérience. Ah! oui, j'oubliais. Les dames ou demoiselles qui auraient le

coeur malade sont priées de ne pas poser leur candidature... car la direction du Cinéma ne se rend aucunement responsable de ce qui peut survenir.

Alors, que celle qui se sent la force d'assister seule, dans l'obscurité, à la projection du film "LES DIABOLIQUES," fasse parvenir son nom et son adresse à M. Lucien Lafontaine, Cinéma Capitol, St-Jean.

INITIATIVE DE LA J.C.

SUCCES DES COURS D'ART ORATOIRE

La section "Parole et Personnalité" du comité de l'Université populaire ayant obtenu l'an passé un magnifique succès auprès des élèves qui ont suivi avec enthousiasme la série des douze cours, celle-ci a repris cette année cette heureuse initiative et dispense chaque semaine ses exercices parlés sur l'art oratoire.

Il est évident que nous n'y faisons pas de rhétorique mais plutôt des formes d'expressions de la rhétorique. Nous n'avons pas non plus la prétention de former

des orateurs, mais des personnes capables de se lever en public et d'y émettre leurs opinions.

Ce que nous cherchons avant tout, c'est de créer un climat favorable permettant l'extériorisation de l'individu. Des exercices répétés et différents lui permettront de développer chez lui une maîtrise physique et mentale complète. C'est donc dire que l'élève qui a le désir de réussir, uni à une volonté de valence trouve dans l'enthousiasme du groupe un élément important de ses plus belles victoires sur lui-même.

me, c'est-à-dire, se prouver qu'il a du talent et qu'il peut le faire partager.

Ces cours, commencés le 9 janvier dernier, se termineront le 27 mars prochain. Plus de 35 personnes suivent assidûment les exercices qui se donnent chaque mercredi soir à la bibliothèque municipale à 8 heures. Des 35 personnes inscrites, 15 sont membres du Jeune Commerce, et de ses 15, 7 y amènent leur épouse.

Le groupe, dont la moyenne d'âge est de 28 ans, comprend 13 dames ou demoiselles et 22 hommes.

Voilà pour le moins un beau succès pour le comité d'art oratoire. Mais le vrai succès, celui que nous devons souhaiter, c'est celui des élèves du cours. Et si ce grand succès se mesure à leur enthousiasme, il en sera sûrement très grand.

Antoine Léveillé, Président du comité.

CONCOURS ODEON-CAPITOL

VOICI CE QUE VOUS AVEZ A FAIRE POUR PARTICIPER A CE CONCOURS

- 1—Achetez chaque semaine LE CANADA-FRANÇAIS.
- 2—Lisez attentivement l'annonce du Théâtre CAPITOL.
- 3—Une question se rapportant à cette rubrique sera posée chaque semaine.
- 4—Cinq lettres seront tirées au hasard. DEUX passes seront envoyées par la poste pour chaque lettre chanceuse.

Adressez vos lettres comme suit:

CONCOURS ODEON-CAPITOL THEATRE CAPITOL, ST-JEAN, QUE.

QUESTION DE CETTE SEMAINE: QUELLE EST LA VEDETTE DU FILM "EXODUS"

(Un film à l'écran du CAPITOL dès dimanche)

Réponse.....

Nom.....

Adresse.....

SAINT-JEAN

TEL. FI. 7-2037

CAPITOL

— STATIONNEMENT GRATIS —

BIENTOT SIMONE "LES DIABOLIQUES" SIGNORET

Aujourd'hui à Samedi

EDDIE CONSTANTINE tel que vous l'aimez... Chevaleresque... Plein de tact et audacieux. Il est lancé dans une grande aventure qui le conduit de Hambourg à Paris... Il pleut des coups durs et il ne ménage pas sa petite santé...

Eddie Constantine
HARRY AGENT SECRET
DAWN ADDAMS
NADINE TALLIER

Un film pittoresque... Atmosphère d'un orient mystérieux, avec son insouciance, ses poésies et ses passions... Tourné au cour d'une expédition périlleuse. Un film qui retrace un voyage dangereux et passionnant.

"LIANE L'ESCLAVE BLANCHE"
COLOR
ADRIAN HOVEN MARION MICHAEL

COMMENÇANT DIMANCHE 3 FEVRIER

PREMIERE FOIS A ST-JEAN — PRIX REGULIERS

Le plus grand succès depuis "Autant en Emporte le Vent". Le plus grand choc de l'année... stupéfiant... spectaculaire. Une épopée de notre temps... La naissance d'une nation...

EN FRANÇAIS
EXODUS
EN COULEUR
avec PAUL NEWMAN / EVA MARIE SAINT RALPH RICHARDSON / PETER LAWFORD LEE J. COBB / SAL MINEO / JOHN DEREK JILL HAWORTH
HORAIRE DIMANCHE 1.15 - 4.30 - 8.00 SOIREE SUR SEMAINE 8.00

DIMANCHE 10 FEVRIER

GAGNANT DE 11 "OSCAR"

PREMIERE FOIS EN FRANÇAIS!

Le Film du siècle



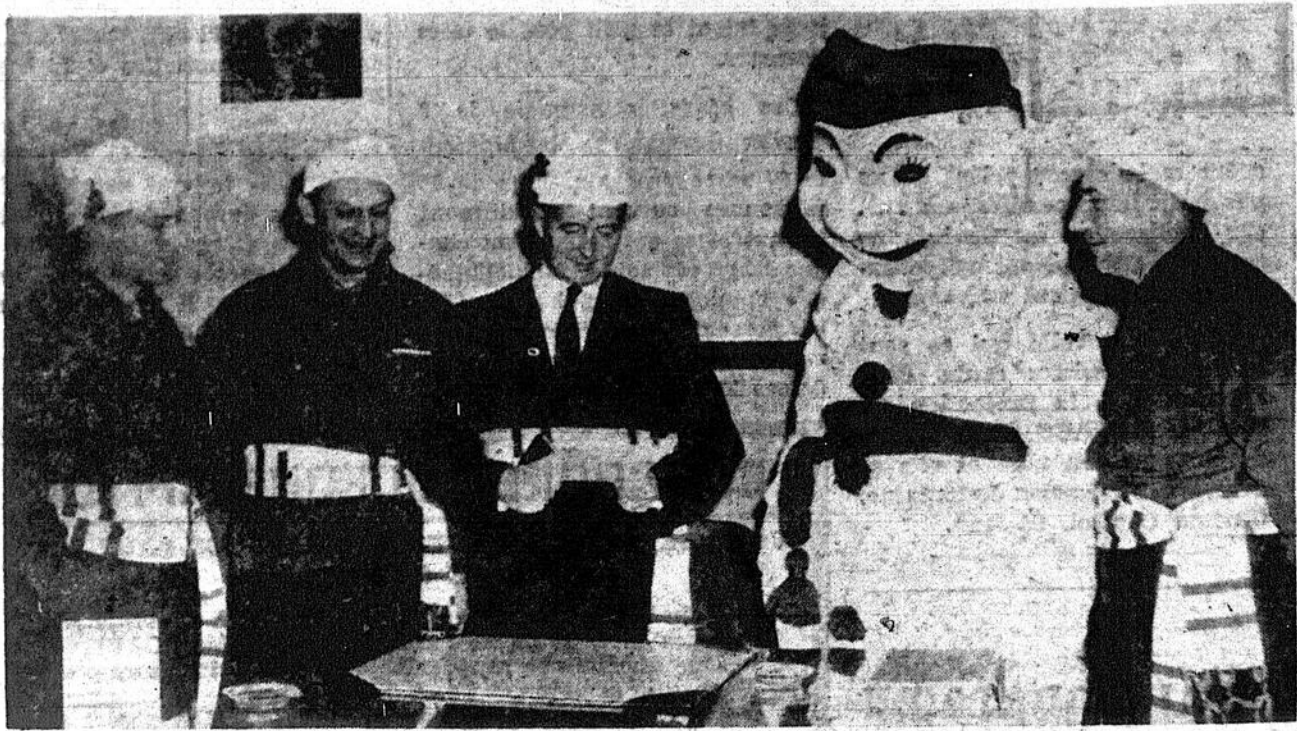
TOUS LES SOIRS

LUNDI A VENDREDI



Montant offert

\$360.



S. H. LE MAIRE DE FARNHAM, M. Jean-Louis Cardin, proclamait vendredi soir dernier l'ouverture du 8e carnaval d'hiver de cette localité. Ci-dessus, on aperçoit, dans l'ordre habituel, MM. Paul Desnoyers, Albert Bazinet, Jean-Louis Cardin, le bonhomme carnaval et M. Rolland Robillard, président du carnaval.

A FARNHAM

Le 8e Carnaval d'hiver est commencé!

Une réception civique, à l'hôtel de ville de Farnham, a marqué vendredi soir dernier l'ouverture officielle du 8e carnaval d'hiver organisé par les membres de l'Amicale de Farnham.

Samedi soir dernier, Mlle Lise Dumont était couronnée Reine du Carnaval. Des marchands et des membres de l'Amicale lui décernèrent de nombreux prix.

Durant les prochains jours il y aura, dans le cadre des activités du carnaval, une réception des hommes d'affaires, un souper canadien, une danse, des manifestations dans les écoles et un grand défilé auquel prendront part plus de 300 raquetteurs.

Cette dernière manifestation clôturera le carnaval et aura lieu dimanche le 10 février.

Les activités, nombreuses et variées, sauront plaire à tous.

NOS INSTITUTIONS, NOTRE LANGUE, NOS DROITS

LA SOCIÉTÉ SAINT-JEAN-BAPTISTE

FONDEE LE 14 JUIN 1834

Les québécois n'ont pas à quémander le respect du français chez-eux; ils se doivent de l'exiger.

Cette affirmation qui a été maintes fois répétée et qui devra continuer de l'être aussi longtemps que cela sera nécessaire afin d'inculquer un peu de fierté nationale à nos Canadiens-français du Québec commence cependant à porter des fruits.

En effet, en voici une belle illustration: A Baie Comeau, la population est française mais les trois principales industries sont anglaises. Or, jusqu' tout récemment, toutes les conventions entre la Cité et les industries étaient faites par le véhicule de l'anglais.

L'autre jour, la Canadian British Aluminium soumettait au Conseil municipal un acte de vente en un anglais quelque peu rébarbatif. Immédiatement sans tarder, le Conseil rédigea et approuva un règlement exigeant que tout document du genre soit rédigé en français. Et ce fut tout. La Compagnie en question s'oumit sans rouspéter.

Et les autres compagnies feront de même.

Comme le dit si bien M. Roland Girard dans "Le Travailleur" de Worcester Mass., "Si les Québécois le voulaient, ils pourraient changer la face de leur état en un rien de temps, sans casser des vitres ou des gueules. Ils n'auraient qu'à exiger du français partout. Mais pour cela, il faut un minimum de cran!"

Et il faut également un mini-

mum de compréhension de la part de ces messieurs les Industriels anglo-canadiens et de l'infinie proportion de la population anglaise, ce que l'on ne trouve certes pas à St-Jean, ou un petit groupe représentant à peine 5% de la population exige que St-Jean porte deux noms et soit connu également sous le nom de "St-Johns", ce qui n'existe nulle part ailleurs au monde.

Heureusement que notre Conseil de Ville a réalisé que ce 95% de la population désirait, soit "SAINT-JEAN" tout court. Espérons que le Parlement de Québec fera preuve de la même logique et du même bon sens en temps opportun.

J.B. Robert, Sec. S.S.J.B. Dioc. St-Jean

ÉTONNEMENT DE FRANÇAISES DEVANT NOS RAISONS SOCIALES ANGLAISES...

Dans le très intéressant bulletin de la Diocésaine Valleyfield, L'Unisson, sous la plume de sa dynamique rédactrice Mme Françoise Dumouchel, on peut lire cet entrefilet révélateur: "L'on a pu constater cet été, lors de la visite officielle de trois jeunes françaises dans Salaberry de Valleyfield, qu'elles étaient énormément surprises du fait que des noms anglais aient été utilisés pour désigner les industries locales alors qu'elles avaient rencontré les gérants de ces usines,

Les échecs

A la Pointe aux Cafés, le 16 janvier 1963, M. Philippe Brunet de Montréal, un champion reconnu aux ÉCHECS, donnait une simultanée contre 12 amateurs du Club d'Échecs St-Jean, 1908 Laurier, St-Jean

Résultat: 9 gagnées, 1 nulle, et 2 perdues. Les deux gagnants sont MM. James Hayes et Roland Gamache; Nulle: M. Roland Poirier; ont perdu Bruno Boisvert, Alex. Charron, Mlle Francine Grenier, J.-Ls Ferron, Ernest A. Lachance, Gérard Pilon, Frank Mercier, Mario Signori et Alexé Tkatchov.

Jusqu'à présent 32 amateurs, de 18 ans et plus sont venus s'instruire de ce noble jeu, et le Club d'Échecs St-Jean espère voir les amateurs de St-Jean et ailleurs, se joindre aux membres du club et y persévérer. Les dames, il y en a plusieurs qui en font partie et Mlle Francine Grenier sera sûrement la championne du groupe féminin,

LACOLLE

M. et Mme André Rémillard, maire de la paroisse, sont de retour d'un voyage à New York après avoir visité des parents à North Adams et autres villes américaines. Ils ont fait un excellent voyage.

Nos félicitations à M. Urgel Paré, élu marguillier en remplacement de M. Alfred Patenaude, sortant de charge.

lesquels portaient un nom canadien-français. Il est même arrivé parfois que ces mêmes gérants fussent des Français. Leur étonnement n'égalait cependant que notre honte de les entendre nous dire un fait déploré par tous ceux qui désirent l'appellation juste et française de toutes nos industries. Que nos bons Canadiens-français utilisent des raisons d'affaires anglaises, c'est tout bonnement idiot et je maintiendrai toujours le terme, conclut Mme France Dumouchel.

"Voulez-vous épargner de l'argent?"

En marge de la Campagne d'Emplois d'Hiver!

Le Comité de la Campagne, appuyé de la Jeune Chambre de St-Jean et Iberville en étroite collaboration avec la maison Trahan & Frère Inc., invite la population, les entrepreneurs en construction, les ouvriers, les spécialistes en finition, les décorateurs et spécialement ceux qui ont l'intention mais qui hésitent à rénover, agrandir, ajouter, ou finir une ou plusieurs pièces à leur résidence actuelle, à venir constater les nombreux avantages et les possibilités sans nombre d'exécuter ces travaux en hiver.

Un spécialiste de la compagnie Weldwood Wesply démontrera à l'aide de matériaux divers, de films et diapositives—et conseils appropriés—de multiples façons d'épargner ou gagner de l'espace dans une maison, de transformer un sous-sol en une magnifique salle de récréation, ou en spacieuse chambre supplémentaire, d'utiliser en salle de remisage ou d'entreposage un grenier désaffecté.

Constatez vous-mêmes les miracles qui peuvent s'opérer avec un bon ouvrier, des matériaux appropriés et quelques dollars. Nous vous invitons à assister à cette soirée qui aura lieu le 7 février à 8 heures du soir en l'auditorium du Centre Notre-Dame Auxiliatrice, situé à 435

rue Laurier à St-Jean. Nous remercions la direction du Centre N.D.A. qui a gracieusement offert l'auditorium dans un esprit de coopération et de collaboration civiques à l'égard des chômeurs.

La Compagnie Monarch Bottling Works Inc. servira gratuitement les rafraichissements au cours de la présentation.

N'hésitez pas à y venir, Qui sait! Vous découvrirez diverses façons d'épargner des dollars tout en procurant du travail à ceux qui n'en n'ont pas.

Retenez bien la date et l'endroit: 7 février, 8 hres p.m., Centre N.D.A.

Bienvenue à tous.

HEUREUX SEJOUR

Nous souhaitons un heureux séjour en Floride à Mme Aimé Foirier et à M. et Mme Yvan Ouimet et leur famille.

Leurs parents et amis de Saint-Jean.

ATTENTION
MESDAMES: Provenant de plusieurs balances de stock de manufacturiers, sont à vendre à des bas prix, manchettes de fourrures longs et courts, tel que castor, loutre, mouton de sé. rat musqué et autres. Écoulément perso brun, gris et noir, chat sauvages modèles 1962-63. Appelez à Ft. 8-2848.

? RENOUEAU 63"

RENOUEAU CHRETIEN A SAINT-JEAN

(Evêché de St-Jean)

• VENTE •

UN LOT DE **ROBES JUPES** ET

VALEUR JUSQU'À \$30.00

POUR \$2.00

TOUTE notre MARCHANDISE est **REDUITE 50%** JUSQU'À

CHEZ MAURICE

222 CHAMPLAIN | TÉL. FI. 6-5663
• SAINT-JEAN •

Carnaval de Sabrevois

Le 4ème carnaval de Sabrevois aura lieu les 16 et 17 février. Les fêtes débiteront samedi soir, le 16, par un souper la dinde servi à l'école centrale. Par la suite, Marie-Jeanne, reine du festival 62, couronnera la nouvelle reine. Durant la soirée récréative il y aura le tirage d'un radio A.M. - P.M., d'un prix de \$10.00 et de \$5.00

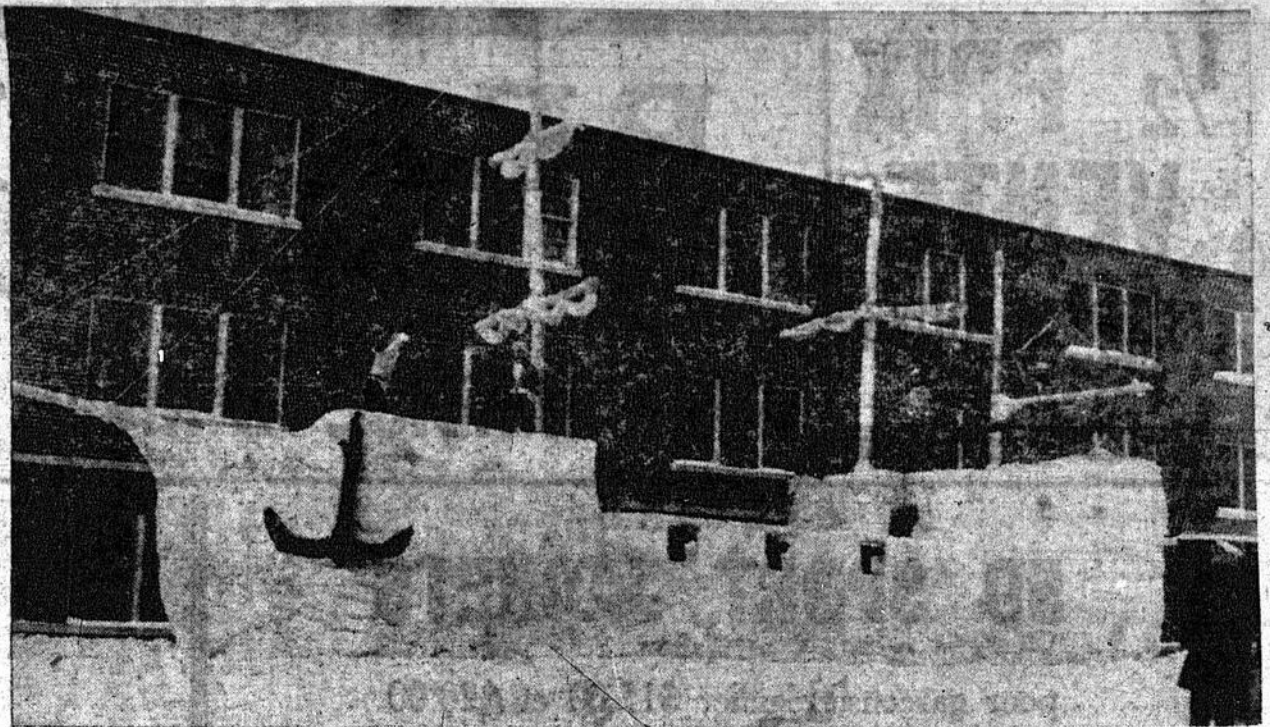
Le lendemain, 17 février, aura lieu une messe des loisirs à

9.30 hres à laquelle assisteront la reine et son cortège suivis des membres de l'O.T.J.

A 1 hre de l'après-midi, sur le terrain de l'O.T.J., il y aura une partie de hockey, une course sur glace, du patinage de fantasia et plusieurs autres attractions sportives.

Nous espérons que le carnaval de cette année rapportera un succès égal à ceux des années passées.

M. J. Tougas, publ.



LE PREMIER PRIX dans le concours 1963 de sculpture dans la neige au Collège militaire royal de Saint-Jean a été gagné par cette reproduction de "La Petite Hermine", un des vaisseaux de Jacques Cartier. Ce monument a été exécuté, comme il se doit, par les cadets de l'escadrille Cartier.

COMITÉ de MORALITÉ publique

— ARTICLE 465 —

Une publicité maladroite: le calendrier exhibant des nus.

La fin d'une année et le commencement d'une autre ramènent dans les foyers, les bureaux, les ateliers, les usines, etc. tout un cortège de calendriers. Les illustrations dont s'ornent ces calendriers sont innombrables et variées. De tout cela il n'y aurait rien à redire si certains marchands, plus légers qu'autre chose, ne se laissaient pas ten-

ter par un genre de photographies de calendriers plus à sa place dans les lupanars de l'antiquité païenne que dans des endroits habités et fréquentés par des chrétiens.

On a fait parvenir récemment au Comité de Moralité Publique du diocèse de St-Jean quelques uns de ces calendriers que des marchands, des garagistes et des restaurateurs ont cru bon de choisir pour mousser leur publicité et s'attirer une clientèle. A part quelques adolescents boutonneux et certains vicieux incorrigibles dont le cas relève plus de la pathologie que de la morale les nus féminins exhibés sur ces calendriers indignent la majorité des gens.

Que l'on comprenne bien qu'il n'est pas du tout question d'art ici mais d'un simple exhibitionnisme érotique qui insulte la femme. C'est d'ailleurs cette exploitation des attraits du corps féminin qu'ont dénoncée les personnes qui ont envoyé des calendriers de nus au Comité. Avec raison elles ont été choquées de l'exhibition de ces nus qui insultent la femme, c'est-à-dire, la mère, l'épouse et la fille.

La légèreté avec laquelle les marchands ont choisi ce genre d'illustrations pour leurs calendriers témoigne d'un manque de jugement imparcourageable. Au lieu de s'attirer une clientèle honnête et sérieuse ils la font fuir et ne réussissent tout compte fait qu'à satisfaire des pervers.

Une telle publicité, si elle n'indique les préoccupations morbides des individus qui l'emploient, souligne néanmoins un manque total du sens des affaires, car, à moins d'être un proxénète on ne fera jamais prospérer un commerce qui se veut sérieux avec de telles incongruités.

Aux personnes à qui on a remis de tels calendriers, le Comité conseille de les retourner aux marchands qui les leur ont donnés en y joignant le présent article. Si ces marchands sont intelligents et s'ils ont à cœur de conserver leur clientèle, ils comprendront et se montreront plus dignes de leurs clients dans le choix de leur calendrier de l'an prochain.

LACOLLE

Nos félicitations à M. André Rémillard, élu maire aux dernières élections aussi à M. Ernest Duquette et M. André Mathieu, élu conseillers avec une belle majorité.

M. et Mme David Ethier recevaient récemment à un souper

des Fêtes. Etaient présents M.M. et Mmes Joseph Clément, Edmond Langlois, Léandre Lussier, Lionel Ethier, Paul Clément, Gaston Clément, Félix Béchard, Arthur Barrière, Maurice Langlois, Charles Côté, Gérard E-

thier, Gérard Clément, Jean Trahan, Jean Ethier, Normand Ethier, M.M. Gérard et Arthur Ethier, Réjean Ethier et Mlle Claudette Duquette, Florent Ethier et Mlle Nicole Grenon, Madeleine Ethier, Thérèse et Yolande Lucier, Co-

lette Blais, Marguerite Côté, Lisette Ethier, André Côté, Laurent et Conrad Béchard, Alain, Denis, Gerry, Francine et Serge Ethier.

Mettons-nous à l'heure du Renouveau.

INVESTORS SYNDICATE



MAURICE-G. JACQUES

M. T.-O. Peterson, le président d'Investors Syndicate of Canada Limited, vient d'annoncer que, pour des raisons de santé M. Maurice-G. Jacques a décidé de démissionner comme gérant du bureau régional de la compagnie, situé à 5030 rue Sherbrooke ouest, Montréal. M. Jacques continuera à prendre une part active dans les affaires de la compagnie à titre de gérant de division. En sa qualité de gérant de division, il pourra consacrer une plus grande partie de son temps à son importante clientèle personnelle dans les régions de St-Jean, Iberville, Missisquoi, Rcuville, Montréal et ses environs.

Depuis que M. Jacques est au service de la compagnie, soit depuis 1955, il a personnellement porté sur les registres de la compagnie un montant excédant \$5,000,000. En 1958, il contribua à l'organisation du Bureau de la rue Sherbrooke, à Montréal.

Investors, la plus importante compagnie de son genre au Canada, émet toute une gamme de certificats de placements et de rentes. Investors est aussi le gérant de placement et le répartiteur de trois fonds mutuels: Investors Mutuel of Canada Ltd., le fonds mutuel le plus important au Canada; Investors Growth Fund of Canada Ltd., le fonds mutuel dont l'importance le range en troisième place au Canada, et Investors International Mutuel Fund Ltd., le fonds le plus important de son genre au Canada.

TIMBRES GOLD STAR EN DOUBLE SUR TOUS VOS ACHATS

JAMBON PICNIC

frais, fumé à l'ancienne
au bran de scie d'érable
pesanteur de 5 à 8 lbs

35¢

MINUTE STEAK TENDRE SANS PERTE **LB. 69¢**

POULET A ROTIR GRADE A 3 A 4 1/2 LB. **LB. 39¢**

CRETON FRANÇAIS .49¢
12 OZ.

BACON .59¢
SANS COUENNE, TRANCHE

TETE FROMAGEE .39¢
12 OZ.

BOLOGNA 4 lbs .99¢
ROND AU MORCEAU

MARCHE NO. 2

2 lbs T-BONE
3 lbs JAMBON PICNIC
1 lb SAUCISSE FUMEE
1 lb BACON
4 lbs ROTI DE BOEUF
1 lb BOLOGNA
12 LBS POUR \$5.89

MARCHE NO. 8

4 lbs ROTI DE BOEUF
3 lbs SAUCISSES
3 lbs BOEUF HACHE
3 lbs BOLOGNA
3 lbs BOUDIN
3 lbs BACON
2 lbs FOIE PORC
3 lbs SAUCISSE FUMEE
24 LBS POUR \$8.79

BOUCHERIE ROYALE INC.

163 DES CARRIERES
SAINT-JEAN
LIVRAISON GRATUITE

TEL. 7-2397

1/2 PRIX VENTE

POUR 3 JOURS SEULEMENT

CHEZ BEATRICE

IL FAUT LIQUIDER

TOUTE LA

MARCHANDISE D'HIVER A 1/2 PRIX

1/2 PRIX VENTE

POUR 3 JOURS SEULEMENT

SPECIAL

50 SPORT JACKETS

pour garçons, régulier \$15.00 et \$20.00 pour seulement

\$2.98

CAR-COATS

"Sub Zero Coats"

pour filles et garçons de 7 à 16 ans

1/2 PRIX

SPECIAL

40 HABITS

pour garçons de 24 à 34

\$5.98

500 ROBES

2 à 16 ans - laine - velours - coton

\$1.98 \$2.98 \$3.98 \$4.98

MANTEAUX D'HIVER

pour filles et garçons, de 2 à 16 ans

1/2 PRIX

HABITS DE SKI

pour filles et garçons de 2 à 12 ans

1/2 PRIX

JUPES ET JUMPERS

3 à 16 ans

POUR **\$1.98**

SPECIAL

200 MANTEAUX

de printemps, grandeurs 2 à 16 ans à beaucoup moins que la 1/2 du prix

\$2.98 \$3.98 \$4.98

SPECIAL

500 SLACKS

pour filles, grandeurs: 7 à 16 ans Laine - Suède - Corduroy

1/2 PRIX

AUSSI 100 SLACKS

POUR **98¢**

100 HABITS

de neige - 100% nylon, une pièce 2 à 6x pour seulement

\$3.98

COUCHES CURITY

100 DOZ.

POUR **\$3.69**

1/2 PRIX VENTE

POUR 3 JOURS SEULEMENT

CHEZ BEATRICE

MAGASIN DEPARTEMENTAL POUR ENFANTS

191 Richelieu • St-Jean • Tél. Fl. 6-4177

1/2 PRIX VENTE

POUR 3 JOURS SEULEMENT

Christine Charbonneau, en vedette à "La Pointe"



La direction de la populaire boîte-à-chansons de St-Jean, La Pointe-aux-café, est heureuse de présenter à sa clientèle au

cours de la prochaine fin de semaine, un des rares chansonniers féminins du Canada-français, Christine Charbonneau. La réputation de cette dernière n'est plus à faire. Depuis déjà trois ans, elle a interprété ses propres compositions dans tous les coins de la province.

En plus d'avoir chanté dans plusieurs maisons d'enseignement de la région métropolitaine, elle a été à l'affiche de nombreuses boîtes dont La Butte-à-Mathieu de Val-David, le Bar-a-tin de Granby, le Quidam de Sorel et L'Arche de Noé de Sherbrooke. Elle est apparue à de nombreuses émissions de télévision tant au canal 2 qu'au canal 10. On a pu l'entendre aussi à la radio lors d'émissions diffusées de "L'Anjou" ou de "Chez Clairette." Elle doit bientôt enregistrer un microsillon pour le compte de compagnie Select.

On pourra donc entendre cette jeune vedette à La Pointe-aux-café, samedi soir prochain, 2 février, à 9h. et à 11h. 30 p.h. Entre les deux spectacles, un ensemble de musiciens gitans divertira la clientèle.

"L'Empereur de Chine" à Saint-Jean

Nous attendons la visite prochaine de "L'Empereur de Chine" à St-Jean. Nos lecteurs auront sans doute compris qu'il s'agit en réalité d'une comédie en deux actes, quatre tableaux, de Jean-Pierre Aumont.

Cette excellente oeuvre sera présentée à la Centrale Catholique, samedi, le 16 février prochain par "La Troupe," troupe de théâtre amateur de la métropole.

On se souvient que "La Troupe" était venue à St-Jean, l'an dernier, présenter "Le Bal des Voleurs" de Jean Anouilh. Il s'agit cette fois du même groupe, avec cette fois une équipe partiellement renouvelée, mieux aguerrie, et toute prête à re-

familles Brosseau et Daniel remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies soit par offrande de messes, fleurs, visites ou assistance aux funérailles.

FEU MADAME VEUVE AMEEDÉ BEAUDOIN

Nous sommes au regret d'annoncer la mort de Mme vve Amédée Beaudoin née Adélie Custeau, survenue après une longue maladie, à l'âge de 78 ans à l'hôpital St-Jean.

La défunte laisse dans le deuil deux fils et une bru M. et Mme Lionel Beaudoin (Thérèse Tétrault), M. Henri Beaudoin; deux filles et gendres MM. et Mmes Bob Schweikert (Violette), Jacques Choquette (Laurette), un petit-fils Gérard Choquette, trois soeurs Mme vve Rose Bourgault; M. et Mmes Nazaire Breton, Philias Turcotte, plusieurs beaux-frères et belles-soeurs.

Ses funérailles ont eu lieu, ce matin, jeudi, à 9 heures.

nouveler leur succès.

Faisons nous donc un devoir de venir applaudir "La Troupe" samedi, le 16 février à la Centrale Catholique de St-Jean.



Avis aux Filles d'Isabelle

(CERCLE DE ST-JEAN)

A l'occasion de l'ouverture d'un nouveau cercle, il y aura une initiation le dimanche, 3 février, à Tracy, à la salle de l'école Marie Auxiliatrice, 1250, Chemin St-Roch.

Le banquet aura lieu à la salle municipale de St-Joseph de Sorel, à 7.30 hres.

Vous êtes toutes invitées.

La Rédactrice.

Attention membres du Club Champlain

Tous les membres costumés ou non qui désirent se rendre au Carnaval de Vaudreuil dimanche, le 3 février: Départ de la Place du Marché à 7.30 a.m.; retour: départ de Vaudreuil à 5 p.m.

Pour réservations, appelez FI 8-4831.

Le vent du Renouveau souffle à St-Jean.

Renouveau de foi, d'espérance et de charité.

POUR VOS BESOINS ACTUELS:

66 peintres

23 briqueteurs

APPELEZ S.N.P.: FI. 7-7577

NECROLOGIE

FEU M. PHILIAS GOYETTE

Après une longue maladie est décédé à l'hôpital St-Jean, M. Philias Goyette, époux de Martinasse Allard, à l'âge de 51 ans.

Le défunt laisse dans le deuil outre son épouse, 1 fils Henri et deux filles et gendres MM. et Mmes Maurice Poissant (Simone), René Babin (Rita); deux petits-enfants Lyne Poissant et Claude Babin; cinq frères et belles-soeurs, MM. et Mmes Joseph, Ovila, Edmond, Benoit et Paul Goyette; trois soeurs: Mme Elphège Fortin (Maria) Mme Léonard Leblanc (Rachel) Mme Germain Lefort (Helena) ses beaux-frères et belles-soeurs MM. Léonard Leblanc, Germain Lefort, M.M. et Mmes Eugène Hébert, Roméo Grenon, 2 tantes: Mmes Damase Goyette et Alfred Benoit; plusieurs neveux et nièces, cousins et cousines.

Les funérailles ont eu lieu samedi à l'église St-Athanase.

Le levée du corps fut faite par M. l'abbé P.-E. Archambault qui chanta également le service.

Les porteurs d'honneur étaient MM. Joseph Martin, Jean Goyette, François, Omer, Léopold et Benoit Fortin, neveux du défunt. Ont fait la quête MM. Léopold et Benoit Fortin.

L'inhumation se fit à Iberville.

FEU M. ROSARIO GAGNON

Nous sommes au regret d'annoncer la mort de M. Rosario Gagnon, survenue à l'âge de 73 ans.

Le défunt laisse dans le deuil outre son épouse née Aline Pinsonnault, ses beaux-frères et belles-soeurs MM. et Mmes Serge Pinsonnault, Aimé Pinsonnault, Rodolphe Lachance, Miles Luce et Marthe Pinsonnault, Mme Rodolphe Monast de Montréal, plusieurs neveux et nièces.

Ses funérailles ont eu lieu mardi à 10 hres à la Cathédrale de St-Jean et l'inhumation se fit à St-Jean.

FEU M. OSCAR BERTHIAUME

Le 21 janvier est décédé à l'âge de 87 ans et 4 mois M. Oscar Berthiaume veuf de Agnès Bégnéche. Le défunt laisse dans le deuil deux fils Lionel de St-Albans et Wilfrid de St-Jean, une fille (Flore) Mme Raymond Chevalier de Rouyn; ses brus: Mmes Lionel, Joseph et Wilfrid Berthiaume, un gendre M. Raymond Chevalier; 24 petits-enfants, 23 arrière-petits-enfants une soeur: Mme Omer Marcell (Astria) de St-Luc, un beau-frère, M. Alfred Bégnéche; ses belles-soeurs Mmes Arsène Berthiaume de St-Jean, Isaac Berthiaume de Lacadie, Aimé Dugas de St-Bruno, J.-Bte Bégnéche de Montréal, plusieurs neveux et nièces.

Ses funérailles ont eu lieu, jeudi le 24 janvier à 10 heures en l'église Notre-Dame Aux.

FEU M. ARTHUR DANIEL

Le 25 janvier, après une longue maladie, à l'âge de 44 ans et 9 mois est décédé M. Arthur Daniel, époux de Clara Brosseau.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil 4 enfants, Suzy, Christian, Mary, Marc; 3 frères et belles-soeurs: M. et Mmes Maurice Daniel (Simone Côté), Euclide Daniel (Gilberte Daunais), Benoit Daniel (Madeleine Ranger); ses soeurs et beaux-frères MM. et Mme R. Gamache (Annette), Emile Humany (Viola), Raymond De Lamirande (Bernadette), Mlle Evelyne Daniel et Mme Liliane Bell; un beau-frère M. Armand Dumont, ses beaux parents M. et Mme Alexandre Brosseau, plusieurs neveux et nièces.

Ses funérailles ont eu lieu le 28 janvier à 9.30 heures à l'église de St-Edmond. La levée du corps fut faite par Mgr Damase Roy, curé, qui chanta également le service, assisté des abbés Adam et Denis Mailloux.

Mme Arthur Daniel et ses enfants ainsi que les membres des

HOTEL ROYAL

Nouveau PROPRIETAIRE

ZEPHYR BISSONNETTE

avec ORCHESTRE VENDREDI ET SAMEDI

LES 1er ET 2 FEVRIER - BIENVENUE A TOUS

14 - 9ème Avenue Iberville | Tél: FI. 7-1779

SUPER MARCHÉ

GUERTIN

TRANS-KEBEC

épicier-boucher

218 Chemin Richelieu
Saint-Jean

LIVRAISON
GRATUITE
SAINT-JEAN et
IBERVILLE

fruits-légumes

TÉL. FI. 7-7589

● STEAK de ronde

● ROTI de VEAU

LB 79¢

DANS LA FESSE DESOSSE

● BACON

SANS COUENNE

● COTES croisées

(CROSS RIBS)

LB 69¢

BLE D'INDE

"IDEAL" EN CREME, 20 oz.

5/79¢

F A B King Size

TASSE ET SOUCOUBE

DE FANTAISIE

\$1.49

BABY FOOD

"GERBER"

3/35¢

CONFITURES

AUX FRAISES, 24 oz.

2/89¢

TOMATES

"PRESIDENT", 28 oz.

4/85¢

Nous donnons les Timbres GOLD STAR et les cartes TELE-POKER

ORIENTATION SCOLAIRE ET PROFESSIONNELLE

Infirmière-licenciée

NATURE ET BUT

L'infirmière licenciée ou garde-malade est une femme qui a choisi de se dévouer au service de ceux qui souffrent. De nos jours, les infirmières ne travaillent plus uniquement à l'hôpital, elles travaillent aussi dans les usines, les postes militaires, les bureaux, les diverses cliniques, les écoles, etc. Bien que l'infirmière se consacre plus particulièrement au soin des malades et à la prévention des maladies; il en faut comme professeur dans les écoles d'infirmières, dans les services d'hygiène publique, les soins psychiatriques. La carrière d'infirmière est en grande demande partout, donc une jeune fille qui possède les qualités de base est assurée de trouver du travail. Les offres d'emploi sont aussi nombreuses que variées.

Qualités

Quelles sont les aptitudes requises pour cette profession? En premier lieu, il faut mentionner la sympathie qui sera indispensable aux multiples relations que l'infirmière aura à entretenir. Faire preuve d'intelligence pour collaborer efficacement à une action médicale assez complexe. En plus, la conscience professionnelle, la loyauté et un bon équilibre physique et moral.

Conditions d'admission

Normes pour la province de Québec.
Age minimum: 17 ans et 6 mois.
Scolarité: 1) Diplôme de 11e année scientifique (Sciences-lettres ou sciences-mathématiques); 2) Diplôme de 11e année

générale (avec de bonnes notes); 3) La troisième année des Institut familiaux; 4) Versification.

Matières-durée

La durée des cours est de 3 ans y compris les 4 premiers mois de probation et le stage pratique.

Les matières de base au programme sont la pathologie médicale, l'anatomie, la pédiatrie, la psychologie, la pharmacologie, la diététique, l'hygiène et autres.

Coût

Le cours au complet, le logement, les repas et la lessive sont gratuits, l'inscription, les manuels et les organisations extra-scolaires sont à la charge de l'étudiante. Les élèves reçoivent également une légère rémunération mensuelle.

Spécialisations

Certaines infirmières licenciées peuvent opter pour l'obstétrique, la pédiatrie, l'hygiène publique, etc.

Ecoles de formation: s'adresser aux hôpitaux généraux de votre région ou à l'Association des Infirmières de la Province de Québec, 640, rue Cathcart, Montréal. UN 6-7971.

L'Institut Marguerite D'Youville accorde le Bacc. en Sciences hospitalières après 4 ans d'étude. Le coût annuel est d'environ \$350.00 et on exige une 12e année scientifique A ou B. L'adresse de cette Maison est 1185, rue St-Mathieu, Montréal, WE 7-9501. Il y a des possibilités d'obtenir des boursés d'étude pour prendre ce cours. Votre conseiller d'orientation.

Sté-Brigide

M. et Mme Hervé McLean sont heureux de faire part à leurs parents et amis, de la naissance d'une fille à l'hôpital de Granby le 29 janvier et baptisée dimanche, le 27 janvier par M. le curé Oza Ménard sous les prénoms de Marie, Micheline, Pierrette. Parrain: M. Gérard McLean. Marraine: Mme Gérard McLean, oncle et tante du bébé. Porteuse: Mlle Lucille McLean, tante.

Nos félicitations aux heureux parents.
Dimanche soir, le Cercle de l'U.C.F.R. donnait leur soirée annuelle familiale, à la salle de l'école N.-Dame du Sourire. Malgré la mauvaise température, l'assistance fut très nombreuse, 90 personnes y ont pris part. Les cartes furent à l'honneur, suivies de jeux de société menés par Mme Aimé Maheu. Il y eut également du chant rendu par Mme Lucien Viens, Mme André Gagnon, Mlles Denise Gagnon, Collette Viens. Les couples évoluèrent au son de l'accordéon et du violon joués par MM. Denis Audette et Léopold Jetté. Un succulent goûter fut servi. M. Jean-Paul Bonneau agissait comme maître de cérémonie.

M. et Mme Jacques Donaldson, M. Jean Boucher, de Montréal visitaient M. et Mme Zéphirin Boucher.

M. et Mme Denis Gamache, et leurs enfants, d'Iberville, visitaient M. et Mme Joseph Gamache.

Le Renouveau '63 vous préoccupe-t-il?

Savons-nous ce qu'est le Renouveau '63?

RICHELIEU

Vendredi le 25 janvier dernier Richelieu (village et paroisse) représenté respectivement par leur maire soit M. André Ostiguy pour la ville et M. Lionel Dubuc pour la paroisse ainsi que leur épouse et plusieurs de leurs concitoyens rendaient hommage à M. François Boulais, député, au cours d'une soirée donnée en son honneur à Pointe-Valaine, Saint-Hilaire.

Prompte convalescence à Mme Rouville Tessier, revenue chez elle après quelques jours d'hospitalisation.

Félicitations à M. et Mme Jules Chartrand (Lise Lavoie) à l'occasion de la naissance de Isabelle ainsi qu'à M. et Mme Camille Martel (Constance Couture) à l'occasion de la naissance de Chantal.

Notre chorale féminine qui chantait à la messe de 11.15 hrs s'affirme de plus en plus. Bravo et bonne chance.

SABREVOIS

CARNAVAL '63

Comme par le passé le comité des Loisirs de Sabrevois prépare son carnaval d'hiver, déjà depuis quelques semaines, cinq candidates au titre de reine se présenteront à vous pour vous offrir des billets de tirage qui sont en même temps un billet de vote leur donnant droit d'être élue reine du carnaval. Ce sont Mlles Louise Beaudin, Denise Comeau, Louise Meunier, Gyslaine Léger et Marie-Claire Villeneuve. Ces fêtes auront lieu à la mi-février.

Baptême

A M. et Mme Fernand Ménard est née une fille, Marie, Fernande, Line. Parrain et marraine; M. et Mme Doria Ménard, grands-parents de l'enfant; porteuse, Mlle Alice Ménard, tante de l'enfant.

Nos félicitations.
En visite chez M. Lorenzo Tremblay, le Rév. Père Fernand Girard, P.B. d'Afrique; M. et Mme Clément Girard de Napierville.

Imperial

Continuel tous les jours
**AUJOURD'HUI
à VENDREDI**

JAMES STEWART MAUREEN CHORR

Ces vacances vous feront rire aux larmes!

Mr. HOBBS TAKES A VACATION
CINEMASCOPE COLOR BY DE LUXE

co-starring **FABIAN**
JOHN SAXON
MARIE WILSON
REGINALD GARDINER
INTRODUCING LAURI PETERS and VALERIE VARDA
DIRECTED BY HENRY KOSTER - SCREENPLAY BY NUNALLY JOHNSON

Ils causent tout un émoi à la prison!



CONVICTS 4

Starring **BEN STUART RAY**
GAZZARA WHITMAN WALSTON

GUEST STARS **VINCENT ROD BRODERICK**
PRICE STEIGER CRAWFORD

DODIE STEVENS JACK KRUSCHEN

AND **SAMMY DAVIS, JR.**

Le meurtrier qui voulait s'évader à tout prix!

Le gardien avait les clés à 1000 secrets!

SAMMY DAVIS, JR.
à son meilleur!

GAGNEZ UN BICYCLE A PAQUES!

Assistez à nos matinées de 9 hres 30 le Samedi

Cette SEMAINE: Un Grand Film d'aventures dans la jungle **BOMBA** dans "Lord of the Jungle", aussi cartoons

HABITS SUR MESURES, A LA MAIN

NOTRE SEULE GRANDE

VENTE D'HIVER

que vous soyez grand ou très gros le même prix

Donnez votre commande dès maintenant avec un léger dépôt et pour la livraison, prenez le temps qu'il vous plaira **SAVEZ-VOUS?** que pour avoir un choix de 200 DIFFERENTES teintes et dessins dans la confection "tout fait", le marchand devrait tenir un stock de 10,000 habits **JOS TRIFIRO** vous offre un choix immense de 350 DIFFERENTES **TEINTES** et **DESSINS**

LIVRAISON EN 4 JOURS

TOUTES les TEINTES que VOUS DESIREZ
— NOUS LES AVONS —

Plan
budgétaire

Nous refusons de vous le faire porter
s'il n'est pas parfaitement ajusté

VALEUR DE \$64.50 pour	\$49.50
VALEUR DE \$69.50 pour	\$55.50
VALEUR DE \$74.50 pour	\$59.50
VALEUR DE \$77.50 pour	\$62.50
ET AUTRES	

AUSSI: GRANDE REDUCTION dans nos chaussures et notre mercerie

• STATIONNEMENT sur la bande du canal, à côté de Corticelli — vous verrez notre enseigne!

Jos. Trifiro & Frère

221 RICHELIEU, FL. 7-4260 SAINT-JEAN



"Authentique
Continental"

Distribution d'outillage Union I & C par St. Regis- Consolidated Packaging

St. Regis-Consolidated Packaging Limited, filiale de la Consolidated Paper Corporation Limited, Montréal, Canada, a signé récemment une entente avec Union Bag-Camp Paper Corporation, New York, en vertu de laquelle St. Regis-Consolidated Packaging Limited devient le distributeur exclusif au Canada de tout appareil de pesage et de remplissage à embouchure pleine (open-mouth) de marque Union I & C.

St. Regis-Consolidated, opérant quatre usines à travers le Canada, est mieux connu comme convertisseur en sacs industriels, produisant virtuellement tous les genres de sacs pour usages lourds provenant de papier, de plastique et de composé papier-plastique. De plus, cette compagnie est fournisseur d'appareils de pesage et de remplissage automatique, principalement pour sacs à ouverture

genre valve et a servi l'industrie au delà de trente ans.

La Compagnie Inglett d'Augusta, Ga., est reconnue pour ses machines automatiques de prépesage et de remplissage pour sacs à embouchure pleine (open-mouth), lesquelles sont construites pour l'écoulement de matériel libre ou semi-libre. A date, plus de 600 ensacheurs de marque Inglett & Company sont en opération dans les Etats-Unis dans des industries telles que les engrais chimiques, produits alimentaires et d'alimentation et ingrédients chimiques.

Avec cette affiliation, St. Regis-Consolidated continuera de fournir un service d'emballage complet et, pour citer un officier sénior de la firme canadienne: "Nous pourrions plus effectivement servir les besoins de l'industrie canadienne pour tous les sacs industriels provenant de papier et de plastique."

Caritas diocésaine Saint-Hyacinthe

Échos de Caritas

par Gérard FRIGON, Directeur-administrateur.

Ici, on ne parle pas d'argent

Aujourd'hui, Caritas amorce le dialogue avec vous, chers lecteurs, sans qu'il soit question d'argent, croyez-le ou non. En effet, grâce à la bienveillante hospitalité de votre journal, je reviendrai chaque semaine vous parler des 13 oeuvres (bientôt 14) affiliées à Caritas, vous exposer leur nature et leur rôle, et traiter, à l'occasion de problèmes particuliers de bien-être, tels que l'adoption, la délinquance, les mères célibataires etc... Je serai très heureux également, de répondre, par l'entremise de cette chronique aux questions que vous voudrez bien me poser.

Pourquoi cette chronique

hebdomadaire?

Au cours des campagnes annuelles de souscription, nous sommes toujours un peu étonnés de constater combien nombreux sont ceux qui ne connaissent pas ou très peu, le travail accompli par Caritas et ses oeuvres affiliées. Pourtant, si on savait! Que de confusion se dissiperait, que de critiques tomberaient, et que d'objections s'évanouiraient. Je vous entends déjà répliquer: "Allons donc, nous connaissons tous Caritas (Diocésaine par sa campagne annuelle de souscription)!"

En effet, chaque année, un groupe de diocésains dévoués frappent à toutes les portes et parlent partout de Caritas, de ses besoins, et de l'argent qu'il faut recueillir; mais combien pensent que le rôle de Caritas Diocésaine se limite à cette seule fonction: des fonds?

Caritas fait autre chose?

Dans les grands centres urbains, de l'importance de Montréal, Québec, Ottawa, etc... le prélèvement de fonds mentionné plus haut est assumé par un organisme qui a nom: "Fédération des Oeuvres de Charité". Et à côté de cet organisme de prélèvement de fonds, nous en trouvons un autre qui s'appelle "Conseil des Oeuvres" et qui n'a rien à voir avec la cueillette de l'argent. Le Conseil des Oeuvres a deux fonctions distinctes: la coordination et la recherche.

Dans les diocèses comme le nôtre, où les villes sont de moindre importance, Caritas joue à la fois le rôle de Fédération des Oeuvres et de Conseil des Oeuvres. L'aspect "Conseil des Oeuvres" fera l'objet de notre entretien de la semaine prochaine.

Un miracle

Caritas Diocésaine survit et se développe parce que des gens responsables du milieu qui font preuve de dynamisme, d'abnégation, d'oubli de soi, acceptent d'y collaborer.

Dans un siècle où règnent le matérialisme et l'égoïsme, Caritas se pose en symbole des valeurs morales et spirituelles qui doivent être sauvegardées. Caritas est aussi le témoignage vivant de la fraternité et de l'entraide dans un siècle déchiré par les haines et les guerres. Lorsqu'on regarde autour de nous, on peut se demander si l'existence même de Caritas n'est pas un miracle.

Il est extrêmement important que chacun d'entre nous se familiarise avec le travail accompli par Caritas et ses oeuvres affiliées, afin que ce miracle se perpétue et s'impose de plus en plus. C'est le but de cette chronique hebdomadaire.

La semaine prochaine: CARITAS: "Conseil des Oeuvres".

NAPIERVILLE

Le 12 janvier est décédé subitement M. Antonio Marsan à l'âge de 54 ans.

Il laisse outre son épouse (née Claire Tétraut), ses enfants Gérard, marié à Florence Lamarre et Jean-Paul, du toit paternel.

Sa soeur Simonne; Ses frères: Roland et Fernand. Plusieurs beaux-frères et belles-soeurs, et neveux et nièces.

Le service fut chanté par M. le curé Robert Corriveau; un grand nombre de parents et d'amis assistaient aux funérailles.

Le défunt était membre de plusieurs associations, adoration nocturne, Tiers-Ordre, Ligue du Sacré-Coeur, Chevalier de Colomb.

Nous offrons nos sympathies à la famille.

Imperial

— Représentations continues tous les jours —

Commençant SAMEDI pour 8 jours

Gagnant de 10 OSCARS!!

Meilleur Film!

par UNITED ARTISTS

La meilleure réalisation artistique en couleurs

La meilleure photographie en couleurs

La meilleure actrice de soutien RITA MORENO

La meilleure réalisation

La meilleure réalisation sonore

La meilleure partition musicale

Le meilleur acteur de soutien GEORGE CHAKIRIS

Les meilleurs Costumes

Le meilleur découpage



UNITED ARTISTS PRESENTS
"WEST SIDE STORY"

ROBERT WISE
PRODUCTION

STARRING
NATALIE WOOD

RICHARD BEYMER
RUSS TAMBLYN
RITA MORENO
GEORGE CHAKIRIS

DIRECTED BY
ROBERT WISE AND JEROME ROBBINS

SCREENPLAY BY
ERNEST LEHMAN

ASSOCIATE PRODUCER
SAUL CHAPLIN

CHOREOGRAPHY BY
JEROME ROBBINS

MUSIC BY
LEONARD BERNSTEIN

LYRICS BY
STEPHEN SONDHEIM

BASED UPON THE STAGE PLAY PRODUCED BY
ROBERT E. GRIFFITH AND HAROLD S. PRINCE

BOOK BY
ARTHUR LAURENTS

PLAY CONCEIVED, DIRECTED AND CHOREOGRAPHED BY
JEROME ROBBINS

PRODUCTION DESIGNED BY BORIS LEVIN
FILMED IN PANAVISION® 70 / TECHNICOLOR®

PRESENTED BY UNITED ARTISTS, INC.
IN ASSOCIATION WITH SEVEN ARTS PRODUCTIONS, INC.
RELEASED THRU UNITED ARTISTS

Prix d'Admission:
Dimanche et soirée: \$1.00
En matinée: \$0.75

Horaire:
1.30 4.40 7.50

SURPLUS

D'INVENTAIRE

CHEZ

LIONEL DUBUC INC.

FUTURS MARIÉS!

PROFITEZ

DE

NOTRE

Vente
ANNUELLE



POUR

MEUBLER

VOTRE

FOYER!

REDUCTION DE 20% A 40% sur tous nos meubles!

TRES SPECIAL

**AMEUBLEMENT
COMPLET**

POUR
3 PIECES \$599.00
ACTUELLEMENT en MONTRE

CHEZ

**TERMES
FACILES
JUSQU'A
36
MOIS
POUR
PAYER**

LIONEL DUBUC INC.

MEUBLES

21 PLACE DU MARCHÉ - ST-JEAN - TEL. FI. 6-3038

• **OUVERT TOUS LES SOIRS SUR APPOINTEMENT** •

“170,000 travailleurs en chômage; 95 députés en congé!”

(La FTQ)

La Fédération des travailleurs du Québec trouve “scandaleux” que nos 95 députés à l'Assemblée législative du Québec se soient permis de prendre congé à la fin de la semaine, alors que l'on compte probablement plus de 170,000 chômeurs, à l'heure actuelle.

C'est la réaction qu'a eue le Conseil exécutif de la centrale syndicale, en constatant que les deux partis en présence se sont apparemment entendus pour perdre ainsi un temps précieux au lieu d'avoir un débat d'urgence sur le chômage, comme l'avait récemment demandé son président, M. Roger Provost.

Les dirigeants de la FTQ s'en sont surtout pris, à l'opposition officielle pour, n'avoir pas déclenché ce débat. Selon eux, un parti d'opposition ne joue pas son rôle s'il cesse de harceler le gouvernement pour son inertie devant un problème humain aussi grave que le chômage.

Au cours d'une conférence de presse qui a suivi le meeting de son Conseil exécutif, samedi, M. Provost a rappelé qu'il a fait parvenir personnellement un exemplaire du mémoire de la FTQ sur le chômage à chacun de nos 95 députés, dans l'espoir que ce document pourrait servir d'amorce à une discussion intelligente, sans considérations masculines de politique partisane.

La direction de la FTQ a exprimé la déception qu'elle éprouve à constater à quel point les élus du peuple, dont certains

comptent des milliers de sans-travail parmi leurs “chefs électeurs”, n'ont pas le sens de l'urgence du problème.

La centrale syndicale se dit prête à étudier toute formule apte à remédier à la crise de chômage qui frappe particulièrement le Québec, mais elle rappelle que, selon elle, toute politique de plein emploi doit reposer sur le double principe de la planification économique et de la coopération inter-gouvernementale. Elle propose la création d'une industrie sidérurgique, un contrôle de la spéculation immobilière, une meilleure politique d'exploitation de nos richesses naturelles, la création d'un conseil interministériel de la planification, ainsi que d'un organisme fédéral-provincial de planification.

LE CANADA FRANÇAIS

VOL. CIII — No. 36

JEUDI, 31 JANVIER 1963



CONCENTRATIONS EN “SCIENCES ECONOMIQUES”

La Fédération des Collèges Classiques a entrepris une série de rencontres avec certains chefs de file du monde des affaires de la Province, pour examiner avec eux les possibilités d'organiser dans les collèges classiques des concentrations en sciences économiques.

La première de ces rencontres réunissait récemment, de gauche à droite: Mgr. Lucien Beauchamp, recteur du Séminaire-collège de Valleyfield, et directeur de la Fédération, Mgr. Pierre Decary, recteur du Séminaire de Sainte-Thérèse et président de la Fédé-

ration, M. Jean-Marie Beauchemin, secrétaire général de la Fédération, et M. N.R. Crump, président du C.P.R. Le R.P. Roland Fortin, s.j., recteur du Collège Brébeuf et directeur de la Fédération, présent à la rencontre, n'apparaît pas sur la photo.

A ST-LUCIEN

Film éducatif sur la Fraternité sacerdotale

Ce soir, jeudi, le 31 janvier, à 8 heures, au sous-sol de l'église St-Lucien, vous êtes cordialement invités à voir un film éducatif sur l'Oeuvre des Pères de la Fraternité Sacerdotale, de Pointe du Lac, Qué., car c'est là, que se retirent beaucoup de vieux prêtres à la retraite qui veulent finir leurs jours dans la paix et le calme.

Et pour trouver l'argent nécessaire pour continuer cet oeuvre, l'on opère le plus grand laboratoire de remèdes naturels à base de plantes au Canada. Et les remèdes qu'on y fabrique sont de la plus haute qualité et d'une efficacité surprenante.

Tous ces médicaments sont brevetés et préparés avec soin sous la surveillance de chimistes diplômés, et aucun produit n'est en vente avant d'avoir été approuvé par le Ministère de la Santé. On vous expliquera tout le travail qui se fait là-bas.

Allez donc encourager par votre présence tous ceux qui se dévouent pour aider une aussi bonne cause. Et vous êtes assurés à l'avance de passer une agréable soirée.

Entrée libre. Prix de présence. Donnez-vous donc rendez-vous, pour ce soir, jeudi, le 31 janvier à 8 heures au sous-sol de l'église St-Lucien. Amenez parents et amis.

En avril prochain

Conférence provinciale sur les loisirs

La Confédération des oeuvres de loisirs de la province de Québec tiendra au printemps une conférence sur les loisirs qui aurait vraisemblablement lieu vers la fin du mois d'avril,

à l'occasion de l'assemblée générale annuelle de cet organisme. Elle grouperait les représentants de toutes les oeuvres qui en sont membres.

Cette conférence permettra aux participants d'étudier d'une façon spéciale les structures actuelles de la C.O.P., des points de vue administratif et fonctionnel, et de suggérer s'il y a lieu les changements et les améliorations jugés nécessaires en tenant compte de l'évolution rapide et constante qui se manifeste dans le domaine de l'organisation des loisirs.

La C.O.P. dont les principales fonctions sont la promotion et la coordination, doit continuellement adapter ses cadres et ses moyens d'action aux circonstances nouvelles, si elle veut assurer l'efficacité de son action.

Une commission spéciale formée de dix membres représentant les diverses régions de la province travaille actuellement à la préparation de cette conférence.

Le Secrétariat général de la C.O.P., Parc Victoria, Québec, P. Q.

La C.I.C. souhaite

Que la direction des études soit exercée par des pédagogues

Le Conseil d'administration de la Corporation des Instituteurs et Institutrices catholiques du Québec a adopté, le 19 janvier dernier, une résolution demandant à la Commission des Ecoles catholiques de Québec de rétablir le plus tôt possible le poste de Directeur général du Service des Etudes et proclamant l'importance de confier ce poste à un éducateur de carrière.

Texte de la résolution:

Faisant suite à une demande officielle de l'Association des Directeurs Généraux des Ecoles de la province de Québec

et Considérant que les besoins de la population étudiante et enseignante de la Commission des Ecoles catholiques de Québec requièrent de toute évidence une direction pédagogique générale des écoles;

Considérant que cette direction ne peut être efficace sans une

coordination générale de tous les services pédagogiques partiels (élémentaire, secondaire, spécialisé, etc.) existant dans les écoles de cette Commission;

Considérant que ces exigences s'imposent à toute commission scolaire aux prises avec des problèmes similaires à ceux de la Commission des Ecoles catholiques de Québec;

Considérant que le travail de direction et de coordination décrit ci-dessus ne peut s'exercer avec efficacité autrement que par une

personne d'une compétence pédagogique éprouvée;

La Corporation des Instituteurs et Institutrices catholiques du Québec

1. Déploie l'abolition du poste de Directeur général du Service des Etudes à la Commission des Ecoles catholiques de Québec et souhaite ardemment le rétablissement immédiat de cette fonction;

2. Affirme la nécessité de cette fonction dans toute commission scolaire qui désire se doter d'un service de direction générale des écoles;

3. Proclame qu'une telle fonction ne peut être confiée qu'à un éducateur de carrière.

H.-Jean Lamy, sec. exé.

Prochaines activités à

L'Unité Sanitaire de St-Jean

Semaine du 4 février 1963

Lundi le 4 février

Saint-Jean de 10 à 11 h. a.m. Clinique anti-tuberculeuse et Radiographies pulmonaires.

Saint-Jean: de 10 à 11 h.a.m. Clinique du B.C.G.

Mardi le 5 février:

Saint-Jean: de 10 à 11 h. a.m. Séance de vaccination contre la Poliomyélite.

Iberville: de 2 à 3 h. p.m.: Clinique de Puériculture et Vaccination anti-varioloque.

Mercredi le 6 février:

Saint-Jean: de 10 à 11 h.a.m.: Clinique anti-tuberculeuse et Radiographies pulmonaires.

Notre-Dame Aux.: 2 à 3 h.p.m. Clinique de Puériculture et Vaccination anti-varioloque.

Judi le 7 février:

Saint-Jean: de 2 à 3 h. p. m.: Clinique de Puériculture.

Vendredi le 8 février:

Saint-Jean de 10 à 11 h. a.m.: Séance de vaccination anti-varioloque.



AU SERVICE DE VOTRE BONHEUR

Le seul moyen efficace pour arriver à la guérison

Par le Dr Adrien Plouffe

—Vous avez bien tort, Mme Chose, d'aller dépenser de l'argent chez le docteur, quand vous pouvez avoir des remèdes chez le pharmacien.

—Peut-être, ma voisine, mais à la pharmacie on me vendra des remèdes, cependant, tout compté tout pesé, je ne saurai pas ce qui va mal dans mon organisme.

—C'est votre affaire, comme de bien entendu, si vous avez de l'argent à perdre, mais moi, je vais "dret" chez le pharmacien et je me procure des sirops, des pilules et tous les médicaments dont j'ai besoin et j'économise de l'argent.

On entend encore de petits dialogues comme celui-là, en 1963: Et ce n'est pas à l'honneur de certains gens qui se croient de taille à se passer de médecin. Est-ce une économie? Je ne crois pas, car en achetant n'importe quoi, on tombe rarement sur le remède qui convient à notre cas. Et puis, le traitement à l'aveuglette guérit rarement — pour ne pas dire jamais — une maladie grave. Et pendant que Mme Chose se traite pour un rhume, elle est à cent lieues de penser à la tuberculose. A la tuberculose qui profite du traitement à l'aveuglette pour s'aggraver au point de devenir incurable ou très longue à guérir.

Derrière tant de maux d'estomac se cache souvent un ulcère et parfois un cancer!

Et quand les malheureux ignorants et insoucians vont consulter le médecin, ils s'entendent souvent dire: "Pourquoi n'êtes-vous pas venus il y a un an?"

Et pourtant, ces gens attendent un miracle du médecin, de ce médecin qu'ils consultent trop tard!

Où est le gros bon sens dans cette situation tragique? La sempiternelle négligence cause encore beaucoup de mal dans notre population. On veut économiser de l'argent aux dépens de sa santé et, souventes fois, on a des surprises qui causent un grand dérangement dans notre vie. Non, le traitement à l'aveuglette est une méthode qui ne s'harmonise guère avec le bon sens, la sagesse, la raison.

Quand on attend d'être aux portes de la mort pour consulter un médecin, il nous reste peu de temps pour réfléchir sur notre propre bêtise.

Messieurs-dames, n'écoutez pas Mme Chose, Mme Truc ou un de vos voisins. Allez consulter le médecin dès l'instant où vous vous rendez compte que tout ne tourne pas rond dans votre organisme. Vous savez que ça ne va pas aussi bien aujourd'hui qu'hier. Eh bien, dès ce moment, il importe impérieusement que vous alliez consulter le médecin. Pas demain, mais dès aujourd'hui. C'est encore le meilleur moyen, la méthode la plus efficace pour guérir "cette petite maladie" qui est peut-être une maladie sérieuse, grave, voire mortelle.

Les amis d'Elisabeth

Révolue est l'époque où les souverains ne comptaient dans leur entourage que des courtisans et peu, très peu d'amis. Aussi Elisabeth, reine 20e siècle, a-t-elle suivi l'exemple de ses cousines, les princesses scandinaves et s'est-elle fait nombre d'amis, évitant ainsi de subir ce que son aïeule, la reine Victoria, appelait avec mélancolie "l'horrible solitude de la couronne." Elle a saisi fermement les mains tendues vers elle sans nuire au prestige royal, ni permettre que sa vie privée soit livrée au public.

Dans son numéro de février, Châtelaine-La Revue Moderne consacre un reportage aux grandes amitiés de la reine.

Les amis à qui Elisabeth donne pleine confiance savent l'accueillir discrètement, simplement. Ils sont presque tous des compagnons de jeunesse. D'autres sont cousins éloignés. D'autres enfin sont ses premières escortes ou d'anciennes suivantes.

Elisabeth aime les visiter à l'heure du thé et souvent passera des weekends à leur maison de campagne. Avec eux, elle parlera de ses enfants, de ses voyages, de ses chevaux.

Les amis de la reine demeurent ses mentors les plus précieux. Grâce à l'un d'eux, elle n'ignore rien des difficultés d'une maison d'édition. Un autre lui a fait entrevoir la complexité des problèmes de vente et de concurrence.

Lors de son ascension au trône, Elisabeth avait pris la décision de vivre une vie moins austère, moins secrète. L'expérience est concluante et elle remporte un succès manifeste.

Le Renouveau 63 vous préoccupe-t-il?

Savons-nous ce qu'est le Renouveau 63?

Maison Sainte-Bernadette L'Oeuvre des retraites fermées

Retraites 1963

JANVIER

FEVRIER

- Ven. 1-4 lun. Elèves: Ecole N.-D.-de-Lourdes, Iberville ... R.P.
- Lun. 4-7 jeu. Elèves: Ecole N.-D.-du-Sacré-Coeur, St-Jean ... R.P. A. Boivin, c.s.s.r.
- Ven. 8-10 dim. Jeunes Dames, St-Rémi ... R.P. A. Boivin c.s.s.r.
- Lun. 11-14 jeu. Elèves: Ecole Beaulieu, St-Jean ... R.P. A. Boivin, c.s.s.r.
- Ven. 15-17 dim. Dames: Chambly ... R.P. A. Boivin, c.s.s.r.
- Lun. 18-21 jeu. Elèves: Ecole N.-D.-de-Lourdes, Iberville ... R.P.
- Ven. 22-24 dim. Retraite conjugale: Laprairie, Greenfield Park ... R.P.
- Lun. 25-28 jeu. Elèves: Pensionnat de Chambly ... R.P. R. Pelchat, p.s.v.

27 FEVRIER, MERCREDI DES CENDRES

MARS

- Ven. 1-3 dim. Dames: Filles, d'Isabelle ... R.P.
- Lun. 4-7 jeu. Elèves: Institut Familial, St-Lambert ... R.P.
- Ven. 8-10 dim. Jeunes Filles ... R.P.
- Lun. 11-14 jeu. Dames ... R.P. J. Gilbert, o.m.i.
- Ven. 15-17 dim. Retraite conjugale ... M. l'abbé M. Brillon
- Lun. 18-21 jeu. Dames: Laprairie ... R.P.
- Ven. 22-24 dim. Dames: St-Lambert, Ville Lafleche ... R.P. A. Gauvreau, p.m.é.
- Lun. 25-28 jeu. Elèves: Ecole N.-D.-du-Sacré-Coeur, Laprairie ... R.P.
- Ven. 29-31 dim. Jeunes Filles ... R.P.

AVRIL

- Dim. 31-2 mar. Elèves: Ecole N.-D.-de-l'Espérance, Montréal ... R.P.
- Mer. 3-5 ven. Elèves: Pensionnat de Napierville ... R.P.
- Ven. 6-7 dim. Jeunes Filles ... R.P.
- Lun. 8-11 jeu. Elèves: Ecole N.-D.-Auxiliatrice, St-Jean, ... R.P. A. Gauvreau, p.m.é.
- Jeu. 11-13 sam. Jeunes Filles: J.O.C. ... R.P. A. Gauvreau, p.m.é.

14 AVRIL, PAQUES

- Mar. 16-19 ven. Elèves: Institut Pédagogique, Montréal ... R.P. A. Gauvreau, p.m.é.
- Ven. 19-21 dim. Elèves: Couvent de la Présentation de Henryville ... R.P.
- Dim. 21-27 sam. Elèves: Ecole Normale, St-Jean ... R.P.
- Dim. 28-1 mer. Elèves: Ecole N.-D. de Montréal ... R.P.

MAI

- Jeu. 2-5 dim. Elèves: Pensionnat de Napierville ... R.P. A. Boivin, c.s.s.r.
- Dimanche, 5 mai, Journée mariale pour anglaises
- Lun. 6-9 jeu. Elèves: Ecole N.-D.-de-Montréal ... R.P.
- Ven. 10-12 dim.
- Dim. 12-15 mer. Elèves: Ecole N.-D. de Montréal ... R.P.
- Mer. 15-18 sam.
- Dim. 19-22 mer. Elèves: Ecole N.-D.-de-Bon-Secours, Ville Emard ... R.P. A. Gauvreau, p.m.é.
- Ven. 24-26 dim.
- Lun. 27-30 jeu.
- Ven. 31-2 dim. Retraite anglaise, Pointe St-Charles

Si vous attendez plus tard pour faire votre retraite, ce "plus tard" sera peut-être "trop tard" pour vous.

POILS SUPERFLUS ENLEVES POUR TOUJOURS

Par l'électrolyse chaque poil éliminé en quelques secondes

DOULOUREUX? - - PAS DU TOUT -



NE LAISSE AUCUNE TRACE

Dites adieu pour toujours, à ces poils superflus et si laids, partout où cela est nécessaire. Aux tempes, sur les sourcils, les joues, les lèvres, le menton, le cou, la poitrine, les bras, les cuisses.

Méthode inoffensive approuvée par le corps médical dans le monde entier. Vous serez délivré pour toujours de ce qui était un souci permanent. C'est vraiment merveilleux!

M. Jean-Paul Mercier, diplômé de l'Institut Kree de New-York, est maintenant à la disposition de la clientèle au

STUDIO CHARMIS à 242 ST-JACQUES, ST-JEAN

Téléphonez donc dès aujourd'hui pour fixer le jour et l'heure de votre traitement d'essai gratuit.

Té! Fl. 7-4566 Satisfaction Garantie.

Vous voulez partir un Commerce?

Local dans le centre à louer 21 x 21

à 240 Bouthillier - Saint-Jean

SITE IDEAL POUR coiffeuse, lingerie,

vêtements pour enfants, cordonnerie

Magasins coupons - Fruits et Légumes

S'adresser à 71 St-Jacques - Saint-Jean



La Boutique aux Tissus

144A RUE SAINT-JACQUES SAINT-JEAN P. Q.

PRESENTE LE DEFILE **BOUSSAC de PARIS** COLLECTIONS PRINTEMPS-ETE '63

SOUS LA PRESIDENCE DE L'AMBASSADE DE FRANCE AU CANADA **AUDITORIUM DU SEMINAIRE DE SAINT-JEAN**

LUNDI 11 FEVRIER 1963 A 8 H. 30

BILLETTS EN VENTE A LA BOUTIQUE AUX TISSUS AU CARROUSEL ENRG.

L'Hon. Louis J. Robichaud, un grand canadien

L'Hon. Louis J. Robichaud, premier ministre du Nouveau Brunswick est certainement un grand canadien et un grand acadien de langue française qui nous fait honneur et dont nous sommes fiers.

L'exploit qu'il a accompli en tous cas, en devenant premier ministre à 34 ans, le premier acadien d'ailleurs à parvenir à ce haut poste, lui vaudrait à lui seul, la manchette de nos journaux, revues, bulletins, si en plus il ne faisait honneur par sa belle personnalité à tout le groupe acadien du Nouveau Brunswick.

C'est depuis que la population française du Nouveau Brunswick

a atteint 40% de la population totale qu'a commencé à s'affirmer la volonté du groupe acadien, donc de M. Robichaud, de jouer un rôle dans l'administration politique de cette province atlantique.

C'est alors que l'Acadie, devenue puissance politique commença à faire entendre sa voix dans les partis politiques, au parlement, et jusqu'au Cabinet où elle eut des ministres influents en nombre nettement inférieur à son importance numérique, il va sans dire.

Dès alors, l'on prévoyait que le jour n'était pas tellement loin où un Acadien pourrait devenir

chef de parti et même premier ministre. Mais on ne croyait pas que cela serait si tôt. Surtout que M. Louis Robichaud n'appartient à aucune famille de ministre de Juge ou de grands orateurs politiques, puisqu'au contraire, il vient d'un humble milieu, étant né en 1925 à St-Antoine de Kent, centre exclusivement rural.

Dès ses années de collège classique, il excellait cependant dans les débats oratoires, il fut même le rédacteur en chef du journal du collège, L'Echo du Sacré-Coeur. Il fit ses études à l'Université Laval à la faculté des sciences sociales, étudia le droit, s'installa à Richibouctou. Reçu député à 27 ans, il devint chef de l'opposition en 1958, puis premier ministre libéral en 1960. Depuis il s'acquitte de sa tâche à la satisfaction générale.

Bravo M. Robichaud.
J.R. Robert, Sec.
S.S.J.B. Dioc. St-Jean

ST-PHILIPPE

Le 20 janvier a été baptisé Joseph, Roland, Denys, Mario, né le 13, à l'hôpital St-Lambert, enfant de M. Gilles Bergeron et de Lise Lachance. Parrain: M. Roland Gendron. Marraine: Carmen Bergeron, oncle et tante. Porteuse: Mme Yves Martin, tante. Félicitations aux parents.

Le 9 janvier à l'hôpital Miséricorde est né Joseph, Gérald Pierre, enfant de M. André Morin et de Céline Bleau. Il a été baptisé le 20 en l'église St-Paul de la Croix, Montréal. Parrain: M. Gérald Bleau. Marraine: Claudette Legrand, oncle et tante. Porteuse: Mme Armand Morin. Félicitations aux parents.

(Communiqué)

Hommage de la Brasserie O'Keefe

Histoire vécue du cow-boy Bill Martinelli

Le prochain épisode de ce programme commandité par la Brasserie O'Keefe Ltée sera sur les ondes de CHLT-TV, vendredi soir, le 10 février, à 7.30 heures.

Qui n'a rêvé dès son enfance de chevaucher, à l'instar des rudes cow-boys du nord-ouest américain, dans les plaines poussiéreuses, les sentiers tortueux des montagnes, et les ravins escarpés! Eh bien, oui, "chacun veut devenir un champion". Voilà, certes, un sujet qui frappe notre imagination et nous laisse songeurs. Nous le tenons de Bill Martinelli, cow-boy du ranch Circle C, à Playa Del Rey.

Nos romans du Far-West nous ont appris depuis belle lurette, que les gardes de bestiaux de l'époque tenaient à clore la période du rassemblement du bétail par une exhibition de leurs prouesses à cheval et leur habileté consommée à se servir du lasso. Ils n'en étaient pas moins experts à monter en croupe sur

de jeunes boeufs fougueux et à les terrasser. Ces manifestations régionales, qui ne manquaient pas d'attrait hier, sont à l'origine des rodeos qui se tiennent chaque année à Pendleton, Calgary, Cheyennet et Salinas pour ne citer que les plus importants.

Ce programme offert avec les hommages de la Brasserie O'Keefe Ltée devrait soulever l'enthousiasme de tous les téléspectateurs car l'intrigue et l'action vont de pair, dans un cadre différent où l'on oublie pour quelques instants les rigueurs de l'hiver.

ST-ALEXANDRE

Il y aura soirée dansante, organisée par le Club de Hockey de St-Alexandre, vendredi le 8 février 1963, à la salle de l'école du Sacré-Coeur. Venez vous amuser; Orchestre et prix de présence.

Mme J.-P. Ostiguy, publ.

Un appel de la FTQ aux employés de Steinberg

Le Conseil exécutif de la FTQ, réuni ici durant le week-end, a invité les employés des deux entrepôts de la compagnie Steinberg à Montréal à profiter de l'occasion qui leur est actuellement offerte de se libérer de ce qu'il a appelé "le véritable esclavage dans lequel ils sont maintenus depuis des années par leur employeur et le syndicat de boutique qui leur est imposé".

La direction de la Fédération des travailleurs du Québec commentait ainsi la campagne de recrutement actuellement menée par le syndicat des Travailleurs-unis des salaisons dans le commerce de l'alimentation, dans la métropole.

Selon les leaders syndicaux, les employés de Steinberg vi-

vraient actuellement sous un régime de soumission qui rappellerait, selon l'expression même de plusieurs d'entre eux, les camps de concentration. En outre, leur association de boutique les condamnerait à des salaires inférieurs et à un régime insatisfaisant de sécurité sociale.

Les dirigeants de la FTQ comptent sur la réussite de la campagne d'organisation chez Steinberg pour amorcer un plus vaste mouvement qui assurerait la libération des employés du commerce de l'alimentation qui vivent, selon eux, "sous le joug du monarque absolu des associations de boutique, M. Lucien Tremblay".

- BONI GRATUIT -

Renseignez-vous pour notre "Boni gratuit" sur nos albums de mariage. Nous avons en main tout ce qui peut demeurer du plus beau jour de votre vie, un souvenir vivace.

Studio Guillet Enrg.

455a LAURIER ST-JEAN
Tél. FI. 8-4844



Grandes Economies sur les Vitamines Complètes

DES CAPSULES D'UNE DOSE DE MAINTIEN COMPLETE POUR VOUS AIDER A TOUJOURS VOUS SENTIR EN PLEINE FORME

Chaque capsule VITA-DEN quotidienne contient:

Vitamine A . . .	10,000 I.U.	Iode	0.15 mg.
Vitamine D . . .	1,000 I.U.	Manganese	1. mg.
Vitamine B-12 . . .	3.0 mg.	Cobalt	0.1 mg.
Vitamine B-1	3.0 mg.	Molybdene	0.2 mg.
Riboflavin	5.0 mg.	Cuivre	1.0 mg.
Vitamine C	75. mg.	Magnesium	6.0 mg.
Niacinamide	25. mg.	Calcium	100. mg.
Pyridoxine	1.0 mg.	Phosphore	65. mg.
Calcium D-pantothenate	5.0 mg.	Potassium	5.0 mg.
Sulfate ferreux	15 mg.	Fluor	25. mcg.

Il existe un grand nombre de formules de vitamines (et encore de diversité dans les prix !) Certaines formules sont plus complètes que d'autres, car elles contiennent plus d'ingrédients en plus grande quantité.

Nous vous invitons à comparer la formule de VITA-DEN (et le prix) avec toute autre marque. Comparez ses ingrédients et les forces avec les marques semblables qui se vendent beaucoup plus cher. Ensuite jugez-en vous-même.

Nous vous invitons à comparer la force de cette formule avec celle de toute autre préparation de Vitamine et minéraux.

100 CAPSULES VITA-DEN



VOTRE PHARMACIEN
Jean-Paul Desnoyers
 B.A., L.Ph.
 FI. 7-2347 YOUR PHARMACIST
 27 RUE ST. JACQUES, ST. JEAN, QUE.

LIVRAISON GRATUITE TOUS LES JOURS

100 CAPSULES VITA-DEN





LE MINISTRE DE LA SANTE de la province de Québec, le docteur Alphonse Couturier, vient de créer, au sein de son ministère, l'organisation des services de santé d'urgence et ceci en prévision de désastres ou d'un état de désastre produit par des causes naturelles ou par une guerre, selon l'expression même de l'arrêté ministériel. Le

titulaire de ce nouveau poste sera le docteur Laurent Lizotte, ancien député de Montmagny à l'Assemblée législative. M. Lizotte est capitaine de l'Armée et entre immédiatement en fonction dès sa nomination. Le brigadier général Fernand Caron accompagnait M. Lizotte. Il est directeur de la protection civile pour la province de Québec.

Les bénévoles aux cliniques de donneurs de sang

Une unité mobile visitera notre ville le 13 et 14 février. La clinique aura lieu au Collège Militaire Royal de St-Jean de 1.30 p.m. à 5.30 p.m. et de 7.00 p.m. à 9.30 p.m.

Le service de transfusion sanguine de la Croix-Rouge canadienne a recruté l'an dernier 641.544 flacons de sang, approximativement 35.5 chopines par mille de population. C'est là un record excellent si on le compare aux autres services nationaux de transfusion sanguine qui fonctionnent d'après un système de donneurs volontaires. Ainsi, le service de transfusion sanguine de la Croix-Rouge australienne a recueilli 278.444 chopines en un an soit 27.8 par mille de population. Le taux des Pays-Bas est de 21.5

et celui de la Grande-Bretagne 22.0 par mille de population. Dans la province de Québec, le taux est de 36.0 par mille de population.

Pour recueillir cette quantité considérable de sang, les sections de la Croix-Rouge et les groupes de bénévoles dans les grandes et petites villes de la province de Québec ont formé des comités chargés de recruter les donneurs volontaires parmi les groupes sociaux, les firmes commerciales, les associations religieuses ou les industries.

Avez-vous une question à poser concernant L'ASSURANCE-CHOMAGE OU LE PLACEMENT?

Nous publions ici des questions sur l'assurance-chômage et le placement, ainsi que les réponses données par la Commission d'assurance-chômage.

Si quelque point vous semble obscur, n'hésitez pas à nous adresser votre question. Nous vous en communiquerons la réponse sous la présente rubrique.

Voici quelques questions et réponses qui vous intéresseront sans doute: —

Q.— Je m'en vais demeurer aux Etats-Unis. Puis-je bénéficier d'un remboursement de timbres de contributions apposés dans mon livret d'assurance-chômage?

R.— Il y a lieu de rembourser les contributions seulement lorsqu'on établit qu'elles ont été acquittées par erreur. Dans la mesure où vous exercez un emploi assurable, les contributions sont de rigueur et ne sauraient être remboursées. De plus, il n'y a pas lieu de rembourser les contributions, parce

que vous vous en allez résider aux Etats-Unis.

Q.— Le salaire que je touche n'est pas élevé, cependant chaque semaine je reçois un assez bon montant en pourboires. Mes prestations s'établissent exclusivement d'après le taux du salaire que je touche; elles sont donc très peu élevées. Pourquoi ne pourrais-je contribuer et recevoir des prestations en tenant compte du taux combiné de mon salaire et de mes pourboires?

R.— Etant donné qu'il revient à votre employeur d'acquitter le paiement des contributions d'après le salaire qu'il vous paie, on ne pourrait certes pas le contraindre de payer des contributions sur les sommes d'argent reçues par l'un quelconque de ses employés à titre de gratifications.

Au Collège des Pharmaciens

Injonction rejetée

Dans un jugement rendu le 21 janvier 1963, l'honorable juge Reid, de la Cour Supérieure, a refusé à la compagnie Gold Star sa demande d'une injonction interlocutoire contre la mise en vigueur, le 1er janvier 1963, de notre règlement interdisant les primes, timbres-primes, escomptes, cadeaux, etc.

Le Collège se considère donc justifié de faire part à ses membres et au public que ce règlement demeure valide.

Georges Filteau, Dr. ès Sc., L.Ph., président.

Vivons le Concile par un Renouveau de vie chrétienne.

Association Parents-Maitres

(SECTION N. D. A.)

L'Association Parents-Maitres, (section N.D.A.) tiendra son assemblée le 5 février prochain, à 8 hres p.m. au couvent N.D.A., coin Notre-Dame et St-Louis.

Tous les parents et maitres sont invités à venir entendre un maitre en orientation parler de ce problème angoissant et vous inviter à discuter de ce problème tout en posant les questions qu'ils vous sembleront utiles. Venez établir ce dialogue si nécessaire entre parents et maitres afin qu'il puisse en sortir une plus grande compréhension entre vous et le principal intéressé: l'enfant.

Mettons-nous à l'heure du Renouveau.

Enlèvement de poils superflus

STUDIO DENISE

Denise Lachance, prop.

SALON D'ELECTROLYSE
Sur rendez-vous

Heures d'affaires:
2 hres à 8 hres p.m.

275 St-Jacques St-Jean
Tél. Fl. 6-6038

j.n.o.

Pour la meilleure qualité d'huile à chauffage demandez

JOS CHAREST

Vendeur d'huile
TRANSPORT GENERAL
10 Marie-Elizabeth
St-Jean Tél. 8-3115

j.n.o.

REPARATION

- RADIO
- TELEVISION
- PICK UP
- STEREO
- ANTENNE

PIERRE MASSE RADIO TV

160 NOTRE-DAME

90 JOURS DE GARANTIE
SUR PIÈCES CHANGÉES

TEL. FL.

8-4383

Jean Hébert,
L.S.C., C.A.
Rés. Fl. 6-4612

J.-Emile Robinson,
C.A.
Rés. Fl. 8-2283

Jacques Tétreault,
C.A.
Rés. Fl. 6-3783

Hébert, Robinson, Tétreault & Cie

COMPTABLES AGREES

238a, rue Richelieu

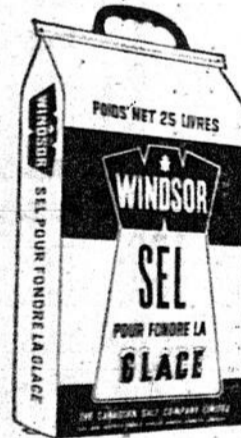
Saint-Jean,

Téléphone Fl. 6-4612

Chez "GERVAIS"

SPECIALS DU 1er AU 9 FEVRIER

EPICERIE :



SEL A GLACE EN SPECIAL CETTE

SEMAINE: sacs de 10 lbs - 20 lbs. -

25 lbs. et 100 lbs.

MERCERIE :

TAPIS "POCKET FOAM" la verge c. . . . \$3.79

Tweed brun et beige, largeur de 12 pieds, valeur de \$4.95 la vg. c.

C. O. Gervais & Frère Ltée

LUCIEN GERVAIS, président

GROS ET DETAIL

148-150
RICHELIEU

Tél. Fl. 6-6865

SAINT-JEAN,
P. Qué.



Stationnement d'autos
Location au mois
coin St-Georges
et Champlain
Tel. 7-3561
(n.o.)

A LOUER
Appartement Morin
 Avec air climatisé
 Idéal pour confort,
 tranquillité, 2 pces modernes,
 meublé, chauffé, ch. de bain,
 télévision incluse.
8 PLACE DU MARCHÉ
 de 4 à 5 heures
 de 7 à 8 heures
Téléphonez à 7-3561



ATTENTION!
FUTURS MARIÉS
PRENEZ
VOTRE
APPOINTEMENT
A BONNE HEURE

LORD PHOTO
I N C.
195 Champlain
SAINT-JEAN
Tél. FI. 7-7569

Activités chez les Fermières d'Iberville

Avant de jeter un regard sur le premier feuillet du calendrier de l'année 1963, je dois pour rendre justice aux responsables de l'assemblée du mois de décembre faire mention que la secrétaire ayant été victime de la grippe, les journaux n'ont pas reçu de compte-rendu. Cette réunion a été des plus intéressantes et instructives. Méditation, recette, démonstrations sont à l'agenda. Les Fermières du Sacré-Coeur, quand c'est leur tour, ne se font pas prier pour animer, une soirée joyeuse, elles créent l'atmosphère des Fêtes que chacune rapporte un peu chez elle. De très jolis prix de présence sont tirés au sort chacun rappelle la Fête de Noël. Un léger goûter clôture la réunion.

Le rideau est tombé sur 1962. Dès le 2^e mardi de l'an neuf, les fermières se réunissent pour tenir leur assemblée mensuelle; Mme la Présidente nous offre ses vœux dans une formule qu'elle fait nouvelle à tous les ans. Elle nous donne une recette de bonheur, si nous avons la générosité de la faire, nous obtiendrons une galette bien pétrie et en en mangeant une bouchée chaque matin nous rendrons notre famille heureuse toute l'année. Elle félicite l'épouse du nouveau marguillier et souhaite la bienvenue aux nouvelles venues. Elle remercie les Fermières du Sacré-Coeur pour leur assemblée de décembre et toutes ses compagnes qui ont répondu à sa demande et se sont montrées si généreuses dans leur contribution qu'elle a pu offrir au nom du Cercle deux gros paniers de provisions à des familles à qui la fortune n'a pas souri. Ces victuailles feront oublier les privations imposées par les circonstances et aideront à goûter davantage les Joies de Noël et du Jour de l'an. Nous constatons que les membres apprécient les débats où chacune peut émettre son idée. Les questions déposées dans la boîte amènent la discussion sur plusieurs sujets sé-

rieux et actuels comme l'affaire Gordon, l'attitude de la mère qui a tué son enfant parce qu'il était infirme etc. . . Un autre sujet beaucoup plus près de nous nous amène à adresser une résolution à la Chambre de Commerce.

Avec nos compagnes de Saint-Jean, nous continuons l'assemblée. En chœur, elles nous chantent la Bienvenue, chant officiel de notre cercle. L'échange des cadeaux si joliment emballés et déposés sous l'arbre de Noël retiennent notre attention.

Pendant que quelques dames nous servent un café bien chaud, d'autres font des heureuses en

remettant des prix de présence, à celles que le sort favorise.

Mme Dumas distribue des petits gâteaux parmi lesquels se trouve celui qui désignera notre Reine de l'année, l'anxiété se voit, sur toutes les figures. C'est notre dévouée Présidente qui trouve la fève. Les assiettes de biscuits et gâteaux qui suivent nous permettent d'apprécier les réussites culinaires de nos compagnes de la ville voisine. Un merci reconnaissant à toutes celles qui, à chacune leur tour, apporte leur collaboration et augmente ainsi l'intérêt de nos réunions. En février, les fermières de Saint-Noël fêteront galement le carnaval et couronneront notre nouvelle Reine Sa Majesté Hectorine 1ère. Un article libre est demandé au concours du mois.

Ça vous regarde!

par Henri Bécard, S.J. vice-postulateur de la cause de la vénérable Kateri Tekakwitha

Des philosophes allemands ou d'inspiration allemande, tels que Heidegger, Jaspers, Sartre et Merleau-Ponty, et, chez les chrétiens, Gabriel Marcel et Maurice Nédoncelle ont mis à la mode la nécessité de l'engagement et de la fidélité à l'engagement, double expérience qui révèle l'être. En réalité, la notion moderne de ce concept, prise d'une manière générale, n'est guère différente de celle de la générosité. C'est essentiellement don de soi à Dieu, à autrui, à un parti, à une cause.

Eugène Joly, dans son excellent livre sur la foi, montre que la vie chrétienne, c'est un engagement. Mourir avec le Christ pour ressusciter avec lui. Ni plus ni moins. Se livrer totalement à Dieu. S'aliéner. Ce n'est guère, surtout au début, une expérience confortable. La connaissance de Dieu est le fruit d'une expérience intime, morale, et non pas d'un syllogisme, d'un raisonnement abstrait. L'expérience vécue de l'Amour conduit petit à petit, mais sûrement, à la lumière.

Si la vénérable Kateri Tekakwitha est parvenue à une connaissance si profonde de Dieu, bien qu'elle n'ait pas eu de diplômes ni de degrés universitaires, c'est qu'elle avait réalisé totalement et fidèlement jusqu'à la dernière heure de sa vie, ce don d'elle-même au Seigneur. Ce don l'a projetée hors du pattern indien de son époque, du moins pour ce qui concernait la religion primitive des Iroquois. Elle ne pouvait pas y revenir, parce qu'elle s'était livrée sans retour au Créateur. Et par là elle s'est attirée l'inimitié des siens. Simultanément, elle a approfondi sa foi, sa connaissance du Maître infini.

Ces quelques lignes sont lourdes de sens, très lourdes, si l'on veut se donner la peine de les peser. Si vous le désirez, je vous enverrai un exemplaire de la plus récente édition de Kateri. Ecrire au Centre Kateri, a/s RR. PP. Jésuites, à Caughnawaga (Québec).

SAINT-BLAISE
 Mlle Solange Oigny, infirmière diplômée R.N. de l'hôpital St. Mary's de Montréal, nous quitte pour poursuivre des études avec la Compagnie Canadian Pacific Airline de Vancouver. Nous lui souhaitons bon voyage et beaucoup de succès dans cette nouvelle carrière.

A LOUER
Logis de 4 pièces
 chauffé, sur rue Richelieu
 libre immédiatement
S'ADRESSER AU
CANADA-FRANÇAIS
 84 RICHELIEU ST-JEAN
Tél. 7-7509

VITRERIE
SARAN
 & FRERE
 26 St-Paul St-Jean
 FI. 6-6509
 TEL. 6-6509
 * Fabrication de Miroirs avec dessins;
 * Vitres de table réparées;
 * Bar de cabinet à bois;
 * Devantures de Magasins en aluminium;
 * Cadres de tous genres;
 * Vitraux liés en plomb;
L O N G U E
E X P E R I E N C E

A VENDRE
 Plusieurs propriétés
 différents modèles
Terres à vendre
 Aussi terrain 80x100 pds
 \$1,200. à \$2,000.
 \$200. comptant, balance
 \$10.00 par mois.
 S'adresser à
LIONEL MENARD
CLUB BELLERIVE
Tél. 7-4058
(n.o.)

NOTRE
GRANDE *Vente*
de COMPLETS faits sur MESURES
SE CONTINUE ENCORE cette SEMAINE
TOUS CES TISSUS SONT CHOISIS A MEME LE STOCK
REGULIEREMENT VENDU A \$75.00
NOUS CONFECTIONNERONS POUR VOUS, QUE VOUS
SOYEZ PETIT OU GRAND OU GROS, VOTRE COMPLET
SELON VOS MESURES, A CE BAS PRIX DE \$54.00
2 POUR \$100.00 - NOUS REFUSERONS DE
SANS QU'IL SOIT PARFAIT VOUS LE LAISSER PORTER
ARGENT COMPTANT
• AU REZ-DE-CHAUSSEE •

PRIX REGULIER
\$75.00
PRIX SPECIAL
\$54.50
2 COMPLETS
POUR
\$100.00

Frs Payette & Fils Ltée
254 RICHELIEU Tél. FI. 6-3012 St-Jean, P.Q.

A L'ÉCOLE DE CULTURE

Cours de littérature

L'école de culture de St-Jean rappelle à ses membres et à la population de St-Jean et Iberville qu'une série de cours sur la littérature française commencera mercredi le 6 février, à 8.30 heures du soir au sous-sol de l'Hôtel de Ville de St-Jean.

C'est M. l'abbé Normand Barré, professeur de littérature au Séminaire de St-Jean, qui a bien voulu accepter de donner cette série de cours qui se poursuivra tous les mercredis soirs à la même heure durant dix semaines.

M. l'abbé Barré a fait ses études de Théologie au Grand Séminaire de Montréal et est licencié en Lettres de l'Institut Catholique de Paris où il étudia deux ans.

Il enseigne la littérature aux élèves des 2ième, 3ième et 4-

ième années Arts (Rétorique et deux philosophies).

M. l'abbé Barré a inscrit au programme de l'école de culture George Bernanos (Journal d'un curé de campagne), La Joie, Dialogue des carmélites, Sous le soleil de Satan, Albert Camus (La peste), Graham Greene (La puissance et la gloire, Le troisième homme, Première désillusion), Alain Fournier (La grande Meaulnes).

C'est avec un vif plaisir que l'école de culture présente à ses membres et à ses concitoyens M. l'abbé Normand Barré, et avec non moins de plaisir qu'elle invite toute la population à suivre cette série de cours qui promet d'être des plus intéressantes.

L'inscription à ces cours peut se faire le soir du premier cours ou "Au Carrousel," 152 rue St-Jacques, tél. 7-4332.

SOCIÉTÉ CANADIENNE DU CANCER

Assemblée d'inauguration

Voici le procès-verbal de l'assemblée d'inauguration de la Section de St-Jean d'Iberville de la Société Canadienne du Cancer tenue à St-Jean d'Iberville, le 13 décembre 1962.

Cette assemblée sous la présidence de M. Michel Lymburner avait été convoquée afin de former les cadres d'une section de la Société Canadienne du Cancer à St-Jean d'Iberville.

Après avoir souhaité la bienvenue aux personnes présentes, M. Lymburner demanda au représentant de la Société d'exposer les buts de cet organisme qui sont au nombre de trois, à savoir: Education, Recherches et Bien-Être. Ces trois points furent développés en détail ainsi que le rôle capital joué par la section dans la lutte contre le cancer.

Après une période de questions l'on procéda aux élections et le conseil suivant fut élu:

Président: M. Michel Lymburner; Vice-Présidents: M. Antoine Léveillé; M. Guy Normand; M. Jean Granger; Secrétaire: Mlle Lucille Filioux; Trésorier: M. André Doyon.

Comités Généraux:

Education: Mme R. Bélanger; Vice-Président: Mme T. Shutt;

Bien-Être: Mlle Deschambeault; Campagne: M. Claude Sénécal; Vice-Président: M. Daniel Simard; Publicité: Dr René Gamahe.

Il fut proposé et adopté à l'unanimité que la section portera le nom de SOCIÉTÉ CANADIENNE DU CANCER, SECTION DE ST-JEAN D'IBERVILLE.

Le territoire couvert par cette section sera déterminé à la prochaine réunion.

Il fut proposé et adopté à l'unanimité que le trésorier procède à l'ouverture de deux comptes de banque au nom de:

a) Société Canadienne du cancer, Section St-Jean d'Iberville, compte courant;

b) Société Canadienne du Cancer, Section St-Jean d'Iberville, compte de dépôts.

Il fut décidé et adopté à l'unanimité que les responsables des comités généraux s'efforceront, au cours des prochaines semaines de compléter les cadres de leur comité respectif afin de favoriser la tenue prochaine d'une assemblée d'orientation.

Après les félicitations d'usage, et l'assurance de la collaboration étroite du Bureau provincial, la séance fut levée à 11.30 p.m.

Attention à la population de St-Jean

Nouveau Salon Barbier

• Salon Germain •

à 389 rue St-Jacques

(près de Daigneault & Frères)

BIENVENUE A TOUS!



pour une cuisson parfaite...



La ravissante nouvelle cuisinière de 30" Westinghouse Custom KAC 30R.

Voici le rêve de toute ménagère; elle présente le plus grand choix de perfectionnements jamais offert.

THERMO-GARDE AUTOMATIQUE —

Cuit automatiquement les rôtis ou les volailles selon vos désirs et les conserve juste à point durant cinq heures.

TOURNE-BROCHE —

Pour une saveur délicieusement différente dans la cuisson des viandes et volailles.

ÉLÉMENTS DE SURFACE DE SÉCURITÉ —

Protègent automatiquement contre les aliments trop cuits ou brûlés — même si les liquides sont évaporés.

MINUTERIE —

Le summum de la perfection en cuisson automatique.

PLUS —

DEUX ÉLÉMENTS DE SURFACE DE 8 POUCES • CADRAN SIMPLE POUR CONTRÔLE DU FOUR • DISPOSITIF SPÉCIAL POUR PRÉCHAUFFER LE FOUR • CONTRÔLE PRÉCIS POUR ÉLÉMENTS DE SURFACE • FOUR MIRACLE ÉTANCHE • ÉLÉMENTS DE FOUR À CHALEUR RAYONNANTE • LARGE FENÊTRE ANTI-BUÉE • GRILLE DE FOUR RÉVERSIBLE • AMPLE ESPACE DE RANGEMENT • LA CUISINIÈRE LA PLUS FACILE À NETTOYER.



Cette superbe cuisinière Westinghouse électrique, de conception toute nouvelle, se vend au remarquable bas prix de

\$299⁰⁰

POUR VOS APPAREILS ÉLECTRIQUES MODERNES voyez votre marchand favori ou

Southern Canada Power
NOUS OFFRONS GARANTIE ET SERVICE SUR TOUT CE QUE NOUS VENDONS

6204RF

— A LOUER —

Logis à 321 Notre-Dame

5 PIÈCES CHAUFFÉES

S'ADRESSER A:

Bruce Rollo, Fl. 8-2446 ou
à 323 Notre-Dame Tél. Fl. 8-3308

j.n.o.



SPECIAL

BAS de NYLON

Avons LIQUIDE manufacture de BAS de NYLON à Farnham
Pouvons VOUS FOURNIR 18,000 paires de BAS de NYLON
de toutes GRANDEURS et COULEURS
"FULL FASHIONED" 1ère qualité

25¢

429 BAILLARGEON SAINT-JEAN TEL. FL. 7-3747

LA PAIRE

Sur les Fonts Baptismaux

CATHEDRALE

Le 20 janvier, Joseph, Richard, Norman, né le 2 janvier, enfant de M. Stephen Shannon et de Lucette Lorrain. Parrain: M. Jacques Richard. Marraine: Bernice Shannon, oncle et tante.

Le 20 janvier, Marie, Lynda, Marielle, née le 29 octobre, enfant de M. Léon Nolet et de Laurence Leclerc. Parrain: M. Jean-Paul Benoit. Marraine: Marielle Moreau, petits cousins.

Le 20 janvier, Joseph, Jean, François, Edmond, né le 12 janvier, enfant de M. Alain Lange et de Angèle Demers. Parrain: M. Marc Lange. Marraine: Huguette Lange, cousins de l'enfant.

N.-D.-AUXILIATRICE

Le 20 janvier, Marie, Chantal, Lucie, née le 10 janvier, enfant de M. André Goyette et de Monique Mazurette. Parrain: M. René Dupéré. Marraine: Lucienne Mazurette, oncle et tante.

Le 20 janvier, Marie, Carmel, Rose, Eva, Marisa née le 10 janvier, enfant de M. Georges Ditata et de Jeannine Goulet. Parrain M. Bruno Roméo. Marraine: Josée Ditata, oncle et tante.

Le 26 janvier, Joseph, Christian, Maurice, Jean, né le 9 janvier, enfant de M. Maurice Legault et de Denise Turcotte. Parrain: M. Jean Legault. Marraine: Lise Brault. Porteuse: Mme Florian Blodeau, tante.

Le 27 janvier, Geneviève, Christiane, Jeannine, née le 8 janvier, enfant de M. François Bellino et de Agnès Del Bianco. Parrain: M. Roger Carrazato. Marraine: Jeannine Bellino.

Le 27 janvier, Marie, Marie-Ange, Lucie, Hélène, née le 19 janvier, enfant de M. Maurice Dupont et de Yvette Lacoste. Parrain: M. Doris Frégeau. Marraine: Marie-Ange Frégeau.

Le 27 janvier, Marie, Bernadette, Madeleine, Johanne, née le 19 janvier, enfant de M. Rénald Milette et de Lisette Dominique. Parrain: M. Yvon Milette. Marraine: Madeleine Benoit.

Le 27 janvier, Marie, Lucie, Bella, Mireille, née le 9, enfant de M. Armand Fournier et de Jeannine Côté. Parrain: M. Georges Durivage. Marraine: Mireille Yelle.

Le 27 janvier, Joseph, Raymond, Pierre, né le 20 janvier, enfant de M. Raymond Messier et de Constance Sorel. Parrain: M. Alphonse Messier. Marraine: Rhéa D'Abonville.

Le 27 janvier, Marie, Normande, Carmen, née le 12 janvier, enfant de M. Aurel Demers et de Yvette Laplante. Parrain M. Germain Laplante. Marraine: Normande Gazaille.

Le 27 janvier, Joseph, Michel, André, Bruno, né le 15 janvier, enfant de M. Marcel Darche et de Hélène Léger. Parrain: M. Jean-Bruno Léger. Marraine: Doris Baril.

SAINT-EDMOND

Le 27 janvier, Roger, Lionel, Jean, né le 22 décembre, enfant de M. Lionel Lapointe et de Ghislaine Trahan. Parrain: M. Maurice Trahan. Marraine: Céline Trahan, oncle et tante.

NOTRE-DAME DE LOURDES

Le 13 janvier, Marie, Jeanne, Sylvie, née le 5 janvier, enfant de M. Armand Hébert et de Lucille Cedras. Parrain: M. Gaston Fortin. Marraine: Jeannine Cedras, oncle et tante.

Le 20 janvier, Marie, Ghislaine Lynda, née le 9 janvier, enfant de M. Donald Beausoleil et de Marie-Claire Serres. Parrain: M. Georges Serres. Marraine: Corina Denault, grands-parents.

ST-ATHANASE

Le 20 janvier, Marie, Carole, Suzanne, Lorraine née le 11 janvier, enfant de M. Grégoire Dextraze et de Madeleine Dessureau. Parrain: M. Gilles Dextraze. Marraine: Ginette Dextraze, frère et soeur.

Le 20 janvier, Marie, Thérèse, Johanne, née le 12 janvier, enfant de M. Jean-Denis Turgeon et de Cornélie Dorval. Parrain: M. Magloire Turgeon. Marraine: Idéa Dutil, grands-parents.

Le 26 janvier, Marie, Marguerite, Laurette, Sylvie, née le 11 janvier, enfant de M. Jean Legault et de Lise Brault. Parrain: M. Jean-Paul Brault. Marraine: Marie Boudreau, oncle et tante. Porteuse: Mme Roland Lord, tante de l'enfant.

Le 26 janvier, Marie, Louise, Jeannine, née le 18 janvier, enfant de M. Lionel Chouinard et de Anita Dézilets. Parrain: M. Euclide Giroux. Marraine: Jeanine Richard.

Le 27 janvier, Joseph, Réal, Alcide, né le 14 janvier, enfant de M. Paul Greendale et de Jeanne-D'Arc Martel. Parrain: M. Alcide Greendale. Marraine: Aman-

da Greendale, oncle et tante.

Le 27 janvier, Joseph, Albert, André, né le 17 janvier, enfant de M. Amédée Cyr, et de Eveline Forget. Parrain: M. Albert Cyr. Marraine: Reine Robinson, oncle et tante.

Le 27 janvier, Joseph, Denis, Serge, né le 18 janvier, enfant de M. Gérard Raymond et de Jacqueline Hébert. Parrain: M. Denis Raymond. Marraine: Thérèse Raymond, frère et soeur du bébé.

ST-NOEL-CHABANEL

Le 20 janvier, Marie, Gisèle, Linda, née le 8 janvier, enfant de Bernard Trudeau et de Carmen Daudelin. Parrain: M. Guy Trudeau. Marraine: Gisèle Beauvoiks, oncle et tante.

Le 27 janvier, Joseph, Donald, Gaétan, Yves, né le 10 janvier, enfant de M. Yvon Renaud et de Rolande Dupuis. Parrain: M. Gaétan Mercier. Marraine: Yvonne Renaud, oncle et tante.

Renouveau de foi, d'espérance et de charité.

Renouveau chrétien à St-Jean.

Le vent du Renouveau souffle à Saint-Jean.

Mariage

Perrier - Ménard

A St-Edmond, le 26 a été célébré le mariage de M. Claude Perrier, fils de M. Joseph Perrier et de Béatrice Bélanger, à Mlle Denise Ménard, fille de M. feu Philippe Ménard et de Ida Chevalier. Les témoins ont été MM. Jean-Louis Pilon, beau-frère et Rodolphe Chevalier, oncle.

Comment Toronto résout les problèmes de la circulation

Un nouveau système de contrôle de la circulation par des cerceaux électroniques, mis à l'épreuve à Toronto, a déjà donné des résultats sensationnels! Lisez dans SELECTION du Reader's Digest de février comment la télévision, le radar, les détecteurs à ultra-sons peuvent venir à bout des embouteillages, diminuer le nombre des accidents et réduire les frais de fonctionnement de votre voiture. Achetez Sélection aujourd'hui!

Grande Vente

PRE INVENTAIRE

CENTRE MUSICAL de ST-JEAN Enrg.

(autrefois Yvon Dupuis Musique)

139 rue RICHELIEU

TEL. FI. 7-4417

de 20% à 40% de RABAIS

SUR TOUS DISQUES, INSTRUMENTS, PHONOS



D'INVENTAIRE

GHAUSSURES

LA VENTE

• ST-GERMAIN •

SE CONTINUE

V
E
N
T
E

SURPLUS DE MARCHANDISES A PRIX DERISOIRES
 BALANCE DE LIGNES EN BAS DU PRIX COUTANT
 ECOULEMENT DE TOUTES NOS MARCHANDISES D'HIVER
 DES ECONOMIES POUR TOUTE LA FAMILLE
 GRAND CHOIX DE
 SOULIERS - PANTOUFLES COUVRE-CHAUSSURES
 BOTTINES "APRES SKI" PATINS - BOTTILLONS
 BOTTINES DE FEUTRE
 BAS NYLON
 ETC.

V
E
N
T
E

CHEZ

G. ST-GERMAIN & FILS LTEE

252 RICHELIEU

SAINT-JEAN

Secrétaire de la ville de Bedford depuis 25 ans.

M. Emile Demers l'hôte d'un banquet-souvenir

Un 25^{ème} anniversaire de services fidèles, constants et loyaux à l'emploi de sa ville est certes un événement qui mérite d'être souligné et la ville de Bedford a royalement fait les choses, récemment, en offrant un banquet-souvenir à M. Emile Demers, dont le zèle, la générosité, la patience, l'intégrité et la diligence furent hautement reconnus. En plus des lourdes responsabilités de sa charge, ce fidèle serviteur occupe en plus les postes de secrétaire-trésorier de la municipalité du Canton de Bedford; secrétaire de la Commission scolaire et ce, depuis vingt ans.

A la table d'honneur accompagnant le héros de la fête, on remarquait M. le curé Camille Cournoyer, Son Honneur le maire Noel Belleau, M. Heward Grafftey, député de Brome-Missisquoi; Mlle Adrienne Demers, M. Paul Demers, M. Philippe Demers, Mme Philippe Demers, Me Yves Fortin, président de la commission scolaire; Son Honneur le maire Emile Jetté, du Canton de Bedford; M. Edouard Guité,

ie.; M. Erick Kemp, échevin, et son épouse; Mme la mairesse Béatrice Doré-Belleau, Rév Frère Gilles-André, directeur du collège St-Damien; Mlle Agathe Bélisle, M. Robert Sturgeon, M. Emile Déry. Un grand nombre d'anciens maires de Bedford et des environs étaient également présents.

Plusieurs personnes ont fait parvenir des télégrammes, entr'autres: M. et Mme James Davidson, M. et Mme Gilles Hébert, frère Albert Moreau, de Baie St-Paul, frère Paul-Marie De Bellefeuille, Me Jean-J. Bertrand, député de Missisquoi; l'Hon. Juge Maurice Fortin, M. Philippe Bailargeon, de St-Jean; M. J.-O. Lévesque.

M. Roméo Moreau présente aux trois cents convives Son Honneur le maire Noel Belleau. Les premiers mots de M. Belleau furent pour féliciter bien chaleureusement M. Emile Demers, qui, dit-il, "mérite très bien cette fête que nous lui offrons." M. le Maire souligna le grand travail de M. Robert Sturgeon, assistant secrétaire à la ville et celui de M. Georges Perron, chef de police, qui se sont très bien dévoués depuis trois semaines à l'organisation de cette fête, couronnée de succès. M. Belleau fit une présentation des plus élogieuses à l'endroit de M. Demers, "travaillant, humble, charitable au possible", il alla même jusqu'à le qualifier de "St-Vincent-de-Paul" de Bedford. "Ce grand témoignage vous est dû depuis nombre d'années et je formule le vœu que vous demeuriez encore très longtemps au service de la ville de Bedford".

A son tour, M. le curé C. Cournoyer déclara que le flot de louanges actuellement déversé était mérité. "J'endors à 100% les paroles du maire et j'ajoute même que notre ami Emile Demers est le bon samaritain de Bedford; il n'est pas marié, mais toute la population est sa famille, c'est un illustre enfant de Bedford dont les jeunes ont tout intérêt à suivre les exemples".

M. Heward Grafftey, député de Brome-Missisquoi, offrit ses félicitations au héros, se dit très heureux d'assister à ce banquet en l'honneur d'un citoyen dévoué à sa ville depuis 25 ans".

Le jubilaire déclara qu'il ressentait une profonde émotion. Il dit: "Je vous remercie tous, du plus profond de mon cœur. Si vous saviez le bonheur que vous me procurez par votre si nombreuse présence ici ce soir". Il déclara qu'il était toujours resté très attaché à sa ville natale et rappela ses débuts. Il souligna le progrès toujours grandissant de Bedford, attira l'attention des citoyens sur la propreté et le bon ordre qui règnent dans la ville où il fait bon vivre. Il démontra tout ce que les citoyens reçoivent en retour des taxes payées dans tous les domaines, démontra l'importance de nouvelles industries afin d'augmenter la population. En terminant, il exprima à nouveau ses sincères remerciements aux organisateurs et à ceux qui s'étaient dérangés pour venir le saluer.

M. Emile Déry avait, auparavant, lu l'adresse traditionnelle à l'endroit de M. Demers; il fut chaleureusement applaudi.

Le premier maire de Bedford, M. Earl Draper, au nom des citoyens, présenta une magnifique montre en or, accompagnée de ses bons souhaits.

Une majorette, Mlle Paulette Montage, présenta à M. Demers un livre-souvenir contenant les signatures des personnes présentes.

Ce fut au dire de tous une fête inoubliable dont le héros et sa famille garderont un souvenir qu'il sera toujours doux d'évoquer, surtout aux heures de lassitude inévitables à tout poste, qui comporte des responsabilités et qui exige le renoncement de soi.

Vient de paraître aux
EDITIONS PRINCEPS

3 actes en une soirée

Il s'agit bien de trois histoires que l'on peut lire ou voir jouer en une même soirée.

Ces trois contes portent les titres suivants: "Qu'est-ce que ça veut dire?", "Trouvez un titre" et "Jouez-moi ça".

Le lecteur usera de son imagination pour "voir" se déplacer les personnages, mais surtout pour suivre l'action qui se déroule dans leur esprit.

Dans le premier et le troisième, on verra agir hommes et femmes, mais dans le second conte, il n'y a pas de femmes, mais on en parle beaucoup plus que dans les deux autres; c'est que cette pièce a été composée pour les détenus politiques du

camp de concentration de Fredericton, au Nouveau-Brunswick, au cours de la dernière guerre où M. Mario Duliani, auteur dramatique et metteur en scène en plus d'être journaliste, enseignait le français, l'italien et l'art dramatique. C'est pourquoi il a accepté de préfacier ce volume.

Le lecteur y trouvera, au cours de l'une de ces actions dramatiques, comment on s'y prend pour créer ou copier des personnages que l'on voit agir dans la vie; comment on procède pour les faire agir. En somme, au cours de la pièce on écrit une oeuvre dramatique ou on tente de l'écrire.

Une seule de ces trois oeuvres a été jouée, mais à la radio seulement. La première souligne le désarroi qui s'emparait des jeunes dans les années '30, ayant la plus récente de nos grandes (?) guerres.

L'auteur de ces trois oeuvres est le journaliste Arthur Provost qui, il y a 24 ans avec sa pièce "Maldonne", se voyait attribuer des honneurs tant à Montréal, au Festival national d'Art dramatique, qu'à Winnipeg où il fut encore joué aux grandes finales de ce festival. Fait amusant, l'auteur Arthur (Provost) agissait comme... souffleur.

"Trois actes en une soirée" est en vente dans toutes les librairies, à \$1.00, ou chez l'éditeur EDITIONS PRINCEPS, 12001 rue Pasteur, Montréal 12, Canada.

ENCOURAGEZ NOS ANNONCEURS

Vous n'en viendrez pas À BOUT si vous êtes À BOUT

De nos jours, la plupart des gens travaillent sous tension, se tourmentent davantage, dorment moins. Cet effort physique et mental fait qu'il est plus facile de perdre ses forces—plus difficile de les retrouver. La vie fatigante d'aujourd'hui, le surmenage, les ennuis—l'un ou l'autre peut affecter le fonctionnement normal des reins. Quand les reins ne fonctionnent pas, l'excès d'acidité et les déchets restent dans l'organisme. Il s'ensuit souvent un mal de dos, un repos brisé, une sensation d'épuisement. C'est le moment de prendre des Pilules Dodd's pour les Reins. Les Dodd's stimulent les reins. Vous vous sentez mieux—dormez mieux—travaillez mieux. Demandez les Pilules Dodd's à tout comptoir de produits pharmaceutiques. 64F

Bureaux à louer
grandeurs 100-200-300-400 p.c.
simple ou suite combinée.
de \$35 à \$100 par mois.
Chauffés
Service de Concierge
éclairage inclus
à 204, rue Richelieu
au-dessus de la banque
Canadienne Impériale
de Commerce
S'ADRESSER A
SUCCESION
Henderson Black
204, rue Richelieu
i.n.o.

TELEPHONEZ A
FI. 8-2363
DES MAINTENANT
POUR RECEVOIR
"LA PRESSE"
A DOMICILE
St-Jean et Iberville
Aimé Boudreau
i.n.o.

A LOUER
Logis 3 pces chauffé
plus chambre de bain,
eau chaude à l'année,
au 2^{ème}, rue Richelieu
près St-Jacques
S'ADRESSER PAR TEL.
le jour : 6-4476
le soir : 6-3611
i.n.o.

Téléphone FI. 7-2347
JEAN-MARIE THUOT, B.A. P.Ph., O.D.
Docteur en Optométrie
OPTOMETRISTE - OPTICIEN
BUREAU OUVERT TOUS LES JOURS
27 Saint-Jacques Saint-Jean, Qué.

Nous achetons Chevaux et Vaches
Accidentés, morts ou vivants
Payons le plus haut prix.
Oscar Rémillard
LACOLLE TEL. CH. 6-3826
i.n.o.

ENSEIGNEMENT DE PIANO
SOLFÈGE, THEORIE, TECHNIQUE, ETC.
Elèves préparés pour examens de l'Ecole Normale de Musique.
LISE BOURASSA
(Brevet d'enseignement en musique)
244 St-Jacques Tél. FI. 6-4132 Saint-Jean
S.V.P. Appeler après 6.00 hres p.m. et le samedi
toute la journée.
i.n.o.

Tél. FI. 6-3014 231 MISSISQUOI
IBERVILLE MFR. Enr'g.
PIERRE TREMBLAY, propriétaire
IBERVILLE — P. Qué.
i.n.o.

Blocs de toutes sortes
avec qualité et
prix raisonnable

TUYAUX DE CIMENT

BOUCHERIE CHEVALINE

STEAK
59¢ LB
SIRLOIN

FILET
89¢ LB
MIGNON

STEAK Haché 3 LBS \$1.00

STEAK spécial LB 50¢

FAUX
FILET
65¢ LB

STEAK
délicatisé
49¢ LB

G. A. PARADIS - 203 Champlain, Saint-Jean — VIANDE APPROUVÉE - LIVRAISON - CANADA APPROVED — FI. 6-9461

Au Cercle de Fermières de St-Jean

L'assemblée de janvier chez les Fermières a été le complément de celle de décembre ou, à l'occasion de la Noël, il y eut un programme récréatif préparé par Mme Victorin Dion. Qui connaît le talent de Mme Dion, peut sans peine s'imaginer le genre de jeux de société où la gaieté rivalise avec l'esprit. Du Coq-à-l'âne, aux questionnaires instructifs ont donné à cette soirée un essor de gaieté qui fut fort goûté de toutes si on en juge par les applaudissements et les rires spontanés.

Un merci aux dames qui se sont aimablement prêtées à ces jeux ou la rapidité des réflexes déterminait les gagnantes. Un merci également à notre bonne fermière pour ce divertissant programme.

Il y eut cependant une ombre au tableau par l'absence de notre chère présidente, Mme Alfred Martin, retenue chez elle par la maladie. Nous formulons des vœux pour qu'elle recouvre la santé et son entrain habituel. Mme Charles De Serres, vice-présidente la remplaçant.

Ce soir, 16 janvier, nous fêtons le retour de notre présidente heureuses de l'avoir avec nous et en bonne santé.

Notre programme étant très chargé, nous nous hâtons de commencer à l'heure venue. Après la lecture du procès verbal et de la correspondance qui est très volumineuse ce mois-ci, Mme Ferdinand Hébert nous donne une causerie: "Comment venir à bout de notre tension nerveuse." Si nous suivions tous ces conseils, nous vivrions dans une harmonie parfaite.

Mmes Alphonse Martel et Gilbert Fortin nous donnent de nouvelles méthodes pour simplifier la couture. La pose des manches, du col, du fermoir, etc. Mme André Trahan ayant apporté son métier à tapis, donne la manière de lacer les tapis sur corde, pour les nouveaux membres, ce fut une joie d'apprendre et pour les anciens un rappel à leur mémoire. Ces démonstrations ont été bien intéressantes et Mme la présidente remercie chaleureusement ces dames.

Le concours de jouets remboursés nous a permis une fois de plus de constater l'habileté de nos fermières. Chiens, chats, ânon, ainsi qu'un père Noël avec son gros bedon, nous ont bien amusés.

Nous avons quatre nouveaux membres ce soir, Mme la présidente leur souhaite la plus

cordiale bienvenue. Des félicitations ont été offertes à Mmes Jean-Claude Laçoueur et Jean Marie Turcotte pour la venue de la cigogne durant le temps des fêtes, ce sont des cadeaux à nul autre pareil.

La recette du mois, "Sucre à la crème et fudge," Mme Paul Marcel Boivin nous donne sa recette de fudge, elle nous en apporte une boîte qui, mêlé à du chocolat et du sucre à la crème a permis de nous régaler durant la soirée.

Voilà le moment de l'échange des cadeaux, c'est avec une joyeuse impatience que nous ouvrons nos boîtes. Les fermières sont heureuses de ce moment de détente qui termine bien notre soirée récréative.

Mme Serge Pinsonnault, secrétaire, se faisant l'interprète des membres offre à Mme la Présidente en plus des souhaits de la saison, un souvenir tangible de leur affection. Elle-même et la trésorière Mme Georges Lazure n'ont pas été oubliées. C'est avec reconnaissance qu'elles disent: Merci.

La Secrétaire.



Marie, écolière

Voici Marie Guyart écolière. Sa maman prie souvent à haute voix tout en vaquant à son travail domestique. Celle qui deviendra Marie de l'Incarnation apprend ainsi, toute jeune, à parler à Jésus. Bientôt elle rêve à Lui, elle le voit en songe, et la vie plus tard ne lui reprend pas cette illusion. Elle le voit, elle lui promet d'être à lui. Est-ce bien un rêve pieux de jeune écolière? Peut-être. Mais il oriente sa vie d'une façon définitive: elle continuera toujours ses rencontres avec Dieu.

Un autre fait de son enfance mérite aussi d'être rappelé. Un jour qu'elle se trouve près d'une charrette, sa robe s'accroche au timon. Elle est soulevée par la grande roue qui tourne, puis elle retombe d'une grande raideur sur le pavé. Elle se relève tout de suite sans aucun mal. Elle faisait alors des visites aux pauvres; son ange-gardien se devait de la protéger. Trois siècles se sont écoulés depuis l'enfance de Marie de l'Incarnation; mais les anges-gardiens travaillent encore aussi fort pour prendre soin des enfants qui leur sont confiés.

Le Comité des Fondateurs de l'Eglise du Canada,

25 ouest, rue Jarry, Montréal 11 (61)

A l'intention des ruraux

SI ÇA PEUT VOUS AIDER

par Louis-Joseph Pigeon, m.p., secrétaire parlementaire du ministre de l'Agriculture du Canada

Un problème capital que doivent affronter de nombreux cultivateurs vient du besoin d'agrandir leur exploitation pour la garder rentable.

Le cultivateur adonné à l'industrie laitière, par exemple, s'apercevra peut-être que l'expansion de son troupeau l'oblige à acheter une étendue supplémentaire de terrain ou à faire une allonge aux bâtiments pour répondre à une production toujours croissante.

Par ailleurs si, après constatation qu'un problème d'excédents existe en industrie laitière, vous voulez diversifier votre exploitation ou adopter une spéculation différente, vous vous rendez compte peut-être que le changement exige une mise de fonds considérable—ainsi, pour débiter en élevage des bovins de boucherie.

Il se peut que plusieurs d'entre vous se soient abstenus jusqu'ici d'agrandir ou d'améliorer leur ferme, faute des capitaux voulus ou parce qu'ils croyaient trop difficile le financement de ces améliorations.

Je voudrais vous signaler aujourd'hui que ce n'est pas là une objection valable. Il existe en effet une agence de financement dont la tâche bien définie est de satisfaire aux besoins véritables de crédit en agriculture. Il s'agit de la Société du crédit agricole, établie par le gouvernement fédéral en 1959.

La seule condition à remplir de votre part, cultivateurs, pour avoir droit d'emprunter à la Société consiste à fournir des renseignements à l'effet que tout prêt consenti vous aidera à accroître le revenu net tiré de votre ferme.

La Société consent des prêts pour toutes fins agricoles ou à peu près, pourvu qu'elle ait l'assurance que ces capitaux serviront à rendre votre ferme plus payante. Bref, l'objectif est de vous faciliter l'obtention de bénéfices plus élevés que les bénéfices réalisables sans emprunt.

Un régime de crédit approprié peut donc vous être d'un grand secours pour agrandir ou réorganiser votre exploitation de manière à en faire une entité familiale rentable. A cette fin, la ferme en question doit rapporter suffisamment pour acquitter ses frais d'opération et d'entretien, fournir la subsistance voulue au propriétaire et à sa famille et permettre les remboursements de l'emprunt sans trop de difficulté.

La Société est autorisée à prêter au même cultivateur un montant maximum de \$27,500, compte tenu du genre d'emprunt et de l'objectif visé. Taux d'intérêt et périodes de remboursement reposent sur une base aussi convenable que possible, afin de mettre le crédit à la portée de tous ceux qui en ont besoin.

Au titre de la Loi du crédit agricole, qui permet à la Société de fournir les crédits voulus à la classe agricole, tout emprunt porte intérêt à 5 pour cent. Cependant, vu que la province de Québec en acquitte une partie, le taux que vous devez verser personnellement n'est que de 2 1/2 pour cent—coût très raisonnable, vous en conviendrez, compte tenu des avantages que vous pourrez en retirer.

En outre, la Société peut répartir la durée des remboursements sur une longue période—30 ans au maximum.

La semaine prochaine, j'essaierai de vous exposer quelques genres d'emprunts particulièrement adaptés à vos besoins, ainsi que les façons de bénéficier des avantages offerts par la Société du crédit agricole en ce qui regarde les conditions à remplir et les montants à emprunter.

Les Soeurs Trere

Lorsque l'épreuve vous frappe... frappe à notre porte.

Directeurs de funérailles
Salon mortuaire moderne
Air climatisé

Appel Salon: **Fl. 6-4262**
114 St-Jacques St-Jean
406 Laurier St-Jean

Deux ambulances à votre service

SI...

Vous avez besoin de Vaisselle, de Verrerie

Nous louons des chaises et tables pour banquets et petites tables à cartes
Livraison gratuite

S'ADRESSER A
Tél. Fl. 6-4500

pour tous genres de banquets, bouilloires à café, etc.

EMILE PELOQUIN
180 Trahan St-Jean
Réunions à domicile

ATTENTION!
JUSQU'AU 2 FEVRIER

ESCOMPTE de 20%

Sur le PRIX REGULIER du COMPLET — OU — SECOND PANTALON

GRATUIT!

COMPLETS TIP-TOP FAITS sur MESURES

Régulier au prix de \$74.95

EN SPECIAL A **\$59.95**

Ad. Granger Enr'q.
M. MIREAULT, prop.

TIP TOP

234 MERCIER SAINT-JEAN | TÉL. FL. **7-1250**

SURVEILLEZ L'OUVERTURE du NOUVEAU CLUB D'HABITS

SALON FUNERAIRE OLIGNY

LTEE

DIRECTEURS DE FUNERAILLES

Salon mortuaire moderne - Air climatisé

SERVICE PROMPT et COURTOIS
d'ambulance 24 heures par jour

110 ST-GEORGES SAINT-JEAN | Tél. Fl. **6-4744**
si occupé Tél. 7-1913

i.n.o.

VENTE d'Inventaire

175 CHAPEAUX

REG. \$9.95 à \$14.95

POUR **\$1.95**

Laine et feutre de couleurs assorties

• **VENTE FINALE** •

Salon CHIC

189 ST-JACQUES SAINT-JEAN

La protection civile intéresse ruraux et citadins

La Protection Civile du Québec participera au Salon National de l'Agriculture, du 3 au 17 février, au Palais du Commerce de Montréal.

Le kiosque de la Protection Civile comprendra un théâtre qui sera utilisé pour des démonstrations et concours, ainsi qu'une grande maquette illustrant les précautions à prendre pour protéger les agriculteurs, le bétail et les récoltes contre les retombées. Deux autres aspects des activités de l'organisme y seront aussi illustrés: L'entraînement d'auxiliaires qui débute dans les municipalités du Québec et une partie de l'outillage que les municipalités peuvent se procurer grâce à un programme d'aide financière.

Dans le cadre du thème du Salon de l'Agriculture "Adaptation à l'évolution", La Protection Civile du Québec a invité la compagnie de la Couronne "Atomic Energy of Canada Ltd." à renseigner la population agricole sur l'une des utilisations pacifiques de l'énergie nucléaire. À l'aide de radiations de Cobalt 60, des techniciens démontreront, dans une remorque mobile, comment il est possible de contrôler la germination des pommes de terre et d'en améliorer la conservation, sans réfrigération. C'est l'une des applications du programme "L'Atome est aussi votre ami". Les appareils de l'"Atomic Energy of Canada Ltd." seront installés à l'extérieur du

Palais du Commerce, à l'intersection des rues Demontigny et Berri.

La Protection Civile du Québec sera particulièrement en vedette au Salon, le dimanche 10 février, journée dédiée à la Protection Civile.

Les manifestations prévues pour marquer cette journée se dérouleront de 3 h. à 5 h. de l'après-midi. À cette occasion, l'honorable Georges-Emile Lapalme, ministre responsable de la Protection Civile du Québec, remettra des certificats de compétence à un groupe de 33 instructeurs de la Zone de Montréal, qui viennent de se qualifier en sauvetage et en lutte contre l'incendie.

"63 devrait être l'année de l'assurance-santé" (la FTQ)

Le Conseil exécutif de la Fédération des travailleurs du Québec a exprimé l'avis durant le week-end que, de même que 1962 a été l'année de la nationalisation de l'électricité, de même 1963 devrait-elle être l'année de l'assurance-santé. La centrale syndicale s'est pour sa part engagée à faire campagne pour cette mesure de sécurité sociale et à rallier à cette cause l'appui d'autres associations populaires.

Les dirigeants de la FTQ soulignent à ce propos que la nécessité de l'assurance-santé est déjà reconnue par l'Union catholique des cultivateurs et la Confédération des syndicats nationaux. Il ne s'agit donc plus, selon eux, de savoir si l'instauration de l'assurance-santé s'impose, mais de réclamer le régime le plus avantageux pour le peuple.

Pour leur part, les travailleurs du Québec exigent l'assurance-santé d'Etat, universelle et obligatoire. Ils croient que les médecins devraient être rétribués à l'acte médical et qu'ils devraient conserver leur autonomie scientifique et leur liberté de traitement. Ils entendent respecter, pour le malade, le libre choix de son médecin et, pour le médecin, le libre choix de son malade.

Par contre, le Conseil exécutif de la FTQ, qui constitue l'autorité suprême de la centrale entre ses congrès annuels, s'oppose à tout régime privé d'assurance-santé, qu'il soit administré par les médecins ou par les compagnies d'assurance, qu'il soit institué dans un but lucratif ou non.

Saint-Jean à l'heure du Renouveau.

SAINT-BLAISE

Grande soirée de folklore organisée par le cercle agricole de St-Blaise, vendredi le 1er février à la salle de l'école Centrale, à 9 hres avec l'orchestre des Aigles Noirs; il y aura de nombreux prix de présence, le goûter est servi gratuitement, cette soirée qui devait avoir lieu dimanche dernier a été remise à cause de la mauvaise température; Venez nombreux.

Bienvenue à tous.

Les rougeurs - signes indicateurs

Les rougeurs sur l'épiderme d'un enfant peuvent avoir une cause toute simple mais par contre, elles peuvent aussi indiquer une maladie contagieuse, une allergie ou une maladie de la peau. Il est important de faire un diagnostic précoce afin que l'on puisse traiter immédiatement cette affection ou isoler les autres membres de la famille s'il s'agit de maladie contagieuse.

L'ÉCONOMIE VIENT PAR SURCROÛT AVEC

FORD

Galaxie
Fairlane
Falcon

Épargner est une chose. Épargner sans se priver de tout ce que peut offrir une voiture est autre chose! C'est même un art! Grâce à Ford, vous aurez une magnifique voiture et vous épargnerez par surcroît! Prenez une Falcon par exemple (il y en a 15): elle est moins coûteuse à l'achat et à l'usage, tout en valant plus à la reprise. Pourtant, y a-t-il une voiture plus agréable à conduire? La Fairlane est d'un prix à peine supérieur à celui des compactes, mais elle assure luxe, confort et millage-essence élevé. Et grâce à la nouvelle série Ford 300, vous pouvez vous offrir une élégante voiture comme la Galaxie à un bas prix sans précédent. De plus, la qualité FORD vous épargne de l'argent: dans toutes les voitures FORD, en effet, vous bénéficiez de caractéristiques d'entretien minimum extrêmement avantageuses. Renseignez-vous auprès de votre vendeur sur la garantie totale FORD de 24,000 milles ou 24 mois: elle est exceptionnelle. Avec Ford, vous obtenez toutes les caractéristiques, tout le rendement, tout le luxe que vous désirez, et l'économie par surcroît! Hâtez-vous de passer chez le vendeur Ford!

Mudées illustrées de haut en bas:
Sedan Fairlane 2 portes, fougues et élégant.
La puissante Ford 300.
Sedan Falcon 2 portes, ultra-économique.
Pneus à flanc blanc et disques de roues fournis moyennant supplément.



Trois des superbes voitures de fabrication Ford construites au Canada.



POUR VOS BESOINS

ACTUELS:

66 peintres

23 briqueteurs

APPELEZ S.N.P.: FI. 7-7577

DEMANDE
VENDEUSE

avec expérience
à la

"Maison Vogue"

157 Richelieu
Tél. FI. 7-1876

Une méthode rapide et sûre pour maigrir

Les résultats obtenus sont spectaculaires! Ainsi, des obèses ont perdu jusqu'à deux livres et demie par jour... sans médicaments et (après un jour ou deux) sans souffrir même de la faim. Lisez dans SELECTION du Reader's Digest de février comment cette méthode fort ancienne, que l'on connaissait déjà aux temps bibliques, s'est révélée d'une efficacité merveilleuse dans les cas où toute autre méthode d'amaigrissement avait échoué. Achetez Sélection de février dès aujourd'hui!



SAINT-JEAN AUTOMOBILE LTEE
TEL. ST-JEAN: FI 6-4466
9, rue FRONTENAC

TEL. MONTREAL: OL 8-8511
ST-JEAN

VOITURES et CAMIONS USAGÉS



Information sur l'ALCOOLISME

Comité d'étude et d'information sur l'Alcoolisme de la Province de Québec

D'après le Juge J.-M. Braude, de Chicago, le médecin et le législateur ne voient pas toujours l'alcoolisme dans la même optique. La médecine qui a établi que l'alcoolisme est une maladie vise à défendre l'alcoolique, à le traiter et à le protéger comme un malade. La loi se baserait plutôt sur les conséquences anti-sociales de l'ivresse, et chercherait de préférence à protéger la société en condamnant l'alcoolique à l'amende ou à l'emprisonnement.

Or, on s'aperçoit que certaines sentences pénales aigrissent l'alcoolique plutôt que de le réhabiliter. L'emprisonnement, long ou court, n'est pas toujours utile à ce malade; il lui est même parfois nuisible. Il en est ainsi des amendes qui entraînent souvent plus de privation à la famille de l'alcoolique qu'à ce dernier.

C'est ce qui a amené un certain nombre de juges aux Etats-Unis, au Canada et dans le Québec, à recourir, en certaines circonstances, à la sentence suspendue, à la condition que l'alcoolique accepte de se faire traiter. Cette sentence vise à la réhabilitation. Elle ne peut réussir dans tous les cas et doit être prononcée avec prudence et discernement. On ne l'applique habituellement pas dans le cas des crimes les plus graves; mais elle a donné déjà dans certains cas d'offenses de moindre importance, d'excellents résultats. Il y a lieu d'espérer qu'elle se révélera de plus en plus constructive, lorsque la loi et la médecine s'appliqueront à connaître plus à fonds tous les aspects de l'alcoolisme, et lorsque l'Etat aura mis à la disposition de cette catégorie de malades, des services de traitements adéquats.

Quatre caricaturistes canadiens

Les plus grands amuseurs publics au Canada sont peut-être nos caricaturistes. Les La Palme, les Hudon, les Gagnier, les Berthio, nous ont tous fait rire, même si parfois c'est de nous-même et de nos travers, grands et petits, qu'il a fallu rire.

Près de cinq siècles avant eux, Léonard de Vinci et Raphaël tâtaient aussi de la satire, crayon en main. L'invention de l'imprimerie, en permettant de toucher une vaste audience, fit du dessin humoristique, dès le 16^e siècle, une arme de choix dans les controverses sociales et religieuses. Avec le temps, les techniques ont grandement évolué comme d'ailleurs les idées et les griefs mis en avant par les caricaturistes. Le cartoon d'aujourd'hui a perdu de son lustre, de son côté prétentieux et grande fresque artistique, mais il a gagné en force et reflète bien l'état d'esprit du public.

Dans son numéro de février, Châtelaine - La Revue Moderne interview quatre "grands" de la caricature canadienne afin de découvrir le secret de leur art.

On apprend que La Palme cherche à faire réfléchir le lecteur autant qu'à l'amuser. Hudon affirme que l'honnêteté et la franchise sont les premières

qualités du caricaturiste et ne nie pas le fait qu'il est impitoyable. Berthio lui ressemble. Quant à Jacques Gagnier, il

aime puiser dans l'actualité des thèmes piquants et légers, susceptibles d'amuser des milieux fort divers.

Cartes Professionnelles

Dr Jacquelin Bernier

B.A.O.D.
OPTOMETRISTE
Examen de la vue
221 Longueuil Saint-Jean
Tél. FI. 6-3816 - Rés. 7-1520
Heures de Bureau : 9 a.m. à 5 p.m.
mercredi : 9 a.m. à midi
Le soir, sur rendez-vous seulement

Claude L. Hébert, D.C.

Membre du Collège des Chiropraticiens
38 - 2e Avenue Tél. 6-5263
Iberville
— Heures de consultations —
Lundi, mardi, jeudi, Vendredi
2-4 hres p.m. 6 à 8.30 hres p.m.

13 - 2e Rue — Iberville
Dr F. Bergeron, M.D.

Heures de bureau :
Lun. mar. merc. ven.
2 à 4 hres p.m. - 7 à 9 hres p.m.
Samedi 2 à 4 hres p.m.
Sur rendez-vous Tél. 6-3604

Dr Armand Girard, M.D.

SPECIALISTE CERTIFIÉ
Maladies des Enfants
Sur rendez-vous
2 h. p.m. à 5 h. p.m.
136 Longueuil coin St-Charles
Tél. FI. 7-4265 St-Jean, Qué.

Saint-Jean : 54 St-Jacques
Tél. FI. 6-6986
Montréal : 1750 St-Denis
VI. 9-1127 (frais collecté)

Bessette, Gagnon & Ass
Ingénieurs Conseil
Egouts - Aqueduc - Usine de Filtration - Structure - Béton armé - mécanique - électricité

Jacques Laflamme,
L.S.C., C.A. - Comptable agréé
542 Lalement Saint-Jean
Tél. FI. 7-4485

J.-Paul Caron, BA, DC

Membre du Collège des chiropraticiens
69 St-Jacques Saint-Jean
Tél. FI. 6-6928

Dr J.-Roland Meunier

OPTOMETRISTE
218 Richelieu Tél. FI. 7-2535
Saint-Jean, P.Q.

Gérard Charbonneau
B.A., A.D.E.A., IRAC
ARCHITECTE

Bureaux :
54 St-Jacques Saint-Jean
Tél. FI. 6-4455
6260 Chemin Côte des Neiges
Montréal. Tél. RE. 8-1669

Yves Papineau, O.D.

OPTOMETRISTE
Examen de la vue
Bureau : 1.30 à 5.30 p.m.
7 à 9 p.m.
Excepté le mercredi
62 St-Jacques Tél. FI. 6-4293

Dr Gérald Cloutier

OPTOMETRISTE
EXAMEN DE LA VUE
Bureau tous les jours de 9 à 6 hres
excepté le mercredi
de 9 à 12 (midi)
Vendredi de 9 a.m. à 9 p.m.
Le soir sur rendez-vous.
150 St-Jacques Tél. FI. 7-4884
(Coin Laurier) Saint-Jean

Laurent Véronneau

ARPENTEUR - GEOMETRE
Cessionnaire du greffe de Charles Godin, arp. géom.
406, rue F.abeau Saint-Jean
T.L. FI. 8-2343

Fernand Marcoux D.C.

CHIROPATICIEN
17 Place du Marché St-Jean
FI. 7-4276

R. Gamache, B.A., O.D.

OPTOMETRISTE
Heures de bureau :
Lundi, mardi, jeudi, vendredi
de 9 a.m. à 9 p.m., mercredi
de 9 hres a.m. à 12 hres (midi)
Samedi de 9 hres à 4 hres
Le soir sur rendez-vous seulement
228 Champlain Saint-Jean
Tél. RE. 6-4558 - Rés. 8-2898

Jean-L. Villeneuve
L.S.C. C.A.
252 Missisquoi - Tél. FI. 7-3270

Cartes d'Affaires

W. BERGERON
PLATRIER

45, 2eme Avenue IBERVILLE
Tél. Résidence : FI. 7-4495

J.-M. Pétrin & Frère
Manufacturiers de BLOCS DE CIMENT

305 Blvd Gouin Tél. FI. 7-4396
Saint-Jean

BERNARD DUSSAULT

TUILE CERAMIQUE
Chambre de bain - Entrée
Buanderie - Cuisine - Foyer
Estimation Gratuite
347 Ste-Marie Saint-Jean
Tél. FI. 8-2949

JEAN PONTON

Sablage et fini
planchers de bois franc
189 ST-DENIS ST-JEAN
TEL. 8-2965

Goyette & Bisailon

SALOMON GOYETTE, prop.
Manufacturiers de Monuments
LETTRAGE AU CIMETIERE
201, rue Missisquoi - Iberville
Tél. FI. 7-4426

Arthur Vandebek

DECORATEUR
Tapis - Vente - Posage
rembourrage
Draperies faites sur mesures
416 Boul. Séminaire St-Jean
Tél. 8-4114

EMILE MARCHAND

Aiguillage général
Scie-ronde - Egoïne
couteau de planeur
tondeuses à gazon, etc.
262 St-Jacques Saint-Jean

Greendale & Frère
PLOMBERIE et CHAUFFAGE
vente et installation
de Radiateurs à l'huile
Coin 8e Ave. et 2e Rue
Iberville Tél. FI. 6-3906

Lisez et faites lire
"Le Canada-Français"

Ferland T.V. Enr'g.

André FERLAND, propriétaire

— REPARATIONS —
RADIO - TELEVISION ET STEREO

146 -lère rue Tél. FI. 7-4269 Iberville, Qué.

35-2

Robin Hood

et le Salon national de l'Agriculture présentent

PÂTES AIMÉES

PÂTES SUCRÉES

CONCOURS de la MEILLEURE RECETTE
\$4,500 EN PRIX

GRAND PRIX



La compacte "la plus désirable au Canada", automobile Valiant 1963, de marque Chrysler, modèle V-100, 4 portes, transmission automatique, pneus à flanc blanc, radio, lave-glace, etc.



L'incomparable cuisinière Châtelet V de Bélanger, 30", à 4 éléments, fenêtre "Perma-Vue", tableau de commande et four éclairés, etc.

FORMULE DE PARTICIPATION

Concours "Pâtes aimées - pâtes sucrées",
Case postale 237, Station Youville,
Montréal 11, Qué.

Vous trouverez ci-inclus une recette de pâte sucrée, de même qu'un certificat de garantie de la Farine Robin Hood.

NOM:

ADRESSE:

VILLE:

PROV:

Vous trouverez les règlements officiels et d'autres formules de participation chez votre épicer.



Trois finalistes, choisies par un jury compétent, seront invitées; toutes dépenses payées; au Salon national de l'Agriculture, tenu à Montréal, le 12 février 1963, pour exécuter leur recette. Elles recevront la cuisinière Bélanger dont elles se seront servies. Il y aura également un boni de \$100. pour le Cercle, Club ou Association dont les finalistes font partie. Le concours prend fin le 26 janvier 1963, à minuit.

GRANDE VENTE INVENTAIRE

CHEZ BELANGER 171 RICHELIEU

Poêle "Belanger"
AUTOMATIQUE 30"

\$169.50

AVEC ÉCHANGE

REDUCTION DE 25 à 50%

Profitez de ces
Magnifiques Aubaines

Laveuse "G.-E."

AVEC POMPE

\$97.50

AVEC ÉCHANGE

MOBILIERS DE SALON

- MOBILIER de SALON, 2 mcx, sofa 4 sièges \$179.50
Caoutchouc-Mousse, avec chaise
- DIVAN-LIT, 1 mc, couleurs assorties au choix \$44.50
- DAVENPORT, 2 mcx, bras rembourrés, couleurs ass. \$94.50
- DAVENPORT, 2 mcx, coussins caoutchouc-mousse \$149.50
Couleurs assorties
- DIVANETTE, 1 mc., avec matelas à ressorts \$179.50
Couleurs assorties. — Valeur rég. \$229.
- DAVENPORT, 3 mcx, teintes assorties \$149.50

POUR LA CUISINE

- MOBILIER de CUISINE, 5 mcx, teintes assorties ... \$159.50
- MOBILIER de CUISINE, 5 mcx \$47.50
Beau choix de couleurs
- MOBILIER de CUISINE, 5 mcx \$37.50
Belle valeur pour le prix
- MOBILIER de CUISINE, 5 mcx \$69.50
Choix de teintes assorties

TERMES FACILES jusqu'à 36 mois pour payer!
Taxe de vente payable à l'achat.

ENSEMBLE 3 PIECES - 119 MORCEAUX

CHAMBRE

- Mobilier, 3 mcx, avec lit bibli.
 - 1 matelas à ressorts
 - 1 sommier, 4/6 à lames
 - 2 oreillers de plumes
 - 1 paire de taies d'oreillers
 - 1 paire draps de lit 84x100
 - 2 couvertures de flanellette
 - 1 couverture en édredon, 72x84"
 - 2 lampes boudoir, abat-jour,
- 18 MORCEAUX

CUISINE

- Mobilier, 6 mcx
Chrome avec chaise berçante
 - Set de vaisselle
52 morceaux
 - Coutellerie, 26 mcx
- 84 MORCEAUX

SALON

- Mobilier Chesterfield ou
Davenport, 2 mcx
 - 2 lampes de table et abat-jour
 - 1 lampe de plancher et abat-jour
 - 2 tables step, noyer
 - 1 table café, noyer
 - 1 miroir, 24x36"
- 12 MORCEAUX

Reg. \$729. SPECIAL **\$579.**

LITERIE

- Lit Pliant **\$19.50**
- Matelas à ressorts
- Matelas **\$19.50**
à ressorts, grandeur régulière

GRATIS:

- 3 VALISES POUR DAMES
- 2 VALISES POUR HOMMES

POUR LA CHAMBRE

- Mobilier **\$179.50**
de CHAMBRE, 3 mcx
fini noyer, rég. \$249.00

- Bassinette, 30"x54" **\$39.50**
Couleurs assorties, matelas à ressorts

- Lit continental, 36" **\$59.50**
Avec tête capitonnée

- Lits superposés, 8 mcx **\$54.50**
Teintes assorties, matelas à ressorts

FOURNAISE BELANGER

- Chauffe à l'huile **\$59.50**
35,000 BTU — Prix

- Mobilier de chambre **\$119.50**
3 mcx, fini noyer, rég. \$249.00

- Mobilier de Chambre **\$99.50**
3 mcx, fini noyer, rég. \$149.00

- Mobilier de chambre **\$129.50**
Joli ensemble, 3 mcx; une valeur rég. \$179.00

TV RCA 23"
CONSOLE FINI NOYER

\$239.50

AVEC ÉCHANGE

BELANGER DETAIL

171 Richelieu - St-Jean
Tél. FI. 6-4433

Frigidaire
"Belanger"

12 PIEDS CUBES SPÉCIAL

\$199.50

par André Dion

VOL. CIII — No. 36

JEUDI, 31 JANVIER 1963

Les Braves de St-Jean seront très dangereux dans les éliminatoires

Après avoir connu un début de saison très chancelant les Braves de Jean-Louis Blondeau ont retrouvé le chemin de la victoire, alors qu'ils ont remporté trois gains consécutifs aux dépens des trois équipes du circuit. Cela est donc un présage pour les séries de détail qui débiteront d'ici une semaine. Le calendrier des joutes régulières s'est terminé mardi dernier, mais St-Jean a encore en mains trois joutes à disputer, par des parties remises à cause de la mauvaise température. Ils rencontreront Cowansville à deux reprises et Iberville une fois. C'est donc dire qu'advenant des victoires ils seraient en très bonne position pour les éliminatoires.

Lorsque nous avons rencontré le pilote Blondeau il y a une couple de semaines, il semblait passablement découragé. Comme il le faisait remarquer "Nous jouons du très bon hockey, mais nous ne parvenons

pas à triompher. C'est réellement décourageant surtout si l'on considère que le gérant est toujours blâmé pour les insuccès de l'équipe. Il est vrai que je ne suis pas sur la glace mais nous pourrions au moins avoir un peu de chance. Nous sommes maintenant persuadés qu'après avoir connu une série de 9 défaites consécutives, ces trois victoires seront un véritable stimulant à l'aurore des éliminatoires, et nous ne serions pas surpris du tout, si St-Jean passait au travers dans la finale.

Il est réellement regrettable que l'équipe qui bataille durant toute une saison ne soit pas reconnue, pour le travail accompli, par les amateurs de sport. Tout ce qui compte c'est le trophée décerné pour la finale. C'est sans doute cette agréable surprise que les Braves de St-Jean réserve à leurs partisans qui ne les ont pas laissés tomber durant leurs jours sombres.

C'est vendredi et samedi qu'aura lieu le grand tournoi de grosses quilles au Salon de quilles Riche-lieu organisé par Alain Belle et Jean-Paul Desnoyers.

Ce tournoi communément appelé "Scrath" est ouvert à tous les joueurs de la province et des Etats-Unis. Lors de notre entrevue, les organisateurs se sont déclarés enchantés des réponses obtenues de la part des amateurs de ce sport. Pas moins de 125 entrées ont été enregistrées dont 60 chez les dames. Parmi les noms les plus connus nommons Gerry Grudman et Herb Squire de la P.B.A. américaine, Jacques Filion de la P.B.A. Canadienne, Bob Robineault, Maurice Boyer et Roger Charbonneau très bien connu dans la province. Le grand public est cordialement invité à assister à cette compétition qui se déroulera au cours de la fin de semaine, à St-Luc.

Bob Rivard n'a réellement pas été chanceux avec sa joute de ballon-balai dimanche dernier, alors que la mauvaise température a remporté la victoire. Par contre, ce n'est que partie remise car son club se rend à St-Canut dans deux semaines et ses joueurs se promettent bien d'infliger la pire défaite dans les annales du ballon-balai.

Le pilote Blondeau dit:

"Les Braves de St-Jean seront à surveiller dans les séries éliminatoires!"

- Clôture de la cédule
- Joutes à reprendre
- La lutte sera chaude

Les supporters des Braves de St-Jean de la Ligue de Hockey B.M.S. ont pu se réjouir des derniers succès de leurs porteurs ces derniers temps alors que les hommes du gérant Jean-Louis Blondeau semblent avoir repris leur aplomb en s'assurant deux victoires d'affilées dont l'une contre les puissants Renards d'Iberville qui bataillent ferme actuellement pour s'assurer du championnat de la cédule régulière du circuit.



PIERRE LACROIX

La victoire de 5 à 4 des Braves, lors de la rencontre de dimanche, a certes produit un dou-

ble effet. D'une part, le triomphe des Braves semble avoir donné une nouvelle confiance parmi ses équipiers qui se sentaient avides de victoire. Ceci démontre que le club a le potentiel nécessaire pour se signaler contre n'importe quel club du circuit.

Le gérant Blondeau semblait des plus heureux de la façon dont les choses ont tourné à son avantage... ce qui lui faisait dire que ses protégés seront à surveiller au cours des prochaines séries de détail qui doivent débiter sous peu.

Blondeau est content du travail accompli par ses jeunes recrues, Robert Gauthier, Denis Grenier, Alain Grégoire, Normand Meunier ainsi que le robuste Pascal Farella.

Gilles Raymond joue du bon hockey à la ligne bleue actuelle- (Suite à la page 36)



LA REINE DU CARNAVAL de Mont St-Grégoire, Fernande Ière, est entourée ici de sa cour lors de son couronnement qui eut lieu vendredi soir dernier. On remarque, de gauche à droite, les duchesses Huguette Lemonde, Nicole Boileau, Claudette Rochon, Reine du 1er carnaval, Lucie Provost, Reine des Sports de l'an dernier, Raymonde Choquette et Lucie Hardy. La nouvelle reine est la fille de M. et Mme Georges Robitaille.

(Photo: Studio Guillet)

Mont St-Grégoire

Le Carnaval aura lieu dimanche!

En effet, à cause de la mauvaise température, le carnaval qui devait avoir lieu dimanche le 27 janvier est reporté au dimanche le 3 février. Le programme de cette journée débutera à 1.00 p.m., par la parade dans les rues de la paroisse avec le bonhomme Carnaval; 2.30 P.M. jeux divers et démonstration de patinage par la troupe locale; 3.30 P.M. partie de hockey. Dans la soirée à

8.30 P.M. le public sera invité à participer à des danses sur la glace et vers 8.45 P.M. la troupe de St-Jean présentera son spectacle. A noter aussi que durant cette journée des numéros surprises vous seront présentés.

Nous tenons à remercier la population de St-Grégoire et des environs pour l'encouragement apporté lors de la soirée de cou- (Suite à la page 36)

SAMEDI LE 2 FÉVRIER

"L'après-midi des jeunes" au Centre N.-Dame

C'est samedi le 2 février qu'aura lieu à la salle du Centre Notre-Dame "l'après-midi des jeunes" organisée par l'Association Sportive Notre-Dame Auxiliatrice de St-Jean.

Les animateurs de cette après-midi seront MM. Guy Roy et Yves Marin; le premier étant bien connu pour le grand dévouement dont il a fait preuve dans le passé, alors qu'il était responsable de la piscine du parc Beaulieu, le second a fait ses preuves comme moniteur en chef de l'OTJ de St-Jean.

Une jeune fille Mlle Denise Bourdon agira comme monitrice pour l'occasion. Il y aura un concours d'ama-

teurs pour les jeunes de 6 ans et plus.

Tous ceux et celles qui possèdent des talents artistiques, peuvent les faire valoir en se présentant ou en téléphonant à Guy Roy, tél.: 8-2465 et en donnant leur nom pour participer à ce concours.

Il y aura aussi des vues animées. Plusieurs concours auront lieu l'après-midi et tous pourront s'en donner à cœur joie tout en s'amusant dans une atmosphère saine et remplie de gaieté.

Nous demandons aux parents de toutes les paroisses de Saint-Jean d'envoyer leurs enfants se récréer au Centre Notre-Dame où

les organisateurs travaillent depuis des mois à l'amélioration d'un programme pour les jeunes à l'occasion du Carnaval.

Le succès de cet après-midi est entre vos mains. Qu'elle sera la réponse des jeunes à l'égard de ces trois personnes qui travaillent sans relâche aux loisirs de notre jeunesse en ce temps de carnaval?

Le 2 février, tous vous répondrez à l'appel lancé par les trois animateurs de cet "après-midi des jeunes" en venant très nombreux à cette fête qui est la vôtre. Tous en foule au Centre N.-D.-A. pour "l'après-midi des jeunes". Le publiciste.

Appel à la population!

Nous faisons donc appel à toute la population de Saint-Jean, afin qu'elle continue à encourager nos jeunes candidates au titre de Reine du Carnaval Notre-Dame Auxiliatrice de St-Jean. L'organisation du carnaval va bon train et il semble que cette année encore ce sera une parfai-

te réussite. Mais ce qu'il ne faudrait pas oublier, c'est l'immense travail d'équipe qui se fait dans l'organisation de ces festivités. Tous font leur part au meilleur de leur connaissance et chacun y met du sien afin que tous les efforts mis en commun n'aboutissent. (Suite à la page 36)

Ballon-Balai Molson

Le Ménard-Coke s'affirme dans le circuit L'Heureux

Les activités de la Ligue de Ballon-Balai Molson du président Guy L'Heureux reprenaient de plus belle pour une autre cédule, il y a une quinzaine de jours. Dès le signal de départ on pouvait sentir que la présente campagne sera l'une des plus fructueuses connues jusqu'ici, alors qu'une vive rivalité sportive s'annonce parmi les cinq équipes qui forment les cadres de la ligue.

Aussi, les cinq membres du circuit du président L'Heureux sont décidés à ne rien céder à leurs opposants et visent le sommet du classement. La lutte s'avère très excitante si l'on jette un regard sur les positions actuelles.

En effet, sans compter les rencontres de mardi et de mercredi, on note trois équipes qui possèdent six points chacune, pendant que les deux autres luttent farouchement pour ne pas laisser ces trois clubs s'échapper du peloton et tentent d'améliorer leur sort en s'appropriant les services de joueurs reconnus et expérimentés.

Tout d'abord, on peut voir que le Laurin Express et le Carrière Bernier se maintiennent en première place du circuit. Par contre, une surprise attend quelque peu ces deux équipes, alors que le "Ménard-Coke" d'Emile Pétrin leur fait la vie dure et aussi les joueurs du Pétrin sont-ils installés avec les groupes du pilote André Miette qui dirige le Laurin Express et celui de Guy Gervais qui mène la barque du côté du Carrière Bernier. Les trois ont un total de six points à leur actif avec le Carrière qui a joué une partie de plus que ses rivaux.

Dans l'intervalle, les clubs de la Taverne des Sports de Fernand Guay et la Police du duo

Eddy Turner et Evariste Lapalmé bataillent ferme pour quitter les derniers rangs de la ligue et tous deux tentent d'améliorer leur situation.

On a pu constater que Turner et Lapalmé possèdent ce désir de triompher, puisqu'après s'être procuré les services de Normand Labonté, ils cherchent du matériel et déclarent avoir plus d'un atout à leur jeu; l'avenir nous réserve des surprises.

Le "Taverne des Sports" espère que les siens se redresseront sous peu et qu'ils reprendront le chemin de la victoire.

Le Ménard-Coke surprend

Le gérant Emile Pétrin du Ménard, une nouvelle entrée au sein du circuit, semble avoir eu la main heureuse en alliant plusieurs recrues avec des joueurs plus expérimentés.

Les résultats se font sentir puisque le Ménard est en sur pied d'égalité avec le Laurin et le Carrière avec un total de six points composés de trois victoires en quatre essais. Seulement deux points furent enregistrés contre le jeune Pétrin qui est bien protégé à la ligne bleue par les Daignault, Denis, Ménard et cie, alors que les Jean Gosselin, Emile Pétrin, René Ménard, Denis Pétrin, Pierre Bonette, Marcel Drapeau ainsi que Fern. Fortin y vont à l'offensive à la grande satisfaction du suppor-

teur numéro un, Frank Poirier.

Jusqu'ici le Ménard n'a connu qu'un revers de 2 à 1 contre le Carrière de Guy Gervais, et, aux dires des connaisseurs, ce fut une joute fort enlevante et le gagnant n'a pas "volé" son triomphe tellement le jeu était corsé. Le capitaine Emile Pétrin avait compté le but des siens.

A la deuxième joute du Ménard, c'était un impressionnant gain de 2 à 0 sur le "Taverne des Sports" de Fernand Guay. René Ménard et Jean Gosselin avaient déjoué l'ennemi.

Suivant ce gain, un second blanchissage et c'était le Laurin Express d'André Miette qui subissait le revers. Lors de la joute, Jean Gosselin obtenait un but pendant que Denis et Emile Pétrin consolidaient le triomphe avec un but chacun.

Enfin, à la dernière joute disputée, le club de la Police, malgré une différence en pesantur, devait baisser pavillon au compte de 4 à 1. René Ménard brillait avec deux buts pendant que Jean Gosselin et Emile Pétrin y allaient d'un point chacun.

Avec tout ceci, on peut maintenant admettre que le Ménard est dans la lutte pour le championnat et il fera une vive opposition au Laurin de Miette et au Carrière de Gervais, qui soit dit en passant, possèdent des clubs de première force et de grande valeur.

La bataille sera serrée! Qui sortira vainqueur? L'avenir en dira plus long! Le classement du circuit, exception faite des parties de mardi et mercredi est le suivant:-

	P	J	G	N	Pts
Ménard-Coke	4	3	1	0	6
Laurin Exp.	4	3	1	0	6
Carrière Bernier	5	3	2	0	6
Tav. des Sports	5	1	3	1	3
La Police	6	1	4	1	3

C. M.

Ligue des Loisirs Dow (Iberville)

Le C. St-Pierre passe en tête - Agathe Goyette et C. St-Pierre se surpassent. - Le P. Côté gagne 8-0.

Le Conrad St-Pierre a repris possession de la 1ère position, grâce à une victoire de 8-0 remportée contre le Charles Boivin. C'est le capitaine St-Pierre lui-même qui dirigea l'offensive des siens, en raison d'un triple de 527, y compris deux simples de 189 et 193. Léo Baril fut le meilleur des vaincus avec un match de 354.

Le Jacques Lefebvre s'est maintenu au 2e rang, pour avoir disposé du Jacques Bessette, 6-2. Agathe Goyette s'est avérée la grande vedette de la soirée

avec l'honneur du plus haut simple et du plus haut triple, soit 146 et 386. Denise Lamarre (341) Jacques Bessette (393) et Elie Mongeau (392) furent les meilleurs joueurs des perdants.

Dans l'autre rencontre, le Philias Côté a battu le Marcel Girard 8-0, alors que les vedettes furent Philias avec 414 et Marie Bessette avec 379. Pour les vaincus, B. Deneau s'est surpassé avec 373.

Classement

C. St-Pierre	74	pts.
J. Lefebvre	71	"
J.-P. Gelineau	68	"
C. Boivin	58	"
P. Côté	48	"
M. Girard	43	"

AUVENTS RICHELIEU ENR'G
FER ORNEMENTAL MODERNE ENR'G

SPECIALITE: FER ORNEMENTAL DE TOUS GENRES
 Auvents d'aluminium et de fibre de verre

32 MERCIER TEL. FI. 6-6552 IBERVILLE

LES PRÉVOYANTS
 DU CANADA

Siège Social QUEBEC

FEU - VOL - AUTO - RESPONSABILITE
 tous genres ASSURANCE VIE et PLACEMENTS

"ASSURANCE FAMILIALE"

Plan de retraite
 déductible d'impôt

Accident - Maladie -Groupe

ASSURANCE et "PRETS HYPOTHECAIRES"

MME R. A. BRUNET
 512 RAYMOND TEL. 8-2262 SAINT-JEAN

Ligue Mixte des Nettoyeurs Buandiers O'Keefe

Classement des équipes			
Équipes	M.J.	Tot.	Moy.Pts
Y. Duclos	15	31,635	723 38
A. Martin	15	27,944	586 37
G. Ouimet	15	28,116	649 35
F. Trahan	15	27,221	570 35
R. Massie	15	27,903	596 30
C. Trahan	15	27,235	607 30
Cheveste	15	27,225	562 28
J. Bédard	15	29,388	651 27
R. Hébert	15	27,049	573 22
R. Sareault	15	27,623	606 18

Plus haut simple de la saison			
Nom	Moy.	Pts	Cl.
Mme Denis Cardinal	212		
Claude Hébert	232		

Plus haut triple de la saison			
Nom	Moy.	Pts	Cl.
Mme Denis Cardinal	466		
Denis Cardinal	517		

Plus haut total de la saison			
Équipe	Moy.	Pts	Cl.
Équipe: Y. Duclos	2,323		

MOYENNE DES JOUEURS			
Nom	Moy.	Pts	Cl.
Denis Cardinal	146		
Alain Martin	130		
Jean Bédard	129		
Christian Trahan	128		
Roland Bédard	127		
René Surprenant	127		
Yves Duclos	124		
Ronald Massie	122		
Jean-Louis Girard	122		
Guy Laroche	117		
Yvan Lanciault	115		
Gilles Ouimet	113		
François Trahan	113		
Guy Trahan	112		
Roland Picard	111		
Gérard Barry	110		
Claude Landry	108		
André Picard	105		
Claude Hébert	104		
Faúl Martin	104		

Dames			
Nom	Moy.	Pts	Cl.
Mme D. Cardinal	128		
Mme G. Ouimet	115		
Jacqueline Grégoire	114		
Mme R. Sareault	114		
Ghislaine Martin	111		
Mme R. Sénécal	110		
Mme Y. Duclos	105		
Marijaine Lacroix	105		
Monique Laroche	103		
Mme L. Binette	101		
Nicole Rioux	101		
Mme A. Martin	100		
Mme R. Picard	99		
Mme H. Fournier	94		
Mme R. Massie	94		
Mme R. Proulx	94		
Mme R. Surprenant	93		
Irène Dorman	90		
Mme E. Lussier	90		
Mme Y. Lanciault	86		
Mme J. Bédard	86		
Mme G. Barry	80		
Mme T. Foy	74		
Mme J.-L. Girard	74		
Mme S. Lessard	72		
Mme A. Richard	66		
Mme F. Trahan	66		
Mme A. Guillet	62		
Mme E. Laroche	61		

Vente de **Chaussures**

NOS PRIX DE Vente de JANVIER

RESTENT EN VIGUEUR SUR TOUTES NOS LIGNES
 REGULIERES JUSQU'AU 16 FEVRIER

GRANDES REDUCTIONS sur BOTTES de NEIGE et PARDESSUS D'HIVER

TEL. FI. **7-1589**

W.L. DESNOYERS
 165 rue ST-JACQUES SAINT-JEAN

Les Renards ne lâcheront pas

Importantes rencontres jeudi et dimanche à l'école St-Georges

Les Renards d'Iberville ont savouré depuis assez longtemps, un avant-goût du championnat de la ligue B.M.S. mais un championnat ne s'achète pas.

Les deux récentes défaites des porte-couleurs locaux n'ont pas encore assombri leur confiance et la balance de trois joutes au calendrier devrait leur sourire puisqu'ils ont maintenu une puissance évidente dans la victoire comme dans la défaite. La plus haute moyenne offensive de 5.4 par joute, soit un total de 76 buts comptés en 14 joutes, le prouve. Cowansville suit avec 4.8. Sur la défensive, Pierre Lareau partage également la meilleure moyenne défensive avec Gingras du même adversaire, soit 3.8 buts alloués par joute.

Même si Iberville eut raison du Victoria en remportant quatre de ses six rencontres, les hommes de Maurice Perreault devront compter sur deux défaites de ce dangereux adversaire aux mains du St-Jean ou du Bedford pour balancer leurs deux joutes en réserve; la chose est possible!

Il y a tout lieu de croire que cette confiance sera couronnée avec un alignement complet dans les chandails verts. Plusieurs remaniements ont comblé les blessures mais le retour des vétérans détend actuellement la pression au sein de l'alignement local alors que Cowansville compte deux blessés parmi ses piliers. Nos porte-couleurs devraient également profiter de l'avantage de jouer leurs trois prochaines rencontres à Iberville même.

Ce soir à l'école St-Georges

Le calendrier régulier se terminait mardi et dès ce soir, jeudi, à l'école St-Georges d'Iberville, une joute retardée retien-

dra toute l'importance de la dernière heure. Le classement actuel prévoit donc la limite des rencontres prévues. Notre adversaire de ce soir serait éventuellement le St-Jean qui tentera de niveler les honneurs de la présente campagne, puisque les hommes de Jean Louis Blondeau ont remporté deux victoires contre trois dans cette rivalité locale.

Iberville s'éloigne... temporairement

Une performance unique des Renards d'Iberville a réchauffé le cœur de leurs partisans à Cowansville, mardi dernier en l'emportant 4 à 3.

Le désavantage des Renards à 12.42 de la troisième période, combinait une grande anxiété chez les hommes de Maurice Perreault qui tenaient à cette victoire pour prendre un avantage assez confortable en première position de la ligue B.M.S.

Et le ralliement tardif des nôtres rendait justice à leur jeu brillant, tout en justifiant l'ex-

cellente performance de Pierre Lareau dans ses filets.

Les deux premières périodes égalaient les chances grâce à des buts de Guérin et Larivière pour les Renards, contre ceux de Beauregard et Green du Victoria. Mais le point de Ménard qui donnait l'avance aux locaux à la troisième période semblait décider de l'issue.

Germain "Flat" Couture brisa cette barrière en comptant le but égalisateur, assisté d'un jeu acharné de Gérald Roy à 14.54 alors que Jean Noel Audette répéta ce geste victorieux à 15.49 pour donner la victoire aux nôtres. Germain Picard obtenait des assistances sur les deuxième et quatrième jeux.

Le tour du chapeau pour Fernand Surprenant

La treizième joute de la saison régulière fut malchanceuse aux Renards et ce seul facteur a éclipié une performance à perdre haleine de nos représentants qui baissèrent pavillon aux mains du Cowansville, par le compte de 6-5, jeudi dernier à l'école St-Georges.

Le pilote Maurice Perreault avait raison de commenter que "nous n'avions pas raison de perdre cette partie importante", après que ses protégés eurent mené 4-1; A 12.10 de la troisième période, la victoire semblait encore dans le sac avec un avantage de 5-3. C'est là que les visiteurs semblèrent favorisés de la main invisible de feu Dick Ir-



Fernand Surprenant a réussi le tour du chapeau contre Cowansville.

vin, devant la cage de Pierre Lareau.

Ce résultat défavorable a assombri le rendement de Fernand Surprenant qui y alla de trois francs buts et de Serge Guérin avec deux; René L'Ecuyer se signalait également avec trois assistances. Ménard se signalait avec deux buts pour Cowansville; les autres compteurs pour les visiteurs étaient Lapière, Ouellette, Turbide et Lussler.

Les porte-couleurs locaux qui ont toutefois magnifiquement dominé le duel devant une assistance fidèle, se sont fait "siphonner" le verdict par un ralliement

qu'ils avaient fait subir aux mêmes adversaires, deux jours précédents. Le coup de-masse a fait Bong, Bong, Bong, mais l'expérience sera sûrement profitable aux Renards.

Le cinquième pour Guérin en trois joutes

Les Renards ont lutté contre des Braves à la recherche d'un gain affamé et la neige qui incommodait sensiblement le jeu, a semblé jouer les cartes de ceux-ci pour leur permettre d'infliger un revers de 5-4 aux nôtres, dimanche soir à la patinoire municipale de St-Jean.

Une forte assistance voyait Guérin donner l'avantage aux hommes de Maurice Perreault à 2.20 du départ mais pour les protégés de Jean Louis Blondeau, Letendre, Gauthier, Grégoire, Rella et Lafontaine comptaient tous leurs buts en succession jusqu'à 12.46 de la deuxième période. Galbraith et Guérin, son deuxième, rapprochaient toutefois le compte 5-3 avant la fin du deuxième engagement.

A la troisième reprise où les Renards repriront l'initiative du jeu, Fernand Larivière donnait une autre lueur d'espoir à ses coéquipiers en comptant à 9.57, ce qui devait sceller le compte final.



Carnaval N.D.A. de St-Jean

Samedi et Dimanche les 2 et 3 février



GINETTE PINSONNAULD
DUCHESSÉ ST-EDMOND

SAMEDI MATIN

à 10 heures au Parc Beaulieu, concours divers pour les jeunes. Que tous se rendent nombreux assister à ces festivités du Carnaval



NICOLE RIOUX
DUCHESSÉ DE NOTRE-DAME

Samedi après-midi

1.30 heure, grand après-midi des jeunes. Qu'on vienne en foule s'amuser ferme à cette organisation faite exclusivement pour vous la jeunesse de St-Jean.



DIANE L'HEUREUX
DUCHESSÉ DE SAINT-JEAN

SAMEDI SOIR A 8.00 p.m. COURONNEMENT DE LA REINE

A cette occasion Sa Majesté Marguerite Ière remettra ses pouvoirs royaux. Allons très nombreux samedi soir le 2 février rendre hommage à ceux qui devant des milliers de spectateurs du Poste C.F.T.M. TV, ont fait honneur à tous les citoyens de Saint-Jean, à deux émissions TELE-METRO et DIX SUR DIX.

DIMANCHE à 10 heures a.m. Messe
L'APRES-MIDI à 1.30 heures, concours de patinage de fantaisie, classes junior, intermédiaire, senior, et championnat de la Vallée du Richelieu.

DIMANCHE SOIR A 8 hres P.M.

Grand Gala de patinage de fantaisie au parc BEAULIEU

HOMMAGES AUX ORGANISATEURS: Philodor Ouimet, M.P.P.
Les Entreprises du Haut Richelieu Ltée

A. Ouimet, prés.

VENTE 115 HEURES

FIN D'INVENTAIRE

50
ANS DE
PROGRES

De partout l'on
dit:
**NOUS AVONS
OBTENU UN
MEILLEUR PRIX
chez ETHIER**

La plus grande
VENTE
jamais vue
dans la région

\$115,000.

DE MEUBLES DE TOUTES SORTES!
ACCESSOIRES ELECTRIQUES, ETC.
MARCHANDISE DE PLANCHER ET
REPRISE DE FINANCE A DES PRIX
— I M B A T T A B L E S —

ETHIER & FRERES Enr'g. TELEPHONE
FI. 6-3122

Soyez **LES PREMIERS**
ARRIVES dès **JEUDI le 31 JANVIER à SAINT-BLAISE**

NOUS GARANTISSONS LES PLUS BAS PRIX DE LA REGION SUR TOUTE NOTRE MARCHANDISE!

LAVEUSE "Beatty", construction solide	\$ 86.50
FOURNAISE à l'huile "Coleman", REGULIER \$84.50	\$ 49.00
SECHEUSE "Beatty", rég.	\$209.00 \$109.00
SECHEUSE "Thor", rég.	\$249. \$139.00
LAVEUSE "McClary" - 300, rég.	\$369. \$209.00
REFRIGERATEUR 7 p.c.	\$139.00
REFRIGERATEUR 10 p.c., De Luxe REGULIER \$269.00	\$159.00
HUMIDIFICATEUR "Electrohome" REGULIER \$49.95	\$ 34.95
CONGELATEUR 350 lbs	\$179.00
CONGELATEUR 525 lbs	\$209.00
CONGELATEUR 690 lbs	\$239.00
POELE électrique, 220 volts FOUR AUTOMATIQUE	\$ 89.00
POELE électrique, 220 volts 30 POUCES, FOUR AUTOMATIQUE	\$119.00
POELE à gaz 30", automatique, REGULIER \$299.00	\$179.00

Des spéciaux incroyables, des aubaines sensationnelles vous attendent.
TERMES FACILES . . . 36 mois pour payer

TOURNE-DISQUES portatif, 4 vitesses	\$ 11.95
TOURNE-DISQUES auto., 4 vitesses	\$ 36.95
ENREGISTREUSE 2 vitesses, rég. \$129.	\$ 79.00
RADIO 5 lampes	\$ 11.95
TELEVISION 17 pouces	\$ 49.00
TELEVISION 21 pouces	\$ 69.00
RADIO portatif, rég. \$24.95	\$ 16.95
STEREO comb. cabinet Rég. \$189.00	\$139.00
STEREO cabinet, combiné AM-FM 4 H-PARLEURS, GENRE BAR. REGULIER \$339.00	\$259.00
1 LAVEUSE, 1 SECHEUSE "Inglis" les 2 pour seulement	\$149.00
REPASSEUSE électrique	\$ 39.00
POELE combiné, huile et gaz	\$109.00
FOURNAISE à bois, émaillé brun GENRE RADIO	\$ 39.00
SET SALON Scandinave, rég. \$139.	\$ 89.00
SET SALON davenport 3 mcx	\$ 79.00

OUVERT tous les soirs
jusqu'à minuit

ECONOMISEZ
DE - JUSQU'A
50% - 75%
(sur certains articles)



Lit continental

2 MCX 36 x 72"

REG. \$69.95 **\$33.95**

BAS DE NYLON

1ère QUALITE

400 aiguilles sans couture **.39¢**

Limité à 3 paires par client

Achetez vos meubles
chez **ETHIER** et
gagnez ces
magnifiques prix

- 1 Auto Isard T 700
 - 1 Réfrigérateur
 - 1 Camera
 - 1 Fer à vapeur
 - 1 Séchoir à cheveux
 - 2 Montres
 - 1 Ouvre-boîte élec.
- 25 PRIX-SURPRISE**
1 BILLET A CHAQUE \$10.00 D'ACHAT

RASOIR élect., Philip, Speed-Flex REGULIER \$34.50	\$ 21.95
PORTE-JOURNAUX en métal	.99
POUBELLES de cuisine, blanche	\$ 1.99
CHAUDRON élec., à patates frites	\$ 10.95
BOUILLOIRE électrique, rég. \$11.95	\$ 5.95
CAFETIERE élec., 9 tasses	\$ 6.99
COUTELLERIE, 6 pces, acier inoxydable	\$ 6.95
GROS MALAXEUR avec 2 bols	\$ 17.95
POLISSEUSE 2 brosses G.E., rég. \$49.95	\$ 24.95
POLISSEUSE 3 brosses, rég. \$119.00	\$ 59.00
BALAYEUSE élec., "Connor" REGULIER \$79.00	\$ 43.95
CHAUFFERETTE élec., rég. \$11.95	\$ 5.95
BALANCE de chambre de bain, REGULIER \$9.95	\$ 3.95
PLANCHE à repasser ajustable en métal	\$ 4.69
MACHINE à coudre "Necchi" REGULIER \$179.00	\$ 89.00
MACHINE à coudre, cabinet, rég. \$199.	\$ 99.00
RESERVOIR à eau chaude, 30 gallons REGULIER \$139.00	\$ 67.95

GRATIS LIVRAISON
ENTREPOSAGE
ASSURANCE FEU et VOL

TABLES DE SALON, à compter de	\$ 2.95
CABINET à liqueurs avec verrerie	\$ 54.95
DISCOTHEQUE avec portes coulissantes	\$ 16.95
SOMMIERS lames, rég. \$17.50	\$ 9.95
MATELAS "Best Rest", rég. \$89.00	\$ 49.00
MATELAS 837 ressorts	\$ 59.00
LITS SUPERPOSES, 7 mcx	\$ 44.95
SET de chambre 3mcx, fini noyer	\$ 69.00
SET de chambre, 3 mcx, bureau double	\$ 79.00
SET de chambre, 3 mcx, bureau triple	\$ 99.00
SET de cuisine chromé, 5 mcx	\$ 37.50
SET de cuisine chromé, 5 mcx	\$ 69.00
BAHUT moderne, fini noyer, REGULIER \$99.00	\$ 49.00
TABLE à téléphone avec chaise,	\$ 8.95
LAZY BOY en frisé et cuirette rég. 69.00	\$ 36.95
BASSINETTE 18 x 36	\$ 7.95
BASSINETTE 30 x 54	\$ 18.50
GROSSE chaise, fauteuil bercant CUIRETTE ET MATERIEL. REGULIER \$49.00	\$ 24.95

Ligue de Quilles Dow (Iberville)

Le Adams Chips reste en tête — Claire Daneau, Agathe Goyette et Normand Lapointe sont les vedettes. — André Wilky et François Lavigne à la salle Toupin, samedi, le 2 mars.

Le Adams Chips de Gerry Gagné a conservé son avance au 1er rang, grâce à un gain de 6-2 remporté contre le Bisailon Plomberie. Normand Lapointe fut la grande étoile de ce match avec le plus haut simple (189) et le plus haut triple (497). Philias Côté fut aussi en évidence avec 418. Pour les vaincus, Viollette Goyette avec 416 et Conrad St-Pierre avec 479 furent les meilleurs. Le Francoeur Construction s'est mérité un gain de 8-0 contre le St-Jacques Valet Service, grâce à Claire Daneau qui totalisa 404, dont une partie de 161. Agathe Goyette avec 430 et Albert Mailoux avec 464 furent les étoiles des perdants. Le Marcoux &

Mills s'est maintenu dans la lutte pour avoir disposé du Gagné T.V. au compte de 6-2. Ida et Ernest Hemmings furent en évidence avec des triples de 358 et 446. Cécile Caillyer et Gaston Daneau furent les meilleurs des vaincus avec 368 et 437.

Samedi, le 2 mars prochain, à compter de 1.30 hre, les fameux quilleurs-vedettes de la télévision, François Lavigne et André Wilky seront présents lors de l'exhibition qui sera donnée dans l'enceinte de la salle Toupin à Iberville. Ces étoiles de l'Heure des Quilles seront opposées aux meilleurs joueurs d'Iberville, y compris le très fameux Adrien Denis.

Classement

Adams Chips	74 pts
Francoeur Construction	70
Mills & Marcoux	70
Gagné T.V.	64
Plomberie Bisailon	56
St-Jacques Valet	50

Ligue mixte Dow

FEMMES:—

Cécile Mills 138; Thérèse Ouellette 133; Huguette Chaput 131; Nicole Dalpé 121; Claire Vallières 119; Florence Manning 113; J. Rothenfluh 113; Louise Barsalou 111; Marie Gaudreau 109; Suzanne Ouellet 105; Gabrielle Coupal 103; Janine Chisholm 103; Lucille Sancyouy 102; Anita Carbray 101; Marie A. Jacques 96; Marcelle Robert 95; Thérèse Girard 92; Denise Barsalou 91; Thérèse Boucher 88; Cécile Massé 88; Carmen Lafaille 87; Mme Hébert 87.

HOMMES:—

Rosaire Vivier 177; Clément Tougas 164; Michel Desrochers 161; René Gosselin 152; Marcel Lapointe 151; Arthur Vallières 149; Henri Massé 146; Serge Raymond 144; Roger Garceau 143; Arthur Omelusk 134; Roman

Tougas 129; Normand René 128; Yvon Dumont 128; J. Beauchamp 127; Henri Tremblay 121; Léopold Ouellet 121; Michel Coupal 121; Maurice Hébert 120; Daniel Dumont 119; René Coupal 118; Donia Boucher 118; Hercule Raymond 117; J.O. Sancyouy 112; Jacques Lafaille 105;

Plus haut simple:
Cécile Mills 219
Marcel Lapointe 209

Plus haut triple:
Cécile Mills 444
Rosaire Vivier 522

Position des Equipes

J. Beauchamp	99
Clément Tougas	86
Michel Desrochers	70
Arthur Vallières	69
Michel Coupal	68
Roger Girard	60
Hercule Raymond	55
Normand René	34

R. Perreault, publ.

Ligue de Quilles Dow

Les clubs Rondeau et Desnoyers en tête — Yolande Meunier, Pierrette Leblanc, J.-Paul Desnoyers et Denis Huard mènent pour les moyennes — Pierre Binette et Gerry Caron en vedette.

Le André Rondeau fut battu 3-1 par le Guy L'Heureux, mais conserve néanmoins la 1ère position (section petites quilles) avec un total de 46 points. Bob Mongeon et Bert Marion furent les vedettes avec 401 et 422. Denis Huard fut le meilleur des vaincus avec 402. Le Johnny Caron aussi fut battu 3-1 alors que Pierre Binette se surpassa avec une partie de 189. Gerry Martel se surpassa également avec 447. Jean Desmeules s'est surpassé pour les perdants avec un simple de 161. Le Claude Ménard s'est approché du 1er rang grâce à un gain de 3-1 remporté contre le Phil Deneault. Yolande Meunier s'est surpassée avec 420. André Deneault s'est aussi distingué avec 402. Le Gerry Tremblay a vaincu le McCaughan 3-1 alors que Gerry s'est assuré la vedette avec 404. Claude Lanzaon fut le meilleur du camp adverse avec 433.

Dans la section grosses quilles, le Jean-Paul Desnoyers a repris la 1ère position, ayant battu le McQuillen 4-0. Jean-Paul avec 527, Guy Baraby avec 508 et Madeleine Desnoyers avec 481 furent les héros de ce triomphe. Gerry Caron s'est avéré la vedette de son club avec le plus

haut simple de la soirée, soit 220 avec un total de 546 pour vaincre le Gaston Marcoux 3-1. Serge Grégoire s'est également assuré la vedette avec un triple de 507 pour conduire son club à un gain de 3-1 contre le Gene Théberge. Ce dernier fut le meilleur des perdants avec 445. Finalement, le Gaston Chenaill a causé la plus grande surprise en disposant du Buzz Balfry 4-0, alors que Jean-Guy L'Homme s'est surpassé avec un match de 509, dont une partie de 214. Gaston s'est aussi surpassé avec une partie de 196 et un triple de 497. Buzz fut le meilleur des perdants avec 513.

Classement

A. Rondeau	46
J. Caron	41
C. Ménard	38
G. Tremblay	32
P. Binette	30
M. McCaughan	28
P. Deneault	16
G. L'Heureux	14

Grosses quilles

J.P. Desnoyers	39
B. Balfry	35
S. Grégoire	34
G. Chenaill	30
E. Théberge	27
G. Marcoux	27
G. Caron	24
G. McQuillen	23

Le Concile sonne l'heure du Renouveau.

Renouveau chrétien à St-Jean.

MARCHE ECONOMIQUE

2 MAGASINS POUR VOUS SERVIR

304 LAURIER - SAINT-JEAN - TEL. 7-3734 - 35

370 ST-JACQUES - NAPIERVILLE - TEL. CH. 5-3840

Si vous n'êtes pas satisfait de votre boucher actuel, venez nous voir ou placez votre commande

ROTI POINTE de SURLONGE

PAS D'OS SANS PERTE

69¢ LB

LA VIANDE LA PLUS POPULAIRE

DINDES PRETES-à-CUIRE

TOUTES PESANTEURS

39¢ LB

TOUJOURS POPULAIRE

JAMBON EPAULE

FUMÉ SPÉCIALEMENT POUR NOUS

39¢ LB

STEAK FAUX OU ROTI DE FILET

TOUJOURS DÉLICIEUX SANS PERTE

69¢ LB

DÉLICIEUX AU GOUT FACILE A SERVIR

ROTI DE GROUPE

LE CHOIX DES CONNAISSEURS

49¢ LB

— MARCHE No. 6 —

3 lb Boeuf à rôtir	
3 lb Rôti porc frais	15 lbs
3 lb Poulet à griller	
2 lb Steak délicatisé	de viande
2 1/2 lb Steak haché	
1 lb Saucisse au boeuf	\$6.79
1 lb Foie de porc frais	

— MARCHE No. 8 —

3 lb Boeuf à rôtir	
4 lb Jambon épaule	18 lbs
3 lb Poulet à griller	
2 lb Steak tendre	de viande
2 lb Steak de porc	
2 lb Steak haché	
1 lb Saucisse fraîche	\$7.59
1 lb Boudin frais	

Club Champlain (Raquetteurs)

Semaine du 14 janvier 1963				Semaine du 21 janvier 1963			
VERTS				ROUGES			
M. Trudeau	94	64	99 257	J. Rolland	103	74	69 251
N. Raymond	97	103	71 271	S. Raymond	93	77	87 262
Y. Bilodeau	60	65	90 215	P. Guérin	89	70	114 273
H. Clark	87	95	71 273	R. Trudeau	79	72	81 232
M. Sasseville	80	80	80 240	R. Trudeau	161	186	98 443
C. Berger	160	122	91 373	J. Rolland	56	56	56 168
BLEUS				VERTS			
H. Daudelin	60	60	60 180	N. Raymond	100	81	78 259
E. Berger	65	83	87 235	Y. Bilodeau	86	87	78 251
J.L. Daudelin	80	80	80 240	H. Clark	80	64	86 230
M. Demers	117	104	122 343	C. Berger	121	133	157 405
E. Huard	89	105	95 289	M. Sasseville	105	109	130 344
W. Berger	83	139	75 317	M. Trudeau	64	64	64 192
NOIRS				NOIRS			
O. Roman	87	64	74 225	O. Roman	56	98	88 242
A. Desrochers	82	82	82 246	A. Desrochers	84	101	80 265
N. Rolland	86	90	63 239	N. Rolland	85	71	60 216
A. Raymond	87	68	89 244	A. Raymond	49	67	77 193
A. Roman	118	148	84 350	A. Roman	88	85	97 280
G. Guérin	129	105	92 326	G. Guérin	127	140	138 405
ROUGES				BLEUS			
P. Guérin	99	95	85 279	H. Daudelin	47	64	62 173
S. Raymond	92	73	69 234	E. Berger	74	74	74 222
J. Rolland	116	80	83 289	J.L. Daudelin	80	91	156 327
J. Rolland	66	41	69 176	M. Demers	102	110	75 287
R. Trudeau	74	105	102 281	E. Huard	137	111	72 320
R. Trudeau	153	168	122 443	W. Berger	117	87	124 323
Haut simple:				Plus haut simple:			
Jeannette Rolland	116			Rolland Trudeau	186		
Rolland Trudeau	168			Pauline Guérin	114		
Haut triple:				Plus haut triple			
J. Rolland	289			Pauline Guérin	273		
R. Trudeau	443			Rolland Trudeau	443		
Pointage				Pointage			
Rouges	22			Verts	25		
Verts	21			Bleus	23		
Bleus	20			Rouges	22		
Noirs	16			Noirs	17		
Mme A. Desrochers, publ.				Mme A. Desrochers, publ.			

Salle Toupin Iberville

Ligue de Bowling Canadian Breweries Mixte d'Iberville

Allées 1 et 2			
Black Label vs Red Cap			
Black Label			
Bessette C.	132	124	132 388
Houle L.	143	145	83 371
Neiderer C.	136	128	117 381
Miclette R.	123	142	111 376
Dummy	129	129	129 387
Renaud A.	158	126	131 415
823 796 705 2324			
Red Cap			
Gagnon Irène	127	131	130 388
Dubreuil Y.	87	89	102 278
Lemieux J.	103	101	126 330
Daniel E.	94	92	88 274
Barsalou P-A.	132	145	114 391
Pépin J.	181	131	154 466
724 689 714 2127			

Le Black Label l'emporte 6 à 2.

Allées 3 et 4			
Old Vianna vs Jubilee			
Old Vianna			
Gagné M.	180	121	142 443
Bessette D.	84	138	130 352
Lavoie D.	116	147	113 376
Bessette R.	106	120	92 318
Lefort A.	112	122	77 311
Denis A.	138	132	203 478
739 785 758 2282			
Jubilee			
Dummy	110	110	110 330
Miclette R.	111	131	86 328
Dummy	105	105	105 315
Lemieux P.	114	82	120 316
Rome B.	137	178	146 461
Lemieux J.	109	147	92 348
686 753 659 2098			

Le Old Vianna l'emporte 6 à 0.

Brading vs O'Keefe			
Allées 5 et 6			
Brading			
Rome L.	113	104	189 406
Bessette L.	130	109	77 316
Desrosiers M.	125	122	68 315
Bessette P.	153	173	153 479
Côté	122	160	132 414
Gagné M.	136	148	119 403
787 824 746 2357			

O'Keefe			
Daniel G.	103	85	95 283
Barsalou J.	111	98	93 302
Barsalou R.	91	104	134 339
Lavoie J.	151	216	157 524
Boivin A.	147	143	134 424
Hemmings E.	143	162	130 435

Le Brading l'emporte 8 à 0. 7246 808 743 2297

Plus haut simple femme:			
Lisette Rome	189		
Plus haut simple homme:			
Jacques Lavoie	216		
Plus haut triple femme:			
Marie Gagné	443		
Plus haut triple homme:			
Jacques Lavoie	524		

L'Heure des Quilles à la Salle Toupin d'Iberville

Mlle Rita Vignon a conservé son championnat, lors du tournoi de "L'Heure des Quilles" qui a lieu chaque samedi soir à la salle Toupin d'Iberville, en triomphant de l'aspirante Mme Thérèse Sabourin, en roulant un match de 367, contre 278 pour la perdante.

Samedi soir prochain à 7.30 hres la championne Mlle Rita Vignon tentera de conserver son titre, alors qu'elle sera opposée à Mme Doris Lewington, qui s'était classée en 19ième position du tournoi de qualification.

Le concours de "La Réserve" gracieuseté de M. Jean-Paul Leclerc de l'entreprise "Fer Ornemental Moderne Enr'g" était de nouveau en action, et les participants étaient M. Meunier, Roland Audette, et Georges Daigneault. Toutes les personnes qui participent à ce concours



Mlle Marguerite Bourdon, reine du Carnaval 1962, participera à la matinée des jeunes, au Centre N.D.A. Inc., organisée par le Comité du Carnaval, samedi à 130 h. Le soir même Marguerite lèra remettra son diadème royal à Pune des trois duchesses qui sera proclamée reine vendredi soir le 1er février.

ST-VALENTIN

N'oubliez pas la soirée du 2 février, organisée par la Jeunesse Rurale Catholique. M. Noël Lemaire sera l'animateur et l'orchestre des Aigles Noirs nous fera danser au son d'une musique entraînante. Il y aura de nombreux prix de présence. Donc ne manquons pas, rendons-nous tous à la salle de l'école pour cette joyeuse soirée de folklore.

samedi soir prochain, pour la personne chanceuse, dont le numéro sera tiré au sort, la somme de \$6.00

Le prix de présence don du Restaurant "Dragon", M. Hans Roth, propriétaire a été gagné par Mme Denise Chaput, tandis que celui offert par M. Oliva Granger, propriétaire du Restaurant "Chez Doris", a été attribué à M. Sabourin.

Bienvenue à la Salle Toupin d'Iberville.

sont assurées de recevoir un cadeau avec les compliments de M. Jean-Paul Leclerc, manufacturier d'Auvents, Portes et Chassis en Aluminium.

La réserve spéciale don de la Salle de Quilles Toupin, n'ayant pas été réussie, celle-ci vaudra

DANSE

DIMANCHE SOIR

3 FEVRIER

Salle DOREMI St-Luc

MUSIQUE CONTINUELLE AVEC
L'ENSEMBLE DE JACQUES LA PALME

L'Orchestre invité du soir:
The Kernel's

— Entrée: \$1.00 —

POUR RECEPTIONS DE TOUS GENRES
2 SALLES A VOTRE DISPOSITION

Tél. St-Jean: FI 6-4364 ou St-Luc: FI 8-2991

PRIX NON RECLAMES

DU GRAND TIRAGE

ETHIER & FRERES ENRG.

DU 29 DECEMBRE '62

NOUVEAUX NUMEROS

AUTO ISARD T 700	26,173 B
REFRIGERATEUR "Roy"	17,728 D
RADIO	26,484 C
GRILLE PAIN	16,543 C
MONTRE	22,105 B

GAGNANTS DES AUTRES PRIX

Camera (19,773 C)
M. Alain Marsan, Napierville

Bouilloire (10,241 D)
M. Emile Clément, Ile-aux-Noix

Coutellerie (28,658 B)
M. Paul Jolin, 168 Jacques-Cartier, Saint-Jean

Grillette (9,098 D)
M. Julien Asselin, 319 Phaneuf, Saint-Jean

● A LOUER ●

4.000 PIEDS CARRES
DE PLANCHER
POUR MAGASIN
130 PLACE DU QUAI
TEL. FI.: 6-6997
6-9663
a/s Eugène Lasnier
i.n.o.

AMATEURS DE DANSE!

"LES RUBENS"

Orchestre de 4 musiciens
SERONT AU
Centre Notre-Dame
DIMANCHE SOIR le 3 fév.
de 8 heures à Minuit

L'AMI DU QUÉBEC

VAN KAMP

★ ★ ★

GENEVA

10, 25 et 40 onces

EXIGEZ LE "GROS GIN" TROIS ÉTOILES

Hulstkamp & Zoon & Mollin Canada, Ltd., Montréal

VISITEZ LE
CARNIVAL DE QUÉBEC
DU 7 AU 26 FÉVRIER
(MARDI GRAS) INCLUSIVEMENT

L'ASSOCIATION DES LOISIRS À ST-ALEXANDRE

UNE ASSOCIATION BIEN VIVANTE!

L'Association des loisirs à St-Alexandre est heureuse d'annoncer qu'elle vient d'acheter le terrain de l'exposition qui appartenait à la société de l'agriculture de l'endroit.

Malgré sa jeune existence, l'Association des loisirs de St-Alexandre a déjà fait beaucoup. Elle a un club de baseball, un club de balle-molle, et un comité de l'Œuvre des Terrains de Jeux, qui a obtenu beaucoup de succès l'été dernier.

Et maintenant, depuis le début de la saison froide, une magnifique patinoire, très bien entretenue,

s'additionne à leur actif.

De vaillants sportifs, tels MM. Luc Mercier, promoteur, Albert Audette, Daniel Audette, Laurent Stewart, entraîneur, Richard Hamel, arbitre, volent au succès de l'entreprise.

Neuf équipes, avec un bel enthousiasme, se disputent les victoires. Et bravo à nos gars du "Royal" qui font partie de la ligue inter-comté. Jusqu'à maintenant ils n'ont subi qu'une seule défaite.

Merci à tous ceux qui ont collaboré à cette belle réussite.

Ligue Dow St-Luc

(Rapport de la semaine dernière)

Les Loisirs de St-Luc ont annulé 4 à 4 avec le Marché Central avec Marcel Barrette, 389 et Mme Jacques Daigle 339 pour le Marché Central Mme Forgues 355 et André Larocque 350. Les Condors ont battu le Francoeur Const. 6 à 2 avec H.-P. Grimard 394 et Nap. Mondoux 367 pour les perdants Gilberte Francoeur 408 et Gérard Gagné 407. Les Goélands ont blanchi les Braves 8 à 0 avec Réal Guertin 329 et Fernand Pilon 347 pour les perdants Ernest Dolbec 377. Le Roy Inc. a battu les Hiboux 6 à 2 avec Gilles Mailloux 417 et Claude Roy 392 pour les perdants, An-

dré Ballargeon 347 et Lise Prole Marché du Quai 6 à 2 avec Paul Babeu 439 et René Sasseville 352 pour les perdants: Denis Lestage 346 et André Choquette 334. Le Métro a blanchi les Vets 8 à 0 avec Jacques Daigle 378 et Mme Grimard 337, pour les Vets Pierre Racine 364 et Mme Poissant 287. Les Canards ont battu le Sénécal B.-B.Q. 6 à 2 avec Mme Lacasse 327 et Estelle Dépelteau 288 pour les perdants Ginette Dolbec 331 et Jean-Pierre Léger 328.

Le plus haut triple de la semaine chez les femmes: Gilberte Francoeur 408, pour les hommes Paul Babeu 439.

Ligue de Quilles Chemcell Fibres

Position des Equipes (de la semaine dernière)

Staples	38 pts
Darvans	34
Celaperms	30
Arnels	27
Acetates	27
Fortisans	23

Plus haut triple — Femmes: Colette Hébert 376; hommes: Armand Aubé 461.

Plus haut simple — Femmes: Estelle McQuillen 152; hommes: Armand Aubé 203.

Plus haut triple de la saison — Femmes: Shirley Lawrence 462; hommes: André Poirier 569.

Plus haut simple de la saison — Femmes: Shirley Lawrence 176; hommes: André Poirier 211.

Plus haut score d'équipe — Arnels: Rollie Blunt, 2,182.

En convalescence

Le convalescent qui a reçu son congé du sanatorium a encore du chemin à faire avant que sa guérison ne soit complète et permanente. Au lieu de reprendre ses activités et sa vie sociale au point où il les a quittées, il doit s'en tenir rigoureusement aux directives de son

Ligue Commerciale O'Keefe d'Iberville

Restaurant Granger rejoint Marcel Chaussures en tête

(Rapport de la semaine dernière)

Les deux équipes qui se disputent la première position de la ligue Commerciale O'Keefe d'Iberville, connaissent également une excellente soirée au programme de lundi dernier, au bowling Iberville mais le Restaurant Granger obtenait une victoire décisive de 4-0 pour gagner un point sur le Marcel Chaussures qui l'emportait 3-1 et rejoignait celui-ci sur un pied d'égalité au sommet du circuit Marcel McCaughan.

Le Restaurant Granger d'André Galipeau offrait le meilleur match de la soirée avec 2666 pour blanchir le Studio Notre-Dame Enr'g de Reuben Patterson et influencer le nouveau classement. Denis Thuot était de nouveau à son meilleur avec un triple de 492 pour les vainqueurs de même que Claude Primeau avec 464, Maurice Lavoie 453 et Adrien Renaud 419; Gilles Daneau compilait 350 en deux joutes. Pour les perdants, N. Lapointe réunissait 434 et Y. Bombardier 403.

Le Marcel Chaussures de Maurice Gagné qui détient la

médecin pour ce qui a trait au repos, au régime alimentaire, à l'exercice et à son régime de vie en général. Il lui faudra beaucoup de repos et il ne lui faudra pas reprendre son travail avant d'avoir reçu l'autorisation de son médecin.

première position depuis six semaines d'activités, eut la tâche relativement facile sur le O'Keefe de Guy Phaneuf et il s'en fallut de peu que sa victoire de 3-1 ne soit plus complète. Ernest "Fish" Hemmings fut le grand responsable de ce triomphe avec un impressionnant triple de 578 qui comptait sur un simple de 226. Marcel McCaughan réussissait pour sa part 408 pour les vainqueurs. Chez les perdants, quatre joueurs rivalisèrent avec 400 et plus soit Guy Phaneuf 430, Jean Marcoux 429, Gilles Rémillard 427 et Maurice Gauthier 405; mais les deux pivots Jules Boulais et Gérard "Buzz" Balfry déçurent leurs coéquipiers par leur plus piètre performance de l'année.

Le Iberville Fittings de Gabriel Girard a maintenu ses chances au troisième rang, en disposant du Dominion Store de Raymond Poulin au compte de 3-1. Adrien Denis fut l'inspiration des vainqueurs en réussissant 498, suivi le Ph. Côté 483 et Florian Goyette 480 de même que Gabriel Girard 418 et G. Daigneault 405. Dans le camp adversaire, le capitaine Raymond Poulin dirigea ses protégés avec 492.

CLASSEMENT

Marcel Chaussures	38
Restaurant Granger	38
Iberville Fittings	32
O'Keefe	28
Studio N.-Dame Enr'g.	27
Dominion Store	17

GRANDE

Vente!

d'ALTERATION

TOUT DOIT ETRE VENDU

AVANT LA RENOVATION du MAGASIN

PROFITEZ de ces GRANDES REDUCTIONS

LE

MAGASIN DU PEUPLE

(VOISIN DE L'HOTEL ST-JEAN)

184 - 186 RICHELIEU

SAINT-JEAN

Ligue Dow St-Luc

Les Loisirs de St-Luc sont toujours en tête en blanchissant le Francoeur Construction 8 à 0 avec Marcel Barrette 515, et Mme Barrette 440. Pour les perdants J.-Paul Francoeur 490 et Gérard Gagné 334.

Les Braves ont battu le Sénécal B.B.Q. 6 à 2 avec Mme F. Turner 394 et Ernest Dolbec 390. Pour les perdants J.-Pierre Léger 364 et Ginette Dolbec 349.

Le Marché du Quai a battu les Condors 6 à 2 avec Mme Oliné 432 et André Choquette 351. Pour les Condors H.-P. Grimard 383 et Roland Hébert 330.

Les Goelands ont vaincu les Vets 6 à 2 avec Gilles Pierre 387 et Mme Gilles Pierre 391. Pour les Vets, Sam Schnier 324

et Paul Prairie 319.

Le Marché Central a blanchi les Canards 8 à 0 avec André Larocque 369 et Mme Forgues 329. Pour les perdants A. Quintal 274 et Mme A. Lacasse 266.

Le Roy Inc. a annulé 4 à 4 avec le Métro, Claude Roy 397 et Gilles Mailloux 380, pour le Métro Mme Grimard 361 et Jacques Daigle 337.

Les Hiboux ont annulé 4 à 4 avec le Luxor, pour les Hiboux André Baillargeon 379 et Mlle Provost 352. Pour les Luxors Paul Babeu 389 et Lucien Pinnonnault 351.

Le lus haut triple de la semaine chez les dames est à Mme Marcel Barrette 440 et pour les hommes le triple est à Marcel Barrette 515.

Appel à . . .

(Suite de la page 29)

tissent qu'à un seul but: la réussite et le bien-être de notre jeunesse. Nous vous remercions à l'avance de votre coopération et de votre encouragement, car dites-vous bien qu'en encourageant ces jeunes filles vous ne participez pas seulement à l'élection d'une Reine, mais vous apportez aux jeunes un appui financier et moral des plus appréciables.

J.-G. J., publiciste



Mlle Dyane L'Heureux est la fille de M. et Mme Alfred L'Heureux de la paroisse Cathédrale de St-Jean. Présentement elle est finissante en Versification au Pensionnat de Saint-Jean. Mlle L'Heureux aime beaucoup pratiquer la natation, elle aime aussi faire du patin et elle est très douée pour jouer aux quilles. Ses aptitudes artistiques sont: la musique, la peinture et la danse.

Les Braves . . .

(Suite de la page 29)

ment pendant que Denis Roy est capable de se signaler dans les filets. Denis est sûrement content des récents triomphes de son club qui a compté douze buts en deux joutes.

Les vétérans Alain Lafontaine et Denis Letendre sont toujours dangereux à leur poste pendant que les Gilles Couture, Jean-Pierre Lacroix, le vaillant Robert Brière et les Yves Paquette, Denis Lacroix, Gilles Gervais et l'utile Jos. Meunier seront sur la glace pour aider à la cause des Braves d'ici la fin de la saison régulière et dans les éliminatoires.

Trois joutes à reprendre

La cédule régulière se terminait mardi soir avec les Vics de Cowansville qui rencontraient les Braves à la Patinoire Municipale. Si le cas l'exige, mentionnons ici que le club St-Jean aura trois parties à disputer pour compléter le calendrier de 18 joutes.

En effet, dû à la température

peu clémente, deux parties avaient été contremandées contre le Cowansville et une troisième contre les Renards d'Iberville.

On sait que les Renards et le Victoria bataillent ferme pour la première position, alors que St-Jean et Bedford visent tous deux la troisième place du circuit.

Il se pourrait donc que les joutes à reprendre doivent se céder pour connaître définitivement le classement final qui est sujet à des changements après chacune des parties disputées. Donc, du hockey, à l'emporte-pièce pour compléter un calendrier de la saison 1962-63 est prévu. Les supporters des Braves comme ceux des autres équipes seront servis à souhait. Surveillons les dates des prochaines parties du Club St-Jean qui, sorti de sa léthargie, deviendra le cauchemar des autres clubs de la ligue BMS.

C. M.

Le Carnaval . . .

(Suite de la page 29)

ronnement de la Reine du Carnaval, Fernande Ière. On évalua l'assistance à plus de 600 personnes, tous venus saluer notre nouvelle Reine. Durant la soirée de danse qui suivit le couronnement, on procéda au tirage des gagnants de la Souscription; le premier prix, un appareil Stéreo fut remporté par M. Roger Clouâtre de St-Jean avec le numéro 6822; le 2^{ème} prix une chaise de repos, la gagnante Mme Paul Denicourt d'Iberville; numéro du billet 10735; 3^{ème} prix une paire de patins pour homme ou femme fut décerné à M. Albert Tarte d'Iberville avec le billet numéro 1043. Deux prix de consolation d'un montant de \$10.00 chacun, complétèrent ce tirage.

Quant à la journée de samedi le 26 janvier l'avant-midi des jeunes fut des plus appréciés, plus de 400 enfants ont assisté à la présentation de films comiques ainsi qu'à la distribution de douceurs. Durant l'après-midi, de nombreux spectateurs soit environ 200 personnes, vinrent encourager les activités présentes soit une partie de hockey, des courses sur patins pour les jeunes et une démonstration de patinage par la troupe locale. Quant à la mascarade elle remporta un vif succès si l'on en juge par les nombreux et magnifiques costumes qu'ont revêtus les participants.

Il nous faut donc terminer en beauté ce 3^{ème} Carnaval c'est pourquoi nous vous invitons tous à venir assister à la journée de clôture dimanche le 3 février. Sincère merci pour votre collaboration.

Le Comité, par Guy Vigeant, publ.



A L'ECOLE MARCHAND avait lieu dernièrement la remise des trophées aux équipes championnes de "volley-ball". Chez les "Senior" (photo du haut) les "As" du Capitaine Andrée Robillard se méritaient les honneurs. Marthe Delorme, professeur d'éducation physique, remet le trophée au capitaine de l'équipe. Les autres membres sont: debout, de g. à d., Mlles Claire Perrier, Thérèse Raymond et Lise Deslauriers. A genoux, Mlles Jocelyne L'Héroult et Françoise Lajeunesse. Chez les "Junior", (photo du bas) la révérende Mère Directrice, S. Ste Marie Théodora, remet le trophée au capitaine de l'équipe, Mlle Nicole Poissant. Les autres membres sont: Debout, de g. à d., Mlles Lise Poirier, Andrée Choquette, Marthe Delorme, prof., Hélène Brauli, Carolyn Kenny et France Bessette. A genoux: Mlles Micheline Lambert, Denise Lambert, Denise Poulin, Monique Lapointe, Claudette Raymond.

(Photos: Benoit Brouillette)



JEAN LARIVIERE
Propriétaire

La **Vente**
du **8^e ANNIVERSAIRE**
se continue chez

MERCERIE LA RIVIERE ENRG.

11 - 5^e AVENUE
- IBERVILLE -

TEL. 7-4995
FI.

PROFITEZ DE NOS SPECIAUX
TRES AVANTAGEUX POUR TOUS

HABITS Worsted, rég. \$79.50 prix coupé \$58.88

HABITS Worsted, rég. \$69.50 prix coupé \$48.88

CHAUSSURES Oakwood, rég. \$18.95, prix coupé à \$8.88

MERCERIE GENERALE PRIX COUPES par tout le magasin. Formidable occasion pour vous vêtir à bon compte avec des vêtements de qualité.

- QUI DIT LA RIVIERE DIT QUALITE PREMIERE -

Fête à Claude Raymond

Il s'assure l'honneur de la meilleure recrue avec Milwaukee. — C'est la lère fois qu'un tel exploit est réussi par un Canadien. — Cette cérémonie aura lieu, le lundi 12 février à l'Hôtel Richelieu.

Claude Raymond, le meilleur joueur de baseball jamais produit dans notre ville, sera l'hôte d'une grandiose fête qui prendra place dans l'enceinte de l'Hôtel Richelieu, lundi le 18 février prochain, à compter de 7 heures précises.

Un groupe de sportifs locaux ont pris cette décision afin d'honorer le premier Canadien dans toute l'histoire du baseball majeur, à remporter l'honneur de la meilleure recrue avec une équipe des ligues majeures. Un tel exploit rejaillit sur un gars de chez-nous qui a dû travailler ferme avant d'atteindre les buts qu'il s'était fixé, quelques 7 ou 8 ans passés.

Claude nous revient d'un voyage de 10 jours à Milwaukee, où il fut reçu par les plus grands dignitaires de cette ville dans un souper de \$10.00 qui groupa quelque 600 personnes. De plus, le héros local visita le Sénateur de l'Etat et rencontra au parlement toutes les personnalités y faisant partie. Durant son séjour de 10 jours, il fut également l'invité de plusieurs autorités des différentes usines de Milwaukee et des environs. "Ce fut une courte vacance que je ne suis pas prêt d'oublier," nous a-t-il dit à son retour.

En résumé, tous les sportifs locaux sont priés de se joindre à nous afin de commémorer comme il se doit, un tel événement. Les billets sont en vente au coût de \$2.00 chacun; tandis qu'un nombre limité d'invitations spéciales seront également mises en circulation au prix de \$10.00 (section appelée Patrons d'Honneur). Le tout est réservé pour hommes seulement.

Plusieurs personnalités locales y assisteront, pour ne mentionner que nos autorités municipales, provinciale et fédérale, ainsi que les journalistes locaux et montréalais, plus, quantité sportifs de notre ville et des endroits environnants.



CLAUDE RAYMOND

Ligue mixte Dow N.D.A.

(Rapport de la semaine dernière)

FEMMES:—

Cécile Mills 157; Jackie Rothernfluh 126; Thérèse Ouellette 126; Lucille Sencoucy 124; Claire Vallières 119; Marie Gaudreau 118; Claire L'Ecuyer 117; Denise Barsalou 111; Huguette Chaput 109; Thérèse Girard 108; Janine Chisholm 103; Gabrielle Coupal 100; M. A. Jacques 98; Cécile Massé 98; Nicole Dalpé 98; Louise Barsalou 98; Florence Manning 93; Dora Collin 93; Lise Gervais 92; Anita Carbray 86; Suz. Ouellet 78; J. Raymond 75.

HOMMES:—

H. Massé 189; R. Garceau 157; Rosaire Vivier 156; Clément

Tougas 147; Michel Coupal 133; Arthur Vallières 133; Armand Collin 131; Henri Tremblay 131; J. Beauchamp 129; Donia Boucher 127; Michel Desrochers 125; Marcel Lapointe 125; Arthur Omelusuk 124; Lionel Parent 123; Daniel Dumont 122; Normand René 121; René Coupal 120; C-von Dumont 119; J.C. Sencoucy 114; Jacques Lafaille 113; Hercule Raymond 110, L. Ouellet 102.

Plus haut simple:

Cécile Mills183

H. Massé 196196

Plus haut triple:

Cécile Mills470

Henri/Massé568

Position des Equipes

J. Beauchamp	99
Clément Tougas	84
Michel Coupal	62
Michel Desrosiers	62
Arthur Vallières	61
Roger Girard	56
Hercule Raymond	52
Armand Collin	34

N.B. — Les femmes ou jeunes filles qui voudraient prendre des leçons de quilles ont seulement à le demander à M. Clément Tougas, membre de la Ligue Dow N.D.A. Nous espérons qu'il aura beaucoup de clientes et nous lui souhaitons bonne chance dans cette nouvelle carrière.

R. Perreault, publ.

Eveillons-nous à l'heure du Renouveau.

VENTE

D'HIVER

CHEZ

SYNDICAT de ST-JEAN

187 rue Champlain - St-Jean

Tél. FI 6-5210

REDUCTION de

33 1/3%

GILETS pour hommes 100% laine Réduits de 50%

SUR TOUTES NOS MARCHANDISES D'HIVER

1 Lot de Manteaux de printemps pour dames Réduits à 1/2 prix.

Profitez de ces réductions maintenant! NOUS DEVONS FAIRE PLACE POUR LA MARCHANDISE DU PRINTEMPS.

Heure des quilles O'Keefe

Un nombre imposant d'amateurs de quilles ont assisté à la rencontre entre Roger Therrien et Adrien Denis samedi soir à la Salle de quilles Notre-Dame.

Ce fut une excellente rencontre. Adrien Denis a fait sensation en roulant un magnifique triple de 585 et il se classe parmi les 5 grands.

Adrien roula 226, 195, 164 pour 585, et Roger Therrien roula 120, 154, 198 pour 472.

La semaine prochaine C. Dumont qui a obtenu une moyenne de 177.1 affrontera notre champion.

Venez en foule pour encourager nos quilleurs. La rencontre débute à 7.30 samedi soir.

Roger Perreault, publ.

Chez les Damistes

Nous désirons vous informer que dimanche prochain, le 3 février, une grande rencontre aura lieu entre les damistes de Saint-Jean et les damistes d'Iberville et la région. Ce match sera disputé au club des damistes de St-Jean.

Le capitaine de l'équipe de St-Jean sera Elisée Begnoche tandis qu'Arthur Nadeau remplira les mêmes fonctions pour Iberville.

Bienvenu à tous les joueurs et spectateurs et rendez-vous tous, au club des damistes de St-Jean dimanche après-midi à 2 heures.

Ceux qui peuvent apporter leur damier sont priés de le faire.

Elisée Begnoche, publiciste.

ET MAINTENANT... UNE VRAIE BONNE DOW



Ligue Richelieu des Dames

LE 15 JANVIER 1963

Equipe: Suzanne
Capitaine: Suzanne Lanoue

S. Lanoue	78	90	85	253
M. Fortin	91	91	91	273
L. Roy	101	145	99	345
I. Goyette	143	165	107	415
L. Ashby	100	101	83	284
R. Thibodeau	71	145	60	216
R. Duval	57	92	183	332

584 737 525 1816

Equipe: Simone
Capitaine: Simone Leblanc

M. Lazure	135	92	105	332
J. Grisé	87	100	102	289
P. Couture	87	61	117	265
R. Cadieux	81	91	52	224
M. Lorrain	77	95	81	256
S. Leblanc	98	123	118	339

565 562 578 1705

Equipe: Yvette
Capitaine: Yvette Plouffe

J. Dextraze	85	88	96	269
P. Langlois	58	80	112	250
J. White	101	73	85	259
R. Schneider	118	111	97	326
G. Barrière	101	96	101	298
Y. Plouffe	83	117	91	234

546 565 585 1696

Equipe: Ida
Capitaine: Ida Beauchemin

A. MacDonald	78	111	69	258
G. Lasnier	112	83	95	290
J. Lapointe	92	86	91	269
C. L'Ecuyer	113	97	105	315
I. Beauchemin	89	89	89	267
A. Desmarais	77	134	133	344

561 600 582 1743

Equipe: Germaine C. Sauvé
Capitaine: Germaine

P. Bérard	70	87	74	231
G. Boucher	86	81	105	272
P. Chalifoux	101	92	116	309
J. Dagenais	74	91	83	248
J. Choquette	95	86	150	331
G. Sauvé	131	81	101	313

557 518 629 1704

Equipe: Claire LaRue
Capitaine: Claire

H. Bélanger	81	81	81	243
Y. Paradis	76	79	79	234
S. Farley	98	102	89	289
E. Fortin	93	105	79	277
G. Dussault	58	87	87	232
C. LaRue	92	80	96	268

498 534 511 1543

Equipe: Denise
Capitaine: Denise Valois

C. Lomme	115	84	78	277
J. Allard	77	79	78	234
D. Valois	134	104	83	321
G. Ouellet	48	71	66	185
M. Langlois	85	91	116	295
R. Lefebvre	105	82	113	300

564 514 534 1612

Equipe: Noella
Capitaine: Noella Beauvais

L. Roy	119	97	101	317
P. Guérin	67	87	86	240
N. Longpré	72	84	75	231
E. Beauvais	101	79	98	278
F. Leduc	80	94	98	272
C. Robinson	86	124	133	343

527 565 591 1681

LE 22 JANVIER 1963

Equipe: Ida
Capitaine: Ida Beauchemin

A. MacDonald	81	86	91	258
G. Lasnier	71	71	88	230
J. Lapointe	70	50	77	197
C. L'Ecuyer	85	115	115	315
I. Beauchemin	99	123	114	336
A. Desmarais	117	156	96	369

523 631 581 1705

Equipe: Claire
Capitaine: Claire LaRue

Y. Paradis	78	71	61	210
C. Ladouceur	92	84	96	272
S. Farley	95	80	102	277
E. Fortin	92	96	110	298
C. Dussault	90	108	95	293
C. LaRue	89	107	129	325

536 546 533 1675

Equipe: Denise
Capitaine: D. Va'ois

C. Lomme	109	92	116	317
J. Allard	128	117	97	342
D. Valois	91	91	91	273
G. Ouellet	80	67	60	207
M. Langlois	130	114	78	322
R. Lefebvre	120	113	110	343

573 650 529 1752

Equipe: Simone
Capitaine: Simone Leblanc

M. Lazure	106	115	99	320
J. Grisé	75	151	45	271
P. Couture	103	105	87	295
M. Lorrain	75	75	75	225
R. Cadieux	96	77	104	277
S. Leblanc	118	127	119	364

573 650 529 1752

Equipe: Noella
Capitaine: Noella Beauvais

L. Roy	100	100	100	300
S. Guérin	122	112	101	335
L. Longpré	133	115	65	313
N. Beauvais	96	80	84	260
F. Leduc	105	113	84	302
C. Robinson	92	87	90	269

648 607 524 1779

Equipe: Yvette
Capitaine: Yvette Plouffe

J. Dextraze	89	98	127	314
P. Langlois	91	79	102	272
J. White	70	81	63	214
G. Barrière	141	105	90	336
R. Schneider	86	77	86	249
Y. Plouffe	120	137	106	363
	597	577	574	1748

Equipe: Germaine
Equipe: G.-C. Sauvé

P. Chalifoux	62	91	97	250
P. Bérard	89	122	100	311
J. Dagenais	66	118	89	273
G. Boucher	106	107	133	346
J. Choquette	151	126	149	426
G. Sauvé	146	78	53	277
	620	642	621	1883

Equipe: Suzanne
Capitaine: S. Lanoue

S. Lanoue	91	85	94	270
R. Duval	57	71	105	233
L. Roy	68	107	87	262
I. Goyette	77	94	106	277
L. Ashby	115	79	104	298
M. Thibodeau	63	63	63	189

471 499 559 1529

Plus haut simple:
A. Desmarais 156

Plus haut triple:
J. Choquette 426

N.-D. de Stanbridge

M. Léonard Simard a été nommé conseiller par une séance spéciale du Conseil, pour remplacer M. Rolland Giguère qui a démissionné pour une raison ma-

jeure.
Nos sincères sympathies à M. M. Gaston et Maurice Pelletier à l'occasion du décès de leur père, M. Alexandre Pelletier.
Nous souhaitons longue vie et bonne santé à Mme Yvette Bé-

chard, à l'occasion de son anniversaire de naissance.

Lisez et faites lire
"Le Canada-Français"



625



Timbres Additionnels

<p>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>Noix salées .79c Étiées, mélangées, de Steinberg Bte 14 oz.</p> <p>Nul après mar., le 5 fév.</p>	<p>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>Confiture .55c de fraises avec Pec-tine, "Max-Luke" Délicieuse Bocal 24oz</p> <p>Nul après mar., le 5 fév.</p>	<p>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>OLIVE .47c "Queen", variété nature, Coronation, fraîches! boc. 12 oz.</p> <p>Nul après mar., le 5 fév.</p>	<p>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>CAFE .79c Cream-O, frais torréfié, fin ou tout usagé! Paqueté à vide! Boite 1 lb.</p> <p>Nul après mar., le 5 fév.</p>
<p>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>Détergifs \$1.35 Jot Bleu, 50 de moins! Sac 2 lbs .79c, 10c de moins! Sac de 5 lbs</p> <p>Nul après mar., le 5 fév.</p>	<p>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>MELANGE A GATEAU Marbré, blanc, ou chocolat et malt Gâteau étage Betty Crocker</p> <p>2 paquets \$2.19 léger frais!</p> <p>STEINBERG Nul après mar., le 5 fév.</p>	<p>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>Listérine .98c des plus efficaces! Bouteille 14 oz. antiseptique</p> <p>Nul après mar., le 5 fév.</p>	<p>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>Papier 2/.62c CIRE, ultra-résistant mélangé "Glast" Roule. 100 pds</p> <p>Nul après mar., le 5 fév.</p>
<p>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>Garniture .49c aux framboises, pour tartes "E. D. Smith" Boîte de 20 oz.</p> <p>Nul après mar., le 5 fév.</p>	<p>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>KETCHUP AUX TOMATES fait de tomates fraîches et mûres! riche et savoureux, Heinz</p> <p>2 bouteilles de \$2.15 pour .69c</p> <p>STEINBERG Nul après mar., le 5 fév.</p>	<p>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>CIRE \$1.29 au vinyle, liquide, à paquets "Simoniz" 3.1/2 de 40 oz.</p> <p>Nul après mar., le 5 fév.</p>	<p>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>5 lbs (ou plus) Pommes de terre de table, lavées, Canada, classe No 1 Valeur en légume!</p> <p>Nul après mar., le 5 fév.</p>
<p>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>Fromage 2/.86c Gruyère de Suisse Tige, 12 portions au pqt. Pqt. 8 oz.</p> <p>Nul après mar., le 2 fév.</p>	<p>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>Mélange à soupe Tipton aux nouilles et poulet 2 1/4 oz. ou aux tomates et légumes 2 1/2 oz. 4 à 6 portions au paquet!</p> <p>6 paquets \$6.81c pour .81c</p> <p>STEINBERG Nul après mar., le 5 fév.</p>	<p>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>5 lbs (ou plus) POMMES fraîches, croquantes, classe de fantasia, toute variété!</p> <p>Nul après mar., le 5 fév.</p>	<p>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>5 lbs (ou plus) POMMES fraîches, croquantes, classe de fantasia, toute variété!</p> <p>Nul après mar., le 5 fév.</p>
<p>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>PATE DE Poulet .73c de Steinberg, nouveau format familial! chacun</p> <p>Nul après sam., le 2 fév.</p>	<p>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>PAPIERS-MOUCHOIRS de qualité, Scotties blanc, rose, jaune, lilas!</p> <p>2 boîtes .62c 400 tissus par boîte</p> <p>STEINBERG Nul après mar., le 5 fév.</p>	<p>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>5 lbs (ou plus) POMMES fraîches, croquantes, classe de fantasia, toute variété!</p> <p>Nul après mar., le 5 fév.</p>	<p>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>5 lbs (ou plus) POMMES fraîches, croquantes, classe de fantasia, toute variété!</p> <p>Nul après mar., le 5 fév.</p>
<p>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>FILETS .51c D'AIGLEFIN, frais congelés, Booth ou Rupert, Paquet 1 lb.</p> <p>Nul après sam., le 2 fév.</p>	<p>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>Mélange à breuvage au chocolat NESTLE QUICK se mélange instantanément! additionné de vitamines C, D et de fer!</p> <p>Grande boîte de 2 livres \$1.09</p> <p>STEINBERG Nul après mar., le 5 fév.</p>	<p>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>5 lbs (ou plus) POMMES fraîches, croquantes, classe de fantasia, toute variété!</p> <p>Nul après mar., le 5 fév.</p>	<p>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>5 lbs (ou plus) POMMES fraîches, croquantes, classe de fantasia, toute variété!</p> <p>Nul après mar., le 5 fév.</p>
<p>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>Poulet .59c frais, à rôtir, de catégorie "A" 5 lbs et plus! la livre</p> <p>Nul après sam., le 2 fév.</p>	<p>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>EAU DE JAVEL JAVEX concentrée, vraiment efficace nettoie, désodorise, désinfecte! soleil liquide!</p> <p>Bouteille de 128 oz. \$1.87c</p> <p>STEINBERG Nul après mar., le 5 fév.</p>	<p>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>5 lbs (ou plus) POMMES fraîches, croquantes, classe de fantasia, toute variété!</p> <p>Nul après mar., le 5 fév.</p>	<p>25 TIMBRES PINKY ADDITIONNELS</p> <p>avec ce coupon et cet achat:</p> <p>5 lbs (ou plus) POMMES fraîches, croquantes, classe de fantasia, toute variété!</p> <p>Nul après mar., le 5 fév.</p>

25 EXTRA PINKY STAMPS

with this coupon and purchase of 8 (ou plus) **Pamplemousses** frais et juteux! Toute variété! Valeur en agrume!

Nul après mar., le 5 fév.

50 EXTRA PINKY STAMPS

with this coupon and purchase of **MARMITE** de 11/8 pte. "Fire King" ovale ou ronde, avec couvercle au choix! à prix de vente!

Nul après sam., le 9 fév.

50 TIMBRES "PINKY" additionnels avec le coupon à gauche!

1 1/2 pinte, avec couvercle-ovale ou ronde, Fire-King

MARMITE

Blanche comme du lait! **Coppertone Coppertone**

.99c prix de vente! **\$1.09** MOTIF TIGES DE BLE - chacune \$1.19

Tournoi Baillargeon

Les gagnants du tournoi Baillargeon pour la semaine finissant le 26 janvier sont: Grosses quilles, M. Marcel Boutin, qui a battu en finale Arthur Omelusk 645 à 629. Pour les petites quilles: Rosaire Vivier a défait Pierre Bélanger 490 à 365.

Le tournoi se continuera cette semaine pour les grosses et pour les petites quilles.

Pour les grosses quilles le prix d'entrée est de \$1.00 et les 3 parties \$1.25.

Pour les petites quilles, le prix

d'entrée est de \$1.00 les 3 parties \$1.00.

Ce tournoi est à reprendre. Pour connaître le gagnant, il y aura chaque dimanche matin, à 11 hres un détail entre les quatre premiers de la semaine.

Le gagnant de ce détail dans chaque classe devra rencontrer en finale le dimanche soir à 5 hres le gagnant de la semaine précédente.

Pour plus de détails, adressez-vous au gérant de la salle, tél.: FI. 6-9089, M. Jean-Guy Durocher

Des milliers de dollars en certificats d'aliments seront décernés lors du nouveau



JEU COMPOSEZ "P-I-N-K-Y"



GAGNEZ JUSQU'À \$1000

EN CERTIFICATS D'ALIMENTS

Participez au jeu COMPOSEZ P-I-N-K-Y... Notez les instructions à droite. Vous pouvez vous procurer une carte du jeu P-I-N-K-Y à chacune de vos visites chez Steinberg. Les règlements du jeu sont inscrits sur chaque carte... un jeu captivant... un jeu du tonnerre... des milliers de dollars en certificats d'aliments seront décernés... un jeu pour tous les membres de votre famille!

PINKY
Vous pouvez gagner \$25., \$50., \$75., ou \$100. en certificats d'aliments et dépenser vos certificats comme vous l'entendrez à votre marché Steinberg favori.

Procurez-vous une carte gratuite du jeu P-I-N-K-Y à chacune de vos visites chez Steinberg. Trempez votre carte dans l'eau... attendez quelques secondes et une lettre apparaîtra. Collectionnez les 5 lettres qui forment le mot P-I-N-K-Y. Vous pouvez gagner des certificats d'aliments STEINBERG valant jusqu'à \$100. Les gagnants doivent présenter leurs cartes au gérant de leur magasin qui leur posera une question facile! Si, après avoir rempli votre carte, un astérisque apparaît, votre carte, 1,500 timbres Pinky!



Viandes fraîches, prêtes à servir!
Saucisson de Bologne .33¢
au boeuf, Premium Swift, ordinaire ou ciré! Au morceau! La livre
"SMOKED MEAT" .29¢
Coorsh - Tranché - Format "sandwich" 2 oz

Du boeuf "CANADA DE CHOIX" de marque ROUGE!
BIFTECK de RONDE
Désossé, tranche entière, ou
ROTI DE CROUPE LB. **85¢**
de coupe Silverside LB.

Bifteck de marque rouge De marque Royal
Pointe de Surlonge Roulé Cottage
ou de Surlonge .99¢ paqueté à vide .69¢
la livre pour fumé! La livre

SACS A REBUTS 3 pqtis \$1
pour
SACS DE PAPIER CIRE, "Guest" 5c de moins! - 24 au pqt

De catégorie "A", prêt à cuire!
POULET A ROTIR
5 lbs et plus .59¢ volaille
à la livre pour fraîche!



Valeur en aliment congelé!
.30c de moins! PATES
au boeuf, au poulet, ou à la dinde
marque York 4 pqtis .89¢
ord. \$1.19 8 oz.

17c de moins! De choix!
Tomates
marque Orchard King
6 boîtes \$1.00
20 oz.

16c de rabais!
Fromage tranché
FIELDS O'CLOVER
4 paquets \$1.00
8 oz.

8c de moins! Habitant
Soupe aux pois
ou aux légumes
8 boîtes \$1.00
15 oz.

17c de moins! de Steinberg
Fèves au lard
en sauce aux tomates
6 boîtes \$1.00
20 oz.

Spéciaux de la vente à un dollar . . .
ACHETEZ EN QUANTITE!

EPONGES 4 pqtis \$1
pour
DE CELLULOSE "Supersoft", au paquet divers - En spécial

Aubaines en denrées fraîches de qualité contrôlée!
BANANES!
très grosses bananes dorées!
2 LB. 29¢

Frais, No. 1
Concombres
lavés et cirés! chaque long .09¢
concombre

Frais, No. 1
Fraises
.49¢
LE CASSEAU

Oranges fraîches .39¢
Grosneur 163 - La douzaine
"Indian River", juteuses, de Floride!

Quelle fraîcheur . . .
Quelle saveur . . .
les pâtisseries Steinberg!



10c de moins! Fraîche du four!
Tarte aux raisins .39¢
remplie de gros raisins juteux, d'oranges et d'épices! Chacune pour seulement

Brioche à la cannelle .33¢
et aux raisins - 2c de moins!

Gâteau au chocolat
Très gros roulé .49¢
garniture à la vanille!



Riz Dainty . 3 pqtis \$1.
2 lbs
Gros et tendre! .11c de rabais!

Saumon rose .3 btes \$1.
7 1/4 oz
Qualité fantaisie, Clover Leaf .5c moins

Marinades . 3 pqtis \$1
24 oz.
SUCREES - ORCHARD KING -
.11c de moins!

Miel liquide . 5 pqtis \$1.
8 oz.
pur et clair - Doyon - 5c de moins!

Mélasse . 4 pr \$1.
40 oz.
Extra de fantaisie - Grand'ma
16c de moins!

Confiture . . . 7 pqtis \$1.
9 oz.
Variétés diverses! St. Williams en spéc.

Pommes de . 8 btes \$1.
20 oz.
DE TERRE, entières, blanches,
SNYDER - 8c de moins!

Maïs doré . 6 btes \$1.
20 oz.
en crème de choix, Orchard King
5c de moins!

Pois verts . 8 btes \$1.
10 oz.
Orchard King - 8c de moins!

25 timbres "PINKY" ad-25
ditiennels gratuits! Aucun
coupon nécessaires . . . Avec l'achat
de l'une ou l'autre de ces pâtisseries

Gâteau Frais à l'ancienne **39¢**
Beignes sucrés, frais, légers pqt de 12 pour seul. **.29¢**

STEINBERG
Les prix annoncés sont en vigueur jusqu'à l'heure de fermeture sam. le 2 fév.

LES PETITES ANNONCES

A VENDRE

MEUBLES et accessoires électriques neufs et usagés, service électrique et réparation balayuse. Tél.: 7-3101 W. Pétrin, Rep. Hoover en face Airport, 35, Grand Bernier. j.n.o.

DAIGNEAULT & LUSSIER, réparation de laveuses et sècheuses, service de réfrigération et équipement, expert qualifié. A 50 Des Carrières. Tél.: 7-3396. j.n.o.

POUR toutes transactions immobilières, consultez **Fernand Guérin** Entr., courtiers en immeubles. S'adresser à 455, Carré Dieppe, St-Jean, Qué. Tél.: Fi. 8-4362. j.n.o.

DEVELOPPEMENT Ste-Marguerite; A vendre sur route de Lacadie, 250 terrains 70 x 120; Aucun dépôt initial, \$10 par mois, sans intérêt, ni taxe. S'adresser à Roger Deland, 197 St-Jacques; Tél: Fi. 6-3265 ou Fi. 7-3866. j.n.o.

BUREAUX, lits, matelas, chaises, chassiss, portes, calorifères, néon, foyer, porte pour garage, fournaise au bois et charbon et d'autres articles trop long à énumérer. S'ad. à 133 De Salaberry. Tél.: 8-4181. j.n.o.

PETITS CHIENS de race, de différentes sortes ainsi qu'un beau chien pour accouplement. S'ad. à 29 St-Paul. Tél.: 7-1893. j.n.o.

BUNGALOW à vendre ou à échanger, très beau site, système de chauffage, eau chaude, sous-sol fini. S'ad. à Tél.: 7-3564. j.n.o.

LOT. Est rue Missisquoi, Ibergville, nouveau centre. Lot de 60', 70' et 80' façade, condition facile. S'ad. à J.W.J. Masseau, 180 Boul. Masseau, Ibergville, P.Q. j.n.o.

GRANDS TERRAINS situés sur la 1ère Avenue à Ibergville entre Mercier et Champlain, très bonnes conditions. Tél.: Fi. 7-2450 ou Fi. 7-1828. j.n.o.

TERRAIN bien situé, 136' façade par 70' de profondeur. S'ad. à 275 Notre-Dame ou Tél.: Fi. 8-3127. Belle opportunité. j.n.o.

MACHINE à coudre de manufacture et domestique, à vendre ou à louer, ainsi que pour vos réparations de moteur et accessoires de toutes marques. S'ad. à A. E. Goyette, représentant de la Phoenix, 68 Grégoire, St-Jean. Tél. 8-3712. j.n.o.

REPARATIONS de laveuses et sècheuses automatiques ou combinées, réfrigérateurs, poêles et petits appareils électriques. St-Jean Electric Entr'g. 840 Champlain, St-Jean. Tél: Fi. 8-2877. j.n.o.

3 PROPRIETES sur le même terrain de 200 x 200, situés sur le bord de l'eau, près du garage Toupin, à vendre en entier ou séparément, aucune offre raisonnable refusée, bonnes conditions. Cause départ. Pour informations, s'adresser à Tél.: Fi. 7-1085. j.n.o.

LA MAISON qui sert présentement de presbytère dans la paroisse St-Gérard Majella est à vendre. On peut visiter en tout temps. La maison est située près de la nouvelle église, 356 rue Lebeau. j.n.o.

MACHINE A LAVER reconditionnée à neuf, rouleau de tordeur, pièces de moteur sur machine à coudre domestique pour toutes marques; machine de manufacture 95; installation de tique. S'adresser à 96 Grégoire, St-Jean. Tél. 8-4224. j.n.o.

TERRAINS pour chalet, sur la rivière Kiamika, meilleur endroit pour la chasse et la pêche. S'ad. à 88, 1ère Rue, Ibergville, Qué. j.n.o.

TERRAINS rues Dorchester et Neuve-France. Tél.: 7-3075. j.n.o.

TERRAIN à Talon, belle grandeur, prêt à construire. Bas prix. S'ad. à Fi. 8-3975. j.n.o.

COTTAGE neuf en briques 5 1/2 pièces, situé rue Maisonneuve en face de la rue Raymond, près de l'école; rabais provincial de 3% assuré; \$1,000 à \$1,500 comptant. S'adresser à 180 Chaussé, St-Jean. Tél: Fi. 6-3905. j.n.o.

TERRAINS résidentiels près église et école, 70' x 110' ou plus, accès au bord de l'eau à Ibergville. S'adresser par Tél.: à Fi. 6-4195. j.n.o.

TABLE en chêne; 1 lazy-boy; 5 manteaux de fourrure; 12-14 ans. S'ad à 144 Chaussé, St-Jean. j.n.o.

INCINERATEUR électrique, presque neuf. Cause de départ. S'adresser à Armand Baraby, 229 Champlain, St-Jean. Tél. 7-1212. j.n.o.

PROPRIETE à revenus, 3 logis, système à eau chaude, près église et école, terrain 126' x 180', ombragé, accès au Richelieu, y compris local commercial de 700' carrés. Possibilité de revenus. \$3,000 par an. A Ibergville. S'ad. par Tél.: à Fidélité 6-4195. j.n.o.

SET de cuisine chromé. \$35. S'ad. 612 Champlain. j.n.o.

MAISON à 356 Latour, coin Boul. Lamarche. Maison extra luxueuse de 6 pièces dont 3 chambres à coucher, salle à manger, salon avec foyer, sous-sol fini acajou, plancher de tuiles, comprenant salle de jeux, salle avec bar, salle de bain. Grand terrain sur coin de 100' x 100'. Prix: \$28,000. Tél.: 8-4485. j.n.o.

A IBERVILLE: Maison 2 logis de 6 et 7 pièces, située près de l'église St-Noël Chabanel. Pour renseignements, Tél.: 7-4556. 33-12

FAISANS adultes, engraisés avec soin. S'ad. à 348 Laurier, St-Jean. Tél.: 6-6306. 33-4

TISSUS à robe à partir de 0.69 la vg.; corduroy 0.75 la vg.; flanellette 0.49 la vg.; coupon pour pantalon d'enfant à 0.25; beau lainage à jupe en spécial. S'ad. à 24 rue Desjardins. Ibergville. Tél.: 6-9477. 33-4

A 415, RUE ST-MICHEL (Tél.: Fi. 8-3591), devant le parc Dieppe, maison (30' x 37.6) à trois logis (7, 5 et 4 pièces). Intérieurs modernes et grands, chauffage à eau chaude, garage double, arbustes et haies. Plein confort pour le propriétaire, plus 2 revenus de loyer (\$90 et \$50). Hypothèques: \$14,000. (20 ans) et \$4,500. (8 ans). Prix demandé: \$28,000, comptant à volonté. Cause de départ. Trois terrains (70' x 110') à St-Luc; \$900. chacun. j.n.o.

GANICHES, petits miniatures, et aussi "Boston Terrier". S'adresser à Tél: Fi 7-1792. 33-4

MAISON à vendre, au centre de la ville. Terrain de 40 x 150. Construction, brique solide, toit d'asphalte, entièrement neuf. Système de chauffage à eau chaude. Deux logements de 5 pièces. Visites sur rendez-vous seulement. A 258 Mercier. Tél: 7-1402. 33-4

AUDIN Ameublements Usagés: Nous achetons, vendons, échangeons: Frigidaires, lessiveuses, sets de cuisine, sets de salon, sets de chambre, Bureaux, Lits, Radios, Chesterfields, Fauteuils, Chaises, Carrosses, Poussettes, Pares, Chaises Hautes, Causettes, Tables à café, Tables à cartes, Brûleurs à l'huile, Fournaises à l'huile, Différentes sortes de poêles, etc. Pour de plus amples renseignements, téléphonez entre 11 a.m. et 9 p.m. à 7-3895, 312 Champlain 34-3

MAISON 4 pièces, système chauffage air chaud, près de l'église, à 142 Dollard, St-Jean. S'ad. à Maurice Bourgeois, Napierville. Tél.: CH. 5-3322. 34-4

TERRAIN 60 x 110 dans St-Gérard \$1,800, aussi maisons à petit comptant. J.G. Sansoucy. Tél. Fidélité 8-2362. j.n.o.

AUVENT presque neuve. 15 pieds de largeur aussi fournaise à l'huile, 2 comptoirs, tablettes et lumière Néon. Tél: 6-6438. 148 Place du Quai. j.n.o.

POELE électrique, 30 po. Tappan de Gurney, avec fourneau chromé et automatique. Tél: 7-1639. 35-2

A VENDRE: Il faut absolument vendre ces articles usagés en bon ordre: 1 réfrigérateur; 1 piano; 2 sets de salon; 1 lampe de table; 1 bahut; 2 sets de salle à dîner; 1 vaisselier vitré; Tables de salon; 1 grand lit continental; T.V.; 1 set de chambre; 1 poêle à bois; 6 chaises de bois; 1 poêle électrique tel quel; l'escalier tournant en fer forgé; 1 évier; 1 boîte de contrôle électrique neuve, à 12 fusibles 110 V., et 2 tiroirs, 220 V. S'adresser à Tél: 7-1490. 35-3

A SACRIFICE: Salon de coiffure à Ibergville, avec un très bon chiffre d'affaire. Tél: 6-6684. 35-4

A IBERVILLE: Propriété en briques 2 logis, garage, grande terrasse, très beau site. Libre. Pour informations: Tél: 7-4618. j.n.o.

AVIS aux amateurs de pêche sur la glace: Vous pouvez vous procurer des petits poissons pour la pêche à \$1.00 la chopine chez A. E. Senev, Route No. 7, Sabrevois. Tél 7-2783 35-2

CINE-CAMERA avec barre à éclairage et projecteur, entièrement automatique avec écran; comme neuf. A très bas prix de marque Bell and Howell. S'ad. à 86 St-Charles. Tél.: 7-1691. 35-3

TERRAIN situé dans la paroisse du Sacré-Coeur à Ibergville, près église et école 75' de façade par 100' de profondeur. Feutts et pavage pavés. Prix \$2,000. S'ad. à Tél: 7-3601 35-4

MILLE VOLUMES d'occasion reliés et brochés; 2 fournaises à l'huile pour eau chaude et air chaud; du bois de construction. Tél.: 7-4647 ou 6-5196. 35-2

BUNGALOW dans paroisse St-Eugène, 5 1/2 pièces, 3 chambres à coucher, terrassement fait, terrain 65 x 100; chauffage central, libre le 1er mai; \$10,000. Conditions faciles. Appeler chaires renversées, Montréal, à Tél: 279-3091. j.n.o.

BATISSE 12 x 14 pi. avec électricité 110-220, parfait état. S'ad. à Jules Galiveau, St-Alexandre. 35-3

CABANES à pêche en plywood 7 x 10 et 8 x 8. S'ad. après 7 hres Tél: 8-4533. 35-2

MAISON 2 logis, 6 apts, à Ibergville. S'ad. à 6-3660. 35-4

TELEVISION "21" Consol; de marque Sylvania; en parfaite condition; S'adresser par Tél: 7-4568. 35-2

SALON de coiffure à St-Hilaire. Cause de départ. S'ad. à 185 St-Hubert, St-Jean. Tél: 8-4177. j.n.o.

CARROSSE de bébé, chaise haute, lit pour enfant, tapis, projecteur à diapositives 35MM. S'ad. à 279 rue René Gouphl. Tél 6-9897. 35-2

CHALET 20 x 24, meublé, terrain compris, montant \$3,000. Tél. 6-3214 j.n.o.

TERRAIN 100 x 110 à Ibergville, au coin des rues St-Christophe et Yvon. Tél.: 6-5397. j.n.o.

TERRAIN à Talon, approximativement 11,000 pi. car. rue faite, prêt à bâtir. Prix \$1000. Tél 8-2291 36-2

CAUSE DEPART: Machine à coudre portative, set de salon, tapis, fusil combiné calibre .410 et .22. S'ad. par Tél: 6-5778. j.n.o.

MAISON 2 logis de 4 pièces, 3 garages, à 82 Notre-Dame, prix \$7,500. Tél.: 7-4638. 36-8

MAISON "split level" 7 pièces, près église et école. Tél: jour: Fi. 7-1242 le soir: 6-4521. j.n.o.

OCCASION: Paletot castor piqué, très bonne condition, grand: 42. Tél: 8-3164. 36-2

MAISON neuve en stucco et pierre, à vendre ou à louer 1 étage, 5 apts et ch. de bain complète, cave cimentée, système air chaud, chauffé, eau chaude, 220V, environ 1 mille du village St-Alexandre. Grande Ligne. S'ad. à Tél.: Fi. 6-9210. j.n.o.

RESTAURANT Quick Lunch avec cabines. Très bonne clientèle. Cause: maladie. S'ad. à 204 St-Jacques, St-Jean. 36-2

BUNGALOW 5 1/2 pièces, brique et pierre, système chauffage, pièce au sous-sol, fini avec foyer. S'adresser à 395 St-Laurent, St-Jean. 36-2

STORES vénitiens, 3 gr. ordinaire et 1 petit, blancs, première qualité. S'adresser à 61 Grand Bernier. Fi 6-6177 j.n.o.

GRAND TERRAIN situé coin St-Michel et Lallemand ou à échanger pour propriété situ dans paroisse Notre-Dame-Aux, près école. S'ad. à 503 Laurier, St-Jean. 36-2

VACHES Holstein, fraîche vélées, claires de tests depuis toujours. S'ad. à Bernard Marcell, St-Luc. 36-2

A QUI LA CHANCE: Restaurant tout équipé, logis à même et poissons tropicaux et aquarium à vendre. A 92 Foch, St-Jean. 36-4

LOT dans le village de Mont Saint-Gregoire, près église et école, aussi un lot dans campagne, près école à 1 mille de l'église sur route St-Hyacinthe St-Jean, terrain dans montagne. S'ad. à Edmour Tétrault. Tél.: Fi. 7-7729. 36-2

FRIGIDAIRE studio, 2 bureaux, laveuse, de 4 mois d'usage. Tél.: Fi. 7-1881. 36-3

TERRAIN 50 x 110 situé sur la rue Coursol. S'ad. à 66 Séminaire; Tél.: 7-2439. 36-3

MAISON 2 logis, briques et plâtre, garage double, situé à 1/4 mille Ibergville sur la route 7 \$14,500; \$6000 comptant. Tél: 6-6093. 36-4

LIT D'ENFANT très propre, bon matelas. Tél: 8-3553. j.n.o.

LAVEUSE "Thor Automatic", en bon ordre; Sècheuse "Inglis". Tél.: 7-7464. 36-2

TERRE à vendre à Noyan 100,000 pi. car. terrain élevé 200 pi. sur la rivière. Pour inf.: Tél: 6-6451. j.n.o.

MAISON neuve, 5 pièces finie brique et pierre, intérieur gyroc avec système chauffage, réservoir à eau chaude, entrée 100 amp., construction de 1ère qualité, carré de maison 36 x 27; terrain 60 x 110, rue et trottoir navés. Prix \$9,000, hypothèque \$6,500 à \$6,000. Condition: Balance comptant. Située à 121 ave. Leclerc, Ibergville. Tél: 8-5134. j.n.o.

PROPRIETE moderne de 3 logis chauffé, libre le 1er mai, situé à 196 DeSalaberry. S'ad. à 30 rue Collin, apt. 3. j.n.o.

LAVEUSE usagée Beatty. S'adresser à 23 rue Marchand, St-Jean. j.n.o.

AUTOMOBILES

BUICK 4 portes, noir 1957, automatique, power brakes, "ball joints" et shock absorber neufs, bien préparé pour l'hiver, 50,000 milles, bonnes conditions. S'ad. à Fi. 7-3862. j.n.o.

VOLKSWAGEN 1961 De Luxe, 8,000 milles, très propre. S'adresser à Tél: 7-2668. 34-3

FORD Fairlane 6 cyl. 1962 automatique, radio, comme neuf, vrai millage 8,000 milles; Petit Nash 56 Metropolitan, radio, pneus neufs, vrai millage 31,000 milles; Chevrolet sedan, 61 automatique, propre comme neuf, 23,000 milles; Chevrolet 60, automatique, radio 26,000 milles; Meteor '60 Rideau-500, 8 cyl., automatique, 22,000 milles; Meteor Rideau 1958-54, 8 cyl., automatique, 30,000 milles; Dodge Custom Royal 1958, 8 cyl., automatique, radio, 45,000 milles; Ford station wagon 1958, 3 sièges, 8 cyl., automatique, radio, 41,000 milles; Mercury 55, hard top, pneus neufs, équipement complet, 23,000 milles; Autabus Morris, 58, 20 passagers, 14,000 milles; Chevrolet 53. Tous vrai millage en parfaite condition. Prix: avantageux. Prendra échange. S'ad. à Laurent J. Séguin, Mt St-Grégoire, rue Bessette 7-2772. j.n.o.

IMPERIAL 1957, en très bon état. S'adresser par Tél: jour: 7-1242 ou soir: 6-4521. j.n.o.

FALCON 1962, 2 portes, propre; 4,000 milles. S'adresser par Tél Fi. 7-7857. 35-3

JEEP Willys 1958 avec charrie à neige; Volkswagen panel 1957; Ford panel 1957; International S-110, pick-up, 1956 1/2 tonne; Chevrolet pick-up 1956 1/2 tonne; Int. B-184, 1959. S'adresser au garage R. Fortier 606 Champlain, St-Jean Tél: Fi. 8-2134. 35-6

MERCURY Monterey 1962, très propre, comme neuf, millage 10,000 milles, garantie 100%; 2,000 milles; Aubaine. Tél: 8-2291. 36-2

CAMION Chevrolet 1/2 tonne. S'ad. à Roy et Richard et Cie Ltée, 275, St-Charles, St-Jean. j.n.o.

CHEVROLET 1958 Biscayne, pneus blancs, radio, mécanique comme neuf à sacrifier en bas du prix de liste. S'ad. à R. Roy, 291 St-Louis, Saint-Jean. Tél.: 8-4048. j.n.o.

IMPALA 62, convertible, v-8, tout équipé; Chevrolet Bel Air 62, aut. sedan, radio, power steering; Impala 1958, v-8, Hard top 2 portes aut., roue continentale; Impala 61, conv. v-8 tout équipé; Pontiac 1957, 6 cyl. aut. radio, comme neuf; Chevrolet 58 6 aut., 2 portes coach; Gordini 1962, 8,000 milles; Meteor 58 H.T. 6 cyl. aut. S'ad. à Impala Auto Ltée, 1800 Boul. Taschereau, Ville Lemoine, à Tél.: OR. 1-6148 ou 195 St-Charles, St-Jean. Tél: 7-1276. j.n.o.

PONTIAC Station wagon 1959, très propre. S'adresser à 147 Chaussé, St-Jean. Tél: 7-3125. 36-6

A VENDRE ou à échanger: Oldsmobile super 88, 1962 hard top, 4 portes, transmission automatique, power brakes, power steering, radio transistor, back up light, pneus blancs garantie 12,000 milles, millage à date 1500, a subi une inspection à tous les 400 milles, a été simonisé le 28 janvier, prêt pour n'importe quel voyage. S'ad. à Tél.: 7-4281. j.n.o.

A LOUER

APPARTEMENT Pierre 1 1/2 pièce moderne; meublé; chauffé; frigidaire poêle électrique; cuisinière; chambre de bain. S'adresser à Appartement Pierre 260 Jacques-Cartier. Pour visiter de 4.30 à 5.30 p.m. et de 7.30 à 9 hres le soir. j.n.o.

LOGIS modernes, 4 et 6 pièces, rue Chaussé. Tél: 6-5132 ou 6-6783, St-Jean. j.n.o.

3 LOGIS, 2 de 5 pièces et 1 de 3 pièces. S'ad. à Stanley Foisy. Tél.: Fi. 6-4462. j.n.o.

CHAMBRES simples et appartements 2 pièces, meublés, cuisine commune et séparée des chambres et appartements, poêle et frigidaire fournis, à 236 rue Champlain. Tél. 7-4101. j.n.o.

NOUVELLE administration: logis modernes, chauffés, poêle électrique, réfrigérateur fourni; 3 apts et demi \$55 4 apts et demi \$60; 5 apts et demi \$65. S'adresser tous les jours à 14, Pinsonnault. Apts. 23 St-Jean. Tél.: 7-1085. j.n.o.

LOGIS de 3 pièces, très moderne, chauffé, eau chaude, poêle, frigidaire, service de concierge. S'ad. à 169 Boul. Gouin, St-Jean. Tél.: 7-7661. j.n.o.

APPARTEMENT de 1 pièce et demi, nouvellement refait, meublé, avec tout le confort moderne; garde-rob. dans le mur, frigidaire, poêle, douche, etc. Prix raisonnables. Adressez-vous immédiatement aux Appartements Impérial, 244-248 Richelieu, St-Jean. Tél.: 5-3626. j.n.o.

APPTS MORIN: 2 pièces modernes, meublées, chauffées, chambre de bain, télévision incluse, air climatisé; à 6 Place du Marché pour visiter de 4 à 5 hres le soir; de 7 à 9 hres. Tél.: Fi. 7-3561. j.n.o.

LOGIS de 4 pièces, chauffé; au 2ème étage, rue Richelieu. S'ad. à 84 rue Richelieu, St-Jean. Tél.: Fidélité 7-7509. j.n.o.

LOGIS de 3 pièces à Ibergville; 220V; chambre de bain, garage, pour petite auto. S'ad. à 150 St-Paul, St-Jean. Tél.: 6-6424. j.n.o.

LOGIS 3 pièces, solarium, 220V, est chauffé, libre. S'ad. à 88, 1ère Rue, Ibergville. j.n.o.

LOGIS 3 pièces et chambre de bain, logis de 2 pièces et chambre de bain. S'adresser à 67 - 2ième Rue, Ibergville. Tél. 7-7515. j.n.o.

LOGIS de 3 pièces et salle de bain, 220V, réservoir à eau chaude, dans un haut, centre de la ville. S'adresser à 330 Laurier. Tél.: 6-9890. Le loyer: \$40. j.n.o.

LOGIS moderne, 3 pièces, plus chambre de bain dans maison à 1 étage. Grande terrasse; 4 rue McCennis, coin 12e avenue, Ibergville. S'ad. à Paul Lacaillier, 108, 15e avenue, à Ibergville. Tél: 6-3017. j.n.o.

LOGIS moderne, 5 pièces, très propre, eau chaude, 220V; prêt à louer dans la cuisine à 371 Blvd Gouin. S'ad. à 373 Blvd Gouin. j.n.o.

LOGIS de 5 pièces, situé à 517 Lallemand, un haut. S'ad. à Omer Marcoux 86 Collin. Tél: 6-5273. Libre le 1er Décembre. j.n.o.

LOGIS 4 appartements à louer, chambre de bain, 220V garage. Libre le 1er octobre. S'ad. à 88, 1ère Rue, Ibergville. j.n.o.

CHAMBRE à louer à 238-a, rue Richelieu et à 227 rue Champlain, meublée, chauffée, eau chaude à l'année. S'ad. à 229 Champlain. j.n.o.

LOCAL commercial de 700' carrés, aménagé pour commerce de radio et T.V. A Ibergville. S'adresser par Tél. à Fi. 6-4195. j.n.o.

CHAMBRE à louer à 39 St-Paul. S'adresser sur les lieux ou par Tél: 7-4714. j.n.o.

LOGIS 3 pièces à 140 Foch, chambre de bain, réservoir à eau chaude, 220V; \$28.00 par mois. S'adresser sur les lieux. j.n.o.

LOGIS 5 pièces, moderne, avec cave dans St-Edmond, pour le 1er novembre; logis 4 pièces, rue Mercier, garage; S'ad. par tél: 7-3154 ou à 260 St-Jacques, St-Jean. j.n.o.

LOGIS de 5 pièces, chauffé, garage. S'ad. à 778 Champlain. Tél.: Fi. 8-3838. j.n.o.

LOGIS 5 pièces, à 760-a, St-Jacques S'adresser à Omer Marcoux, 86 rue Collin. St-Jean. Tél: 6-5273. j.n.o.

LOGIS de 3 appartements situé sur la rue Frontenac ent. St-Pierre et Cousins. S'adresser à 86 St-Pierre. j.n.o.

LOGIS de 2 grands appartements avec chambre de bain privée, eau chaude fournie, située dans le centre de St-Edmond, près de l'église et de l'école. S'adresser à 86 Saint-Pierre. j.n.o.

LOGIS 5 pièces, chauffées avec une grande cave et un garage, ainsi que prélat incrusté dans toutes les pièces situé à 357 St-Germain. S'ad. à 15 St-Louis. Tél.: 8-4213. j.n.o.

LOGIS 3 pièces, 220. S'ad. à 612, Champlain. Tél: 8-2134. j.n.o.

LOGIS à 754 St-Jacques, 5 apts. Libre le 1er décembre. S'ad. à Omer Marcoux, 86 Collin, 6-5273. j.n.o.

CHAMBRE et pension pour homme seulement, bon chez-soi. S'ad. à 209 Mercier. Tél: 6-3613. j.n.o.

LOGIS 3 pièces, chauffées

LOCAL: très bien situé, sur un coin chauffé, éclairé, peut servir pour bureau d'assurances, coiffeuse, petit commerce. S'ad. à 157 N.-Dame 33-8

APPTS. modernes, 5 grandes pièces, rue Boveri, aussi rue Roy, 4 appts, neufs et à 271 Dollier, 3 appts, meubles si nécessaire. Tous libres. S'ad. à 76 Cousins, Tél. 7-4677. 33-4

LOGIS de 4 pièces, chauffé, eau chaude à l'année, poêle électrique et frigidaire fournis. Libre le 1er février. S'ad. à 316 DeSalaberry apt. 2. Tél.: 8-2824. j.n.o.

MAISON, seule de huit pièces, située au Centre d'Iberville. Cave cimentée, garage, chauffage automatique, terrain ombragé. Libre immédiatement. Prix \$85. par mois. Tél.: 6-6114, le soir après 5 hrs. j.n.o.

LOGIS 2 pièces, prélatr fourni, eau chaude, 220V. S'ad. à 154 Bouthillier Saint-Jean. 34-3

LOGIS 5 grandes pièces, moderne, plancher de bois franc fraîchement peinturé dans un bas avec cave situé à 281 René Goupil. S'adresser à Tél.: Fi. 8-2539. 34-3

CHAMBRE à louer: A Iberville, une grande chambre meublée, chauffée, éclairée, autobus local à la porte. S'adresser à 21, 8e Avenue Tél.: FI. 6-4153. j.n.o.

CHAMBRE à 175 Champlain, frigidaire, permis de cuisine. S'adresser à 175 Champlain. Tél.: 7-1932. j.n.o.

CHAMBRE pour homme, pension si désirée, garage disponible. S'ad. à 38 rue Parenteau. FI 7-2602. 34-3

MAISON 4 pièces, chambre de bain, eau chaude, située sur la rue Laurier. S'ad. à M. Georges Rémillard, 346 Laurier. Tél.: 7-4694. j.n.o.

LOGIS 4 appts. rue Boyer. S'adresser à 438 Boyer, St-Jean. Tél.: FI. 8-3746. 34-3

A IBERVILLE: Maison de trois pièces, plus chambre de bain, cave cimentée, grand terrain, située à l'entrée du nouveau pont. Libre le 1er mars. S'ad. à 24-a, 6e Avenue, Iberville. 34-4

A IBERVILLE: 2 logis chauffés, de 4 appts, plus chambre de bain, ménage fait prélatr compris dans 1 logis \$55 par mois. Tél. 6-5546 j.n.o.

LOGIS neuf de 5 grandes pièces, le système de chauffage, installation de laveuse et sècheuse. Libre immédiatement. S'adresser à 136, Labrèche. Tél.: 8-4570. 34-3

A IBERVILLE: Logis du haut 3 1/2 pièces, chauffés prix spécial, possession immédiate. S'ad. à 52 rue Saint-Georges, St-Jean. Tél.: 7-4618.

CHAMBRE à louer, pension si désirée, droit de faire cuisine. S'adresser à 249 Champlain au 2e étage 35-2

BEAU GRAND-LOGIS de 5 appts, très moderne, chauffé, situé sur le boul. Gouin, près de l'église et l'école. Libre le 1er mai. S'ad. à 86, St-Pierre. j.n.o.

MAISON à Talon: 1 cuisine, salon, 2 chambres, salle de bain, réservoir thermos, réservoir à l'huile, garage et grand terrain. Tél.: 8-2713 35-2

A IBERVILLE: Logis 5 pièces, 3 chambres à coucher, cuisine, chambre de bain sur tuiles, eau chaude, douche 220V. Libre le 1er février 1963, dans un haut, à 28, Montcalm. Tél.: 6-3223. 35-3

LOGIS 6 pièces, très propre, aussi garage. S'adresser à 428 Mercier. à Tél.: Fi. 8-4047. 35-3

CHAMBRE à louer, au 52 rue St-Georges, face au Dominion. S'ad. à Tél.: 7-4618.

LOGIS 3 grands appartements, avec système de chauffage. S'ad. à 241, Notre-Dame. Tél.: 8-4735. 35-3

LOGIS 3 grandes pièces, un bas, le prix: \$35. Situé à 108, 9e Avenue. S'ad. à O. Désautels, 32, 6e Avenue. Tél.: 7-4726. 35-2

CHAMBRE seule ou avec pension si désirée à 172 Dollier. Cour pour auto. Pas d'enfants. Usage du téléphone Pour inf.: Tél.: 7-7386. 35-2

A 95 CHEMIN DES CARRIERES: Maison seule à louer, 6 appts, chauffage au plancher, garage. S'ad. à 167 Ch. des Carrieres. Tél. 7-3415. 35-2

CHAMBRE meublée, chauffée, située au centre de la ville. Pas de permis de cuisine. S'adresser à 214, rue Longueuil. Tél.: 7-4237. 35-2

LOGIS à 455 Carré Dieppe, 5 grandes pièces, très moderne, dans un haut; Libre le 1er mai; S'ad. à 447 Lévis, Tél.: 8-2123 ou 7-4187. 35-4

LOGIS 3 appts, plus ch. de bain, un haut. Libre le 1er mars. S'adresser à 147 Frontenac. Tél.: 6-5639. 35-2

LOGIS neuf de cinq pièces, système de chauffage. S'adresser à 65 Coursol. Tél.: 7-3390. 35-2

LOGIS 2 pièces, chauffé, prélatrs incrustés, douche, libre le 1er février. S'adresser à 198 Notre-Dame, St-Jean après 5 hrs. 35-2

MAISON moderne en brique, près de la ville avec garage, chauffage automatique, réservoir thermos 5 1/2 pièces \$75 par mois. Tél.: 6-3209. Terrain pour jardinage si désiré. 35-3

LOGIS de 5 pièces, à 41 Boul. St-Joseph; libre; ménage fait à neuf. S'ad. à 384 Champlain, St-Jean. Tél.: 8-5043. 35-2

LOGIS moderne 5 grandes pièces à Iberville, près des écoles et de l'O.-T.-J. Prélatrs fournis dans toutes les pièces. Antenne de T.V. Pôles à draperies et à serviettes. Fournaise installée direct. Installation pour laveuse et sècheuse; le logis sera libre le 1er février. S'ad. à 55 Ave. Beauregard. Tél.: 7-2538. 35-3

LOGIS 5 pièces, eau chaude, 220V. Situé à 291 St-Jacques. Libre dans le moment. S'ad. à 147 Laurier. Tél.: Fi. 7-1745. 35-2

3 LOGIS: 1 de 5 pièces, 2 de 3 pièces. Tél.: 6-3888. 35-6

GRANDE CHAMBRE avec eau chaude à l'année. S'adresser à 380 Laurier, St-Jean. 36-3

LOGIS moderne 6 pièces, plancher de bois franc, et un de 4 pièces aussi 2 radiateurs électriques 220V. S'ad. à 108 Notre-Dame. Tél.: 6-4347. 36-3

LOGIS 5 pièces, presque neuf, 220V eau chaude, un bas, situé à 311 rue Jacques-Cartier. S'ad. à Mme Ubald Romillard, 172 Latour. 8-3182 36-3

CHAMBRE avec lavabo. S'ad. à 237 Champlain. Tél.: 7-4559. 36-2

LOGIS de 5 pièces, chauffé, à 252 Mayrand. S'ad. à 246 Mayrand, St-Jean. 36-2

LOGIS de 5 pièces, système de chauffage neuf, coin de rue et 5e avenue, un bas; Libre le 1er mars. Tél.: FI. 8-3315. j.n.o.

LOGIS 4 pièces, grande cuisine, dans un bas, avec fournaise pour chauffage central; A 176 St-Denis. S'ad. à 507 Laurier. Tél.: 8-2648. 36-3

CHAMBRE et pension, bon chez soi. S'ad. à 29 DeSalaberry en face du Parc Marchand. Tél.: 7-3510. 36-3

LOGIS 4 pièces, plus chambre de bain, planchers bois franc, 220V, eau chaude, un haut à 501 Lasalle. Libre le 1er mars, dans St-Lucien. S'ad. à 395 St-Laurent. Tél.: 8-3257. 36-2

LOGIS de 5 pièces moderne, tuiles dans cuisine et chambre de bain, la fournaise est fournie. Libre le 1er mai. S'ad. à 204 Dollier. Tél.: Fi. 7-4083. 36-4

DEUX PIECES à louer avec droit de cuisine, réfrigérateur et téléphone à 28 Place du Marché. Pour inf.: Tél.: 6-9945. 36-2

LOGEMENT 5 pièces, chauffées, avec le 220 V., garage, à 321 Notre-Dame. Appeler Tél.: FI 8-2446 après 7 hrs p.m. 36-2

CHAMBRE et cuisine meublées avec douche, chauffées, éclairées. Entrée privée. S'ad. à 416 St-Jacques, Saint-Jean. Tél.: 6-5792. 36-2

LOGIS et magasin, chauffage à eau chaude, plancher de bois franc, très bien situé, coin Bouthillier et Frontenac. Idéal pour tout genre de commerce avec sous-sol, prêt à entreposer. Libre le 1er mai. S'ad. à Eugène Proulx, 125 Boul. Séminaire. Tél.: 6-6772. j.n.o.

LOGIS libre, 3 pièces, 220 V., cave, eau chaude, \$35.00 par mois. S'ad. à 40 St-Hubert. Tél.: 8-3279. 36-4

LOGIS 5 appts chauffés, au 2ième étage. Libre le 1er mai. S'ad. à 331 St-Jacques. j.n.o.

2 LOGIS de 3 pièces et chambre de bain, réservoir eau chaude, 220V, situé sur les rues Laurier et Mercier, près St-Paul. Libre le 1er mai. S'ad. à Wilfrid Paradis. Tél.: 8-3311 36-3

LOGIS à St-Luc, près du village, 4 appts, meublés ou non, moderne. Tél.: 8-3315. j.n.o.

LOGIS 4 pièces, moderne, fournaise avec réservoir à l'huile, prélatrs dans cuisine, installation pour laveuse et sècheuse. Libre à 363 Boul. Gouin. S'ad. à 145 McKenzie King. 36-3

PETIT LOGIS 4 pièces meublé; autre chambre double avec salon et foyer; et autres chambres, prix raisonnable, droit de cuisine, poêle électrique et frigidaire. S'ad. à 216-a, Richelieu, apt. 2, 3ième étage. Tél.: 6-6508, de 9 a.m. à 6 p.m. 36-2

LOGIS 5 pièces, avec chambre de bain et cuisinette, sur la 1ère avenue. S'ad. à 236 Richelieu. Tél.: 6-6277, Mme H. Ménard. j.n.o.

CHAMBRE et pension si désirée. S'ad. à 5, avenue, Iberville. Tél.: Fi. 6-3648. j.n.o.

LOGIS 4 appts et chambre de bain, 220 V., eau chaude, planchers bois francs, pas taxes d'eau ni locataire, très propre. S'ad. à 171 Des Carrieres. Tél.: 7-3435. 36-2

2 LOGIS de 4 pièces, moderne, chauffé, prélatrs incrustés, libre le 1er mai, 1 situé rue DeSalaberry près St-Paul, l'autre à 30 Collin. S'adresser à 30 Collin, apt. 3. j.n.o.

ACHETONS bureaux, lits et autres articles de maison. Pour informations S'ad. à 133 De Salaberry. Tél. 8-4181 j.n.o.

PENSION pour enfants, à la campagne avec toutes sortes d'amusements fournis, 6 ans d'expérience. Pour inf. Tél.: 8-3936. 23-25

TRAVAIL de bureau demandé à la maison; S'adresser par Tél.: Fi. 6-3574. 34-4

PRENDRAIS passagers pour Montréal, départ à 7 hrs du matin à St-Luc, retour vers 5 hrs. S'ad. à Jacques Châtigny. Tél.: 8-3411 35-2

FEMME ambitieuse, travail consultatif régulier ou à temps partiel. Pour entrevue: Tél.: 6-3575 ou écrire à L. L. RR. No. 1 Iberville. 35-2

ON DEMANDE: Servante avec expérience pour ouvrage général de maison, finissant le samedi à 2.30 h. S'ad. à 8-2418. j.n.o.

VENDEUSE avec expérience au magasin "Maison Vogue", 157 rue Richelieu. Tél.: Fi. 7-1876.

DANS ST-JEAN et environs: Personnes demandées avec auto, ouvrage permanent. Salaire sans limite. Pour informations, s'adresser en personne à l'hôtel National, St-Jean, le vendredi, à 1 hre p.m. et demandez M. A. Gélinau, chambre 128. j.n.o.

VENDEURS à domicile demandé pour Iberville, St-Jean et les environs, à temps plein ou régulier, possibilités de 2.50 à 3.00 de l'heure. Pour inf. Ecrire à Marcel Dupont, 106, Jacques-Cartier, Cowansville. 36-12

PRENDRAIS voyageur pour Montréal à 7 heures le matin, du lundi au vendredi inclusivement. S'adresser à FI. 8-4860. 36-2

FEMMES demandées pour confectionner robes et pyjamas, travail à domicile, doivent absolument posséder une machine à coudre de manufacture. Tél.: 6-5707 ou 7-1237.

DIVERS

ACHETONS bains, lavabos, portes et chassis. S'adresser à 133 De Salaberry. Tél.: 8-4181. j.n.o.

DEBARRASSEZ-VOUS de l'humidité qui détruit votre vision. Ecoomisez sur le prix du chauffage. Votre maison sera plus fraîche en été et plus chaude en hiver, si nous soufflons de la laine minérale avec la machinerie appropriée. Estimé gratuit. Appelez 7-1123. Isolation Richelieu Enrg. j.n.o.

POUR LE REMBOURRAGE de votre chesterfield à neuf ou chaises de cuisine. S'adresser à M. A. Pépin, 79, 8ième avenue, Iberville. Tél.: FI. 6-4372 ou FI. 6-5245. j.n.o.

MADAME, pour réparation de machine àoudre ou laveuse, adressez-vous en toute confiance à L. Nadeau, 96 Grégoire. Tél. 8-4224, ouvrage garanti, installation moteur et vente d'accessoires. j.n.o.

NETTOYAGES intérieurs Richelieu Enrg. Lavages de murs, plafonds et planchers. Tél.: Fi. 7-2513. j.n.o.

A. LUSIGNAN: Lavage murs et plafonds, vitres, planchers, commercial, domestique et industriel; machines modernes, estimé gratuit. Service à 25 milles sans charge additionnelle. Tél.: 6-3841. j.n.o.

ATTENTION: La vitrerie St-Jean peut réparer vos vieux miroirs tachés, noircis, brûlés, remodelage, taillage, perçage, dessus de bureau en verre, côtés repolis, ouvrage garanti, estimé gratuit. S'adresser à Vitrerie St-Jean Enrg. C. Alix, rep. 365 Collin, St-Jean. Tél.: 6-5200 ou 7-4102. j.n.o.

LES SERVICES DE TRADUCTION ENR'G: Traduction technique, commerciale et autres; Tél.: 7-7900, St-Jean. P.Q. j.n.o.

ATTENTION: Pour vos réparations de machine à coudre de toutes marques, adressez-vous à Yvon Benoit, représentant de la New Williams, St-Jean, 177 Larocque. Tél.: Fidélité 7-1118. 33-12

POUR acheter vos stores vénitiens à meilleur marché et à qualité égale, voyez un expert: Major Venetian Blinds, 176 McKenzie King, St-Jean. Choix de stores vénitiens verticaux. Nous faisons aussi la réparation et le nettoyage. Service prompt. Tél.: FI. 6-4273. j.n.o.

MENAGE d'intérieur, peinture, réarrangement de mur et joint, ouvrage à bon compte. FI. 8-3485. 34-3

VOULEZ-VOUS un moyen sûr de réduire votre impôt 1962? Vous avez jusqu'au 28 février 1963 pour le faire en souscrivant un plan d'épargne-retraite de l'Assurance-Vie Desjardins des Caisses Populaires. Pour informations, signalez 8-2273. 34-6

PERDUE: Somme d'argent, coin St-Jacques et Jacques-Cartier, le 22 janvier vers 10 hrs p.m. Récompense réservée. S'ad. à 293 Fortin. Tél.: 7-1027. 35-2

VOUS VOULEZ écrire une lettre sans faute d'orthographe, soit en français ou en anglais? Vous avez une formule de demande d'emploi à remplir ou quelque autre formule? Nous vous ferons ce travail, au dactylographe si désiré, et ce, Strictement confidentiellement. Envoyez le tout avec la somme de deux dollars ainsi que votre numéro de téléphone à La Plume D'Or, C.P. 272, Saint-Jean, Qué., et nous vous retournerons le tout par le retour du courrier. j.n.o.

POUR vos "sleigh-ride" ou excursions quelconque, appelez à Tél.: - Fi. 8-4442. j.n.o.

PEDICURE: J. Ludger Houle, pédicure, sera à l'hôtel Saint-Jean les 13 et 14 février pour traitements sans douleur des pieds: cors, durillons, ongles épais et incarnés. Pour rendez-vous: Hôtel Saint-Jean; Tél.: Fi. 6-6886. 35-2

LES PINCES favorisent l'apparition de plusieurs nouveaux poils follets qui poussent plus noirs et plus gros. Alors, si vous êtes en quête de beauté, c'est au Studio Charmis, qu'il faut vous adresser à 242 St-Jacques, St-Jean. Tél.: 7-4566.

IMPOT sur le Revenu: Pour vos déclarations d'impôts fédéral et provincial, adressez-vous à J.-P. Denis, 65 Cousins, Tél.:..... 36-13

PRENDRAIS en pension, enfant jusqu'à 6 ans. S'ad. par Tél. Fi. 7-3134, Iberville. 36-2

POUR VOS RAPPORTS d'impôts, provincial et fédéral, adressez-vous en toute confiance à René Gosselin, 44a, rue Marchand, St-Jean. Tél.:..... j.n.o.

POUR VOS rapports d'impôts "confidentiel", adressez-vous à Maurice Lefrançois, 250 rue St-Charles. Tél.: 36-4

PAIRE de lunettes à monture noire, pour fille, perdue le 22 ou le 23 janvier sur la rue Mercier entre St-Charles et Boul. Gouin ou sur la rue Frontenac. S'ad. à 95 Collin. 6-9842.

PERDU: Paire de bottes de caoutchouc noires, avec doublures de couleur violet. Perdue sur 3e rue entre la 5e et 8e avenue à Iberville. Appelez 6-4357 ou 7-3744.

CANADA PROVINCE DE QUEBEC DISTRICT D'IBERVILLE

DANS LA COUR SUPERIEURE

No. 12,583 THE EMPLOYER'S LIABILITY ASSURANCE CORPORATION LIMITED, corporation politique et incorporée, ayant son bureau chef et une place d'affaire dans les cités et district de Montréal.

DEMANDERESSE, vs DANIEL MacKINNON, de la cité et district de Montréal, DEFENDEUR,

et DAME EVELYN MARY DERBYSHIRE, épouse séparée de biens de JAMES WILLIAM C. DICKSON, assistant surintendant de la cité et district de Montréal, et ce dernier tant personnellement qu'en sa qualité de tuteur à sa fille mineure JOAN DICKSON, et pour autoriser son épouse aux fins des présentes, tous héritiers de feu George Dickson, MIS-EN-CAUSE

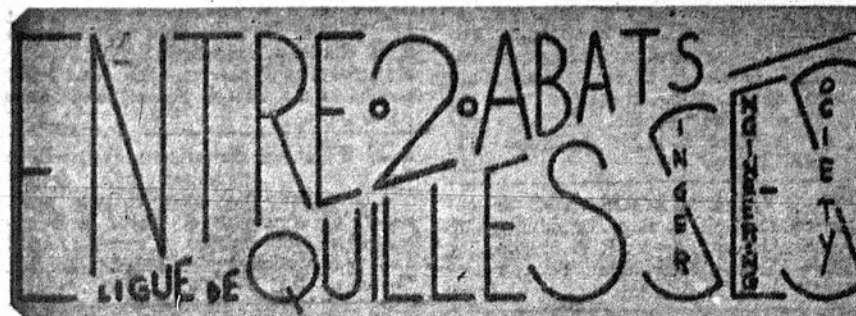
Il est ordonné au Défendeur DANIEL MacKINNON de comparaître dans le mois. Saint-Jean, ce 7ème jour de janvier 1963

Anatole BOUDREAU, Député Protonotaire C.S. 34-2

VOTRE ABONNEMENT EST-IL PAYE?

Les Immeubles Laurier Enrg. ARSENE LEBLANC COURTIER EN IMMEUBLES Vente - Evaluation - Administration - Placement 330 Laurier Tél. FI. 6-9890 Saint-Jean

Directeur de la corporation des courtiers en immeubles de la province de Québec LES IMMEUBLES RICHELIEU Enrg. GUY NORMAND COURTIER EN IMMEUBLES Vente, évaluation, administration, placement 59, rue Cousins FI. 7-4527 St-Jean, Qué.



L'équipe "Cliff" s'empare de la 1ère position. — Simple de 182 et triple de 487 par Thérèse Bonefon. — André Martin gagne le prix de la Bijouterie Brodeur.

L'équipe d'Alcide Gagnon a continué sa marche "Vers les sommets". (Espérons que ça lui portera plus chance qu'au grand Antonio). Gisèle Tougas a célébré son retour en roulant deux simples de 115 et un triple de 309. Les trois "hommes" ont tiré égal dans le collier et ça donné une belle victoire de 3 à 1 contre le Gerry. André Martin a de nouveau réussi le plus haut simple 183 et le plus haut triple 445 de la soirée chez les hommes.

L'équipe "Maurice" a fait glisser le "Larry" en 2ème place grâce à une victoire de 3 à 1. Après avoir concédé la victoire au "Larry" dans la première partie, le Maurice est revenu brillamment arracher la victoire dans les 2 autres avec des simples d'équipes de 696 et 704. Le capitaine Jean-Maurice a finalement trouvé sa planche et sa série d'abats au 9e et 10e carreau de la dernière partie a fait la différence entre la victoire ou la défaite. Larry Tassé, habitué depuis plusieurs semaines à voir son équipe en tête, était songeur après le match. Est-ce le début d'une dégringolade?

C'est devenu une habitude pour le "Cliff" de passer un savon au "Wellie". Cette fois cependant, le Wellie s'est bien dé-

fendu et sans le jeu extraordinaire de Thérèse Bonefon avec des parties de 182, 163 et 142 pour un total de 487, il aurait certainement remporté la victoire. Une fois de plus, les épouses se sont fait un plaisir de vaincre les maris, Thérèse au dépend de Wellie, Jeanne Gervais contre le "Chef" et Annette Pinet qui n'a concédé qu'une quille à "Cliff".

Avec encore 8 soirées à venir, le Cliff est en tête avec un seul point d'avance sur "Larry" et "Maurice". "Gerry" et Alcide" sont égaux en 3ème position et ça laisse "Wellie", bien tranquille dans la cave où hélas, il n'y a pas de bon vin.

Date 22 janvier 1963

Endroit:

Au Royaume des Quilles

Equipe: Alcide

Capitaine: A. Gagnon

Points: 3

—vs—

Equipe: Gerry

Capitaine: G. Gauthier

Points: 1

Equipe: Larry

Capitaine: L. Tassé

Points: 1

—vs—

Equipe: Maurice

Capitaine: J.-M. Laplante

Points: 3

Equipe: Cliff

Capitaine: C. Pinet

Points: 3

—vs—

Equipe Wellie

Capitaine: W. Bonefon

Points: 1

POUR LA SEMAINE

Plus haut simple:

Mme T. Bonefon 182

Plus haut triple:

Mme T. Bonefon 487

Plus haut simple:

A. Martin 183

Plus haut triple:

A. Martin 445

Plus haut score par équipe:

Alcide 2017

SOMMAIRE A DATE

Moyennes

Mme T. Bonefon 126

Mme C. Caron 112

Mme S. Tassé 110

Mme L. Dupuis 109

Mme G. Laplante 106

A. Martin 139

L. Tassé 135

W. Bonefon 135

R. Tougas 130

J.-M. Laplante 129

Plus haut simple:

Mme T. Bonefon 196

Plus haut triple:

Mme T. Bonefon 514

Plus haut simple:

W. Bonefon 211

Plus haut triple:

L. Tassé 495

Plus haut score par équipe

Maurice 2308

Position des équipes

CLIFF 51 29 22 39

LARRY 51 31 20 38

MAURICE 51 27 24 38

ALCIDE 51 23 28 30

GERRY 51 21 30 30

WELLIE 51 22 29 28

Ligue mixte O'KEEFE -

Femmes	Moy.	Pins.	Part.	P. Poulin	123.4	4801	39
M. Inconnue	127.2	383	3	R. Corriveau	122.19	5143	42
N. Balthazard	126.24	5694	45	L. Messier	120.25	4345	36
L. Rémillard	125.1	751	6	J.-G. Duquette	112.13	5033	45
D. Rémillard	123.20	5555	45	R. Mailloux	110.25	4975	45
R. Vrignon	117.16	5281	45	M. Duquette	109.39	4617	42
E. Vrignon	116.33	5253	45	R. Balthazard	107.3	4497	42
C. Chaput	115.19	2779	24	R. Balthazard	104.10	2506	42
L. Choquette	113.18	4420	39	G. Mailloux	101.24	4266	42
H. Milot	105.4	4099	39	Plus haut simple de l'année:			
H. Brisebois	103.15	3414	33	Nicole Balthazard	.....	200	
A. Corriveau	101.19	4261	42	Albert Mailloux	.....	221	
C. Chaput	100.34	4534	45	Plus haut triple de l'année			
R. Mailloux	100.8	4508	45	Denise Rémillard	.....	460	
G. Brisebois	96.20	4052	42	Gilles Rémillard	.....	589	
C. Poulin	94.5	3671	39	Plus haut simple de la semaine:			
R.-H. Vigneault	88.24	3720	42	Lise Rémillard	.....	168	
M. Brousseau	84.13	2533	30	Roger Corriveau	.....	188	
L. Balthazard	71.11	3206	45	Plus haut triple de la semaine:			
Hommes				Moy. Pins Part.			
A. Mailloux	160.26	4826	38	Lise Rémillard	.....	390	
G. Rémillard	148.15	6675	45	Jean-Yves Lessard	.....	503	
D. Rémillard	135.2	813	6	Position des équipes			
G. Bernard	134.23	5651	42	Gilles Rémillard	.....	38	
J.-Y. Lessard	150.	900	6	Roger Corriveau	.....	33½	
R. Poulin	130.30	5880	45	Louis Messier	.....	24	
F. Goyette	127.	1524	12	Paul Benoit	.....	23½	
P. Benoit	126.8	5678	45	Jean-Claude Poulin	.....	21	
J.-C. Poulin	123.30	5565	45	Gilles Bernard	.....	16	

René Mailloux, prés.

Tournoi des Champions Dow

Semaine finissant le 19 jan 63

Au Royaume des quilles

1- Yvan Huard 570

2- Jacques Lrochu 542

Bowling Baillargeon:

1- Roger Girard 408

2- Jean-Pierre Chouinard 402

Centre Notre-Dame:

1- J.B. Surprenant 497

2- Georges Potvin 477

Salle Toupin:

1- Denis Thuot 594

2- Guy Phaneuf 534

Centre de quilles St-Luc:

1- Nicolas Sénécal 505

2- Alain Martin 473

En Roulant Ma Boule:

1- Armand Aubé 461

2- Gilles Grenier 443

Bowling Linda:

1- Claude Seamon 454

2- A. Swendsen 452

Bowling Fort-Chambly:

1- Gaston Pratte 508

2- Jules Gamache 478

DIMANCHE 3 FEVRIER

Hôtel Château Venise

Baie Missisquoi, Qué.

SITUEE sur la ROUTE 52 à VENISE en QUEBEC

Propriétaire: M. Orien FONTAINE

(ancien propriétaire du Carrousel Riz de Granby). Ville bien connue des Cantons de l'Est.

OFFRE à ses AMIS de VENIR PARTICIPER

AU CONCOURS DE PECHE

et ils pourront aussi DANSER sur la GLACE au son du VIOLON du Propriétaire et de la GUITARE de M. Armand Gagné, un ancien de Granby qui est propriétaire d'un Motel, d'un Restaurant et de plusieurs Chalets.

UN COCKTAIL sera SERVI à L'HOTEL, gracieuseté de M. Orien FONTAINE, propriétaire.

IL Y AURA ORCHESTRE et DANSE, DIMANCHE APRES-MIDI et SOIR dans le GRILL de L'HOTEL.

La SALLE à MANGER sera OUVERTE

AU PUBLIC DE 8 HRES A.M. A 2 HRES A.M.

● METS CANADIENS ● METS CHINOIS ●
SPECIALITE de la Maison: Le DORE du LAC CHAM-PLAIN servi "par un" Pineapple Chinese Style, conservé dans les bassins dans la cave de l'hôtel.

LES PECHEURS SONT BIENVENUS à la BAIE MISSISQUOI et M. ORIEN FONTAINE aura des MENNIES à vendre à l'Hôtel. TOUT sera FILME DIMANCHE, pour ensuite passer à la TELEVISION.

BIENVENUE À TOUS!

VENTE

DERNIÈRE SEMAINE!

43^{ème} annuelle

JANVIER



Cette semaine faites vos provisions en chargeant la voiturette d'aubaines, à l'occasion de la grande vente de Janvier au Dominion! Il s'agit de l'événement le plus intéressant de la saison pour économiser, et vous aider à préparer des repas très nourrissants au cours de l'hiver. Oui - vous serez surprises de constater les nombreux menus succulents à bon marché que vous pouvez servir à votre famille, en profitant de la grande variété de produits actuellement en vente au Dominion. Faites vos plans... préparez votre liste d'achats en inscrivant les nombreux spéciaux annoncés ci-dessous. Faites vos achats de bonne heure, et assurez-vous de bien profiter de toutes ces aubaines!

ÉCONOMISEZ SUR DES DOUZAINES D'ARTICLES AUX PRIX SPÉCIAUX DE LA VENTE!



HARICOTS JAUNES

COUPES, MAIS EN CREME OU POIS DE FANTAISIE "IDEAL"

BTE 10 OZ. 10¢

HARICOTS VERTS

COUPES DE FANTAISIE "ROYAL ROSE"

BTE 10 OZ. 10¢

PUREE DE TOMATES

"CORONATION" - APPROVISIONNEZ-VOUS A CE BAS PRIX

BTE 6 OZ. 10¢

SPAGHETTI ASSORTIMENT DU MELANGES

"CATELLI" - VARIETES ASSORTIES - Pqts 1 lb.

5 POUR \$1.

fruits ET LEGUMES frais

BANANES

Jaunes dorées
Muries à point
Savoureuses

2 LB. 29¢

PRODUITS FRAIS CONGELES DE QUALITE

JUS de POMMES 2/41¢

Bas Prix Concentré "Shirriff's" Bte 6 oz.

Haricots Verts 2/49¢

"Domino", coupe régulière Pqt 10 oz.

Tiges de BROCOLI 27¢

"Domino" Pqt. 10 oz. Qualité de fantaisie

CHOUX-Fleurs 2/47¢

"Domino" Pqt. 10 oz. Qualité de fantaisie

FEVES de LIMA 31¢

Petites ou "Fordhook", "Domino" Pqt. 12 oz.

POIRES ANJOU 4 LB. 69¢

SUCREES et JUTEUSES de la Colombie Britannique

PATATES 10 lb pour 49¢

DE TABLE, GENRE "IDAHO" Les meilleures du Nouveau Brunswick

FRAISES FRAICHES 49¢

No 1 de la Floride, SUCREES Panier chopine

TOUT EST GARANT!

de vous donner 100% de satisfaction

JUS de TOMATES 2 Btes. 55¢

"LIBBY'S" - QUALITE de FANTAISIE 48 oz.

CONFITURE de FRAISES Pot 39¢

"NATION'S BEST" avec pectine - Epargnez .08c 24 oz.

MELASSE CROSBY Cont. 25¢

DES BARBADES - Qualité de fantaisie - Epargnez .04c 40 oz.

MELANGES à GATEAUX Pqt. de 43¢

"ROBIN HOOD" - Blanc, Chocolat ou "Devil Food" 19 oz.

POUDINGS INSTANTANES 2 Pqts 25¢

"ROYAL" - Saveurs assorties - 2c de rabais 4 oz.

SACS de THE POT. 87¢

ORANGE PEKOE - "Le Thé sans nom son goût dit tout" de 60

CIRE LIQUIDE Bte. \$1.19

"SUCCESS HEAVY DUTY" 40 oz.

viandes de qualité

EPARGNEZ SUR DES VIANDES DE QUALITE

JAMBON

Dans la fesse "SWIFT'S PREMIUM" Prêt à manger - Dégraissé Sans couenne - Jarret court Complète ou moitié LB. 67¢

ROTI DE PALETTE 49¢

TENDRON DORSAL ENLEVE Bonne coupe, le meilleur Boeuf de Marque Rouge

BACON SANS COUENNE 69¢

Traité au sucre - "SWIFT'S PREMIUM" pqt 1 lb

JAMBON CUIT 59¢

Tranché prêt à servir - "SWIFT'S PREMIUM" pqt. 6 oz.

GAGNANTS DU CONCOURS DOMINO SEMAINE DU 19 JANVIER 1963

GRAND PRIX DE \$1,000.00
Mme Albert Desjarlais
St-Guillemme, Ville Yamaska Qué.
PRIX DE TOUS LES JOURS: \$100.00 -
Mme Berthe Wheatley,
5899 Avenue Du Parc, Montréal, Qué.
Mme Christine Kobernick
174 - 52^{ème} Avenue, Lachine, Qué.
Mme Jeannine Saumier
6007 Jeanne-Mance, Montréal, Qué.
Mme Adélaïde McNicoll
1806 St Joseph, Ville St-Laurent, Qué.

ÉMISSION DE TÉLÉVISION LA PLUS POPULAIRE! JOUEZ A LA MAISON!

DOMINO
CANAL 10
CFTM-TV
1:30 PM - 2:30 PM
LUNDI AU VENDREDI

VOTEZ - POUR VOTRE CAISSIERE FAVORITE
DANS LE CONCOURS INTERNATIONAL DE LA CAISSIERE DE L'ANNEE
GAGNEZ - UN MOIS DE MAGASINAGE GRATUIT!
RIEN A ACHETER

Timbres Domino gratuits avec chaque achat!

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Prix en vigueur jusqu'à samedi le 2 février 1963, à 165 rue Jacques-Cartier, St-Jean, Qué.

DOMINION STORES LIMITED

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS

25 avec coupon et achat de **SHORTENING JEWEL**
12c de rabais Bte 3 lb. **93¢**
Se termine mer. 6 fév.

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS

25 avec coupon et achat de **BISCUITS HILLTOP** - Macaron, Raisin ou gruau **70¢**
2 paquets
Se termine mer. 6 fév.

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS

25 avec coupon et achat de **TARTES** aux POMMES ou aux RAISINS
Country Girl Tarte 20 oz. **45¢**
Se termine mer. 6 fév.

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS

25 avec coupon et achat de **POINTES d'ASPEQUES**
DOMINO - Congelés Pqt. 10 oz. **53¢**
Se termine mer. 6 fév.

POURQUOI PAS AU BONHEUR des DAMES MME C. LEREY? IL Y A

VENTE 2^e Anniversaire

LOTS DE LAINAGES valeur régulière de \$9.95 pour \$1.59 la vge	LAINAGES NOIRS valeur régulière \$1.59 pour .25¢	DRAPERIES valeur régulière \$2.98 la vge pour .89¢	COUPONS DE JERSEY fini foam, valeur \$3.00 pour \$2.25	
Coupes de Draperies de tous genres pour .59¢	Dentelles pour robes valeur régulière de \$2.59 et plus pour \$1.98	RIDEAUX CROISES valeur régulière \$13.95 largeur 95" x 90" long. pour \$7.95	 <p>SOIES pour ROBES valeur rég. \$1.59 pour .79¢ vge</p> <p>PELON IMPRIME valeur régulière de \$2.00 pour .49¢</p> <p>CORDES et BRAID assorties VALEUR REG. DE .49¢, .59¢, .89¢ pour .20¢ la verge</p>	
Rideaux croisés valeur régulière \$9.95 52" x 80" pour \$4.95	Lots de Rideaux de cuisine à \$1.50 et \$1.00	Lots de DENTELLES pour .10¢ la verge		
NYLON de toutes sortes rég. \$1.98 et plus pour .89¢	CORDERETTE régulier .98c pour .69¢	FLANELLETTE unie et imprimée régulier \$7.94 pour \$5.94		
LOTS DE COTONS unis et imprimés 3 vges pour \$1.00	PLASTIQUE régulier .79c la verge pour .39¢	POULT DE SOIE assortiment de couleurs 45" de largeur, valeur \$2.98 pour \$2.25		
COTONS IMPRIMES valeur .79c la verge pour .49¢	CHINO 45" régulier .98c pour .49¢	DRILL 45" de large, rég. \$1.25 pour .79¢		
N'oubliez pas de RECLAMER vos timbres GOLD STAR	Franges et chenilles de toutes sortes pour .10¢ la verge	Lots de brassières de \$2.50 et plus POUR \$1.00 et \$1.50	Lots de rubans de toutes sortes .05¢ la verge	Corduroy imprimé valeur \$1.75 pour \$1.35

REDUCTION de 20 à 50% SUR TOUTE AUTRE MARCHANDISE

• Mme C. LÉREY •
37, rue St-Jacques - St-Jean, Qué.
• TOUTE VENTE SERA FINALE •

Tél. FL.
7-1617